

AMIGOE



losse nummers 75 c. zaterdag met Napa Afl1,-
MAANDAG 30 OKTOBER 1995 - JAARGANG 112 NR 254

Brand in Azerbeidzjan: ergste metro-ramp tot heden toe

Honderden doden in Bakoe

BAKOE/MOSKOU - Een brand in de metro van de Azerbeidzjaanse hoofdstad Bakoe heeft zaterdagavond tijdens het spitsuur 337 mensen het leven gekost, aldus plaatselijke ziekenhuizen. Het is het ernstigste ongeluk dat ooit in een ondergrondse is gebeurd. Er raakten zeker 270 mensen gewond, van wie 62 ernstig. Volgens reddingswerkers kan het dodental nog stijgen tot zeshonderd.

Een metrotrein vloog in brand tussen twee metrostations, Oeldoez en Narimanov. Het is nog niet duidelijk hoe de brand is ontstaan. Het Azerbeidzjaanse persbureau Toeran meldde dat de ramp mogelijk veroorzaakt is doordat een hoogspanningskabel in brand vloog. De politiechef van Bakoe daarentegen had het over een brand in de motor van een verouderde metrowagon. De regering heeft een commissie opgezet om de ramp te onderzoeken.

Ooggetuigen meldden dat veel mensen last hadden van verstikkingsverschijnselen en dat de reizigers in paniek probeerden de metro te verlaten. "Ik hoorde veel lawaai en plotseling stopte de trein", zei ooggetuige Azer Izoelaev. "Het licht viel uit. Er was overal rook en mensen begonnen te stikken. Ze begonnen de ramen van het treinstel te vernielen. Er was grote paniek."

Doordat de stroom was uitgevallen, konden de deuren van een van de twee brandende wagons niet worden geopend. Passagiers werden onder de voet gelopen door medereizigers die de ramen probeerden te bereiken. Op het spoor lagen overal stervende mensen. De reddingswerkers moesten een wagon met bijlen openen om de doden te kunnen bergen.

Volgens de politie zijn onder de doden 28 kinderen en 126 vrouwen. Een 72-jarige vrouw verklaarde dat zij bij het station Oeldoez de trein had willen nemen die kort daarna in brand vloog. Omdat deze zo vol was, besloot zij echter op de volgende trein te wachten.

Een woordvoerder van de brandweer verklaarde dat de bestuurder van de brandende metrotrein een fout heeft begaan. Hij had ondanks het vuur door moeten rijden naar het volgende station. De ervaring van soortgelijke incidenten leert dat dan de kans het grootst is dat zoveel mogelijk mensen gered kunnen worden.

In de afgelopen anderhalf jaar zijn twee bomaanslagen gepleegd op het metronet van de Azerbeidzjaanse hoofdstad. Daarbij werden 28 mensen gedood en meer dan zestig gewond. Over de daders en hun motieven is niets bekend. Deze keer heeft de minister van Binnenlandse zaken van Azerbeidzjan, Ramil Oessoebov, een aanslag echter uitgesloten. In Bakoe zijn al twee keer eerder motoren van metrowagons in brand gevlogen. Dat gebeurde telkens tussen dezelfde twee stations, Oeldoez en Narimanov.

President Gejdar Alijev heeft voor zondag en maandag een nationale rouwperiode van twee dagen afgekondigd.

De ramp is de ergste die ooit in een metro is gebeurd. Het zwaarste metro-ongeluk tot nu toe gebeurde in 1918 in New York toen een metrotrein wegens te hoge snelheid ontspoorde. Vijf houten wagons botsten tegen de muur van de tunnel en werden totaal vernield. Daardoor kwamen 97 passagiers om het leven. In de Zuidkoreaanse stad Taegu kwamen in april dit jaar honderd mensen om het leven door een gasexplosie in een metrostation in aanbouw.

Door Israëls geheime dienst Mossad op Malta

Jihad-oprichter vermoord

JERUZALEM/GAZA - De radicale Islamitische Jihad-beweging heeft zondag in een verklaring gezworen de aanslag op haar 43-jarige leider Fathi Shqaqi te zullen wreken. Leger en politie in Israel zijn zondag in staat van paraatheid gebracht uit voorzorg voor eventuele aanslagen van radicale moslims.

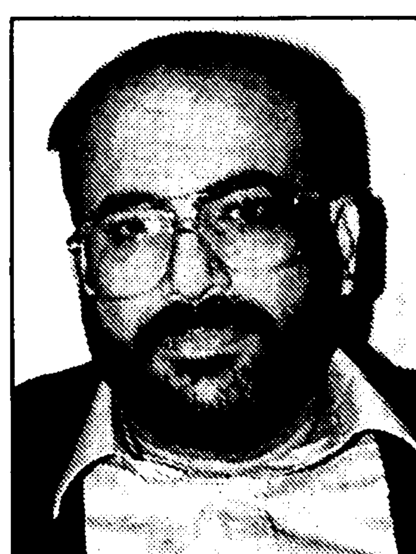
"Wij vertellen de Zionisten die door de terrorist Rabin worden geleid dat deze afschuwelijke misdaad elke Zionist waar ook ter wereld tot doelwit maakt van onze verbazingwekkende bommen en onze lichamen die in woede uitbarsten", aldus een verklaring van de Jihad-beweging.

Iran en de Islamitische Hamasbeweging veroordeelden de aanslag in scherpe bewoordingen. De Palestijnse Bevrijdingsorganisatie (PLO) riep de Jihad op tot terughoudendheid. Vergelding zou slechts radicale groepen in Israel in de kaart spelen, die een excuus nodig hebben om het zelfbestuur van de Palestijnen op de westelijke Jordaanoever te beperken, aldus Abdel-Rahim, de belangrijkste onderhandelaar van de PLO met Hamas en de Jihad.

Israel zei te verwachten dat de aanslag geen gevolgen heeft voor het vredesproces in het Midden-Oosten. Minister van Buitenlandse zaken Shimon Peres noemde Shqaqi een moordenaar. "Als er een moordenaar minder is, zie ik niet in hoe dat het vredesproces zal beinvloeden", verklaarde Peres zondag.

De Israelische staatstelevisie maakte zaterdag bekend dat de geheime dienst Mossad donderdag de Jihad-leider op Malta had vermoord. Israelische geheim agenten schoten Shqaqi, die onderweg was van Libie naar zijn woonplaats in Syrie, op straat neer. De politie op Malta identificeerde de neergeschoten man als Ibrahim Shawesh. Anonieme Jihad-woordvoerders in de Gazastrook zeiden dat Shqaqi deze naam als schuilnaam gebruikte.

De Israelische premier Rabin zei zaterdag, nog voordat hij officieel van het nieuws op de hoogte was gesteld: "Als de man die gedood is Fathi Shqaqi is, dan spijt me dat geenszins". De premier voegde eraan toe dat de Jihad-voorman aan het hoofd stond van een terroristische organisatie die bloedige aanslagen heeft gepleegd. Bij de zelfmoordaanslagen in Beit Lid bij Tel Aviv en in Kfar Darom kwamen in totaal 29 mensen om. Alle slachtoffers op twee na waren Israelische militairen.



FATHI SHAKAKI
...door Mossad vermoord...

(AFP-satellietfoto)

De Jihad heeft inmiddels al een nieuwe leider aangewezen die Shqaqi zal vervangen: Ramadan Abdullah. Een woordvoerder van de beweging wilde echter geen nadere informatie geven over Abdullah en wilde ook niet zeggen vanuit welke plaats Abdullah opereert.

Touwlopen over Yang Tse-rivier



■ *FENGJIE — Jay Cochrane, een 51-jarige Canadees, vestigt hier een nieuw wereldrecord touwlopen over de Yang Tse-rivier in China: het hoogste en langste touw. Cochrane liep 50 minuten over het 640 meter lange touw gespannen tussen de twee bergwanden die de Yang Tse omzomen.*

In Nederlands verkeer 6 doden

DEN HAAG - In het verkeer in Nederland zijn het afgelopen weekeinde zes mensen om het leven gekomen. Drie personen overleden door twee aanrijdingen op overwegen. Onder de slachtoffers zijn twee zestienjarigen.

Christopher voor overleg in Syrië

DAMASCUS - De Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken Christopher voerde vandaag (maandag) in Damascus besprekingen met de Syrische president Hafez al-Assad over de vastgelopen vredesbesprekingen tussen Israel en Syrie. Christopher is op de terugweg uit Amman, waar hij een economische topontmoeting bijwoonde.

Dubrovnik beschoten

ZAGREB - De historische havenstad Dubrovnik is zondag met granaten beschoten. Volgens de radio zijn de artilleriebeschietingen het werk van Serviërs in Bosnië-Herzegowina. Het leger van de Bosnische Serviërs meldde op zijn beurt gevechten in Bosnië ten noorden van Dubrovnik.

Vier koekjes én driemaal is scheepsrecht

SANTA ANA - Een man die met vier gestolen chocoladekoekjes in het Californische Santa Ana werd aangehouden heeft een gevangenisstraf van minimaal 25 jaar gehad wegens inbraak.

De 35-jarige Kevin Weber wordt zo een nieuw "-slachtoffer" van een twee en een half jaar oude wet die in Californie 25 jaar gevangenisstraf oplegt bij elke derde veroordeling, die volgt op twee veroordelingen wegens een ernstig of gewelddadig delict.

De koekjes waren afkomstig uit een keuken van een nabijgelegen restaurant waar hij kort tevoren had ingebroken. Hij werd door een alarm gestoord en vluchtte de keuken uit, met medeneming van enkele smakelijk ogende chocoladekoekjes, de overtuigende bewijsstukken van zijn derde inbraak. Weber was tweemaal eerder veroordeeld wegens inbraak, eenmaal had hij daarbij met een wapen gedreigd.

Parijs verbiedt Algerijnse persconferentie

Zware aanslag Algerije

ALGIERS - Acht mensen zijn zondagmorgen in Algerije omgekomen bij een aanslag in Rouiba, vijftien kilometer ten oosten van de hoofdstad Algiers. Meer dan tachtig mensen raakten gewond, zo meldde het Algerijnse persbureau APS. Een socialistische partij die de Algerijnse verkiezingen boycot heeft van Parijs te horen gekregen dat men geen persconferentie mag houden in Parijs.

De explosie deed zich zondagmorgen tegen zes uur voor, pal voor een politiebureau en een appartementenblok waar veel agenten wonen. Het gebouw van vijf verdiepingen is totaal verwoest. De explosieven zaten verstopt in een vrachtwagen. De aanslag is vermoedelijk het werk van radicale moslims die in een openlijke oorlog zijn verwikkeld met het Algerijnse militaire regime. De fundamentalisten hebben aangekondigd de presidentsverkiezingen van 16 november onmogelijk te maken.

Orkaan Zadic raast over Filipijnen:

Manilla: Al 131 doden

MANILLA - Het dodental bij de orkaan op de Filipijnen is maandag opgelopen tot 131. De meeste slachtoffers vielen op het eiland Negros. R

Regeringsfunctionarissen zijn bang dat het aantal slachtoffers hier en in de provincie Iloilo nog verder zal oplopen. Met veel dorpen die door de tropische storm Zack zijn getroffen is geen contact mogelijk. Het water staat daar tot aan de daken van de huizen.

De orkaan raasde in zeker acht provincies in de regio Visayas in het midden van het land. De tropische storm veroorzaakte op grote schaal overstromingen en heeft grote schade aangericht aan de oogst, vooral aan suikergewassen. Suiker is een van de belangrijkste exportgewassen van de Filipijnen. Het geteisterde gebied produceert zo'n zeventig procent van de nationale suikerproduktie.

Pelgrimsboot omgeslagen

PATNA - Door het omslaan van een motorschip met honderd vereerders van de Zonnegod Chhath op de Ganges in India zijn zondagavond zeker dertig mensen in de rivier verdronken.

Het schip was overladen met mensen, manden fruit en ander offermateriaal voor Chhath. Het was de derde grote ramp van deze aard op de Ganges bij Patna in drie maanden. In augustus verdronken ruim honderd mensen door het kapseizen van een schip en in september ongeveer zeventig mensen.

Nieuwe variant aardappel op komst

Gewichtloosheid is goed voor piepers

CAPE CANAVERAL - Aardappelen lijken in de ruimte goed te groeien. Dat hebben de astronauten van het Amerikaanse ruimteveer Columbia zondag gemeld op de tiende dag van hun vlucht.

Columbia heeft een aantal aardappelplanten aan boord omdat er aanwijzingen zijn dat de gewichtloosheid de plantengroei kan belemmeren. Het ruimtevaartagentschap NASA wil de mogelijkheden voor plantengroei in de ruimte onderzoeken omdat planten een goede voedselbron kunnen zijn op verre vluchten en omdat ze kunnen bijdragen aan de zuivering van de lucht binnen het ruimteveer.

De jonge aardappelplantjes, die in een high-tech doos worden meegevoerd die ze van licht en water voorziet, "zien er zeer gezond uit", aldus NASA-functionarissen. Nader uitsluitsel wordt verwacht na terugkeer op de aarde. Dan worden de aardappelplantjes uitvoerig onderzocht.

Indringers door Sudanese verzetsbeweging SPLA ondersteund

Sudan meldt invasie Uganda

KHARTUM - Ongeveer vijftienhonderd Ugandese soldaten zijn met tanks en pantservoertuigen Sudan binnengedrongen. Sinds woensdag zijn ze daar in gevechten verwikkeld met Sudanese regeringssoldaten. Dat heeft het Sudanese leger zondag meegedeeld in een communique.

"Het Ugandese leger is het Sudanese grondgebied binnengedrongen met medewerking van de opstandelingen van het SPLA", aldus de verklaring. Het SPLA - het Sudanese Volksbevrijdingsleger - voert sinds 1983 in het overwegend christelijke en animistische zuiden van het land een guerrilla tegen het centrale bewind in Khartum, in het Islamitische noorden.

Volgens het regeringsleger concentreren de gevechten zich in de regio's Farajouk en Magoi vlakbij de Ugandese grens. Het Ugandese leger "steunt de rebellen, onder meer met wapens". Volgens het communique "heeft de Ugandese president Yoweri Museveni de afgelopen dagen al de leden van het parlement van zijn land geinformeerd dat hij Sudan zou aanvallen".

Het is de eerste keer dat Sudan Uganda beschuldigt van een rechtstreekse aanval. Tot nu toe gingen de beschuldigingen alleen over Ugandese steun aan het SPLA. Een woordvoerder van het SPLA noemde de nieuwe Sudanese beschuldigingen een "weefsel van leugens".

Bij offensief 92 Tijgers gedood, 350 verwond

Colombo: Tamils verliezen

COLOMBO - Het leger van Sri Lanka heeft zondag bij een zware slag op het schiereiland Jaffna zeker 92 Tamilrebellen gedood en meer dan 350 verwond.

Aan regeringskant vielen elf doden, aldus een communique van maandag. De slag ging om een knooppunt van wegen in de richting van het rebellenbolwerk Jaffna. De regeringstroepen voeren op het ogenblik een groot offensief uit om het hele schiereiland te heroveren. De opstandelingen van de Tamilminderheid in Sri Lanka vechten voor een eigen staat in het noorden en het oosten van het eiland.

De burgeroorlog in Sri Lanka gaat onverminderd door. Het leger startte op 17 oktober de operatie Zonlicht, maar het offensief liep vast door hevig verzet van de opstandelingen. Leger en de Bevrijdingstijgers van Tamil Eelam (LTEE) hebben de afgelopen tijd zware verliezen geleden. Volgens het leger zijn al meer dan vijfhonderd rebellen omgekomen en ruim vijftienhonderd gewond geraakt. Colombo heeft naar eigen zeggen al 160 doden te betreuren gehad. ■



Poeh. We vermoedden het wel, maar hadden niet durven denken dat het zo snel de ronde zou doen. Het buitenland wéét dat de Amigoe sinds een week op Internet zit. Ze weten het in Arizona, Nova Scotia, in Groningen, in Chili en Noordwijkerhout. Maar ook op menig lokaal beeldscherm worden we gelezen. Reeds dinsdag rolde de eerste van tientallen e-mailtjes binnen van Internet-brouwers die de Amigoe-pagina's hadden gelezen. Een greep uit de reacties.

24 oktober

Username:Eric Liong
Comments:Amigoe "online" = prima initiatief. Gefelici-teerd.

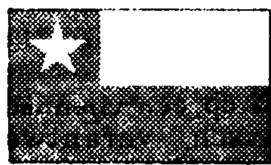
Username:Henny Cornelia
Comments:Congratulation s with this big step.

Username:Maarten M.H. van Dooren
Comments:Geachte redactie, Pabien met dit goede initiatief! Houd Curaçao in de vaart der volkeren.

Username:Ron Gomes Casseres
Comments: Hopi bon en goede selektie. Ik kan nu ook mijn abonnement op de Amigoe na 27 jaar opzeggen ! Wow .... Internet om kosten [illegible] !!!!

Username:Henk Rook
Comm[illegible]Pabien! Een leuk [illegible]. Ik zal slecht[illegible] kijken. [illegible] WWW-pa[illegible] eerst [illegible] mijn [illegible] in [illegible] van [illegible]zover in [illegible]rnet-a[illegible] zullen [illegible]

Us[illegible] Verdonk
Com[illegible] verhelderend [illegible] voor mijn werk vaak op reis, en nu dus nooit meer zonder de Amigoe



25 oktober 1995

Username:Marcelo Wachtel
Comments:Ik hoor vandaag, dinsdag, van een bekende op Curaçao dat de Amigoe op de Interet te lezen is en ik moet zeggen dat ik daar heel blij om ben. Ik woon al 9 jaar hier in Chili, en het is voor mij (en andere mensen van Curaçao die als mij ook in 't buitenland wonen) heel leuk om het nieuws van ons eiland dagelijks te kunnen lezen en "bij" te blijven. Wat jullie gedaan hebben is ontzettend nuttig voor mij.

Username:Raymond H. Pieternella
Comments:I was happy to be able to read some news about my dushi Korsou. You are doing a great job. I will be reading every day.It is great that you are keeping the articles short, but at the same time they gave me a good idea of what is going on.



Username:Guido Renardus
Comments:Dank voor jullie service aan mensen die niet woonachtig zijn op de Nederlandse Antillen. Een kennis meldde mij deze rubriek via email. Als echte jui di korsow zal ik regelmatig deze pagina's bezoeken.
Guido Renardus, Noordwijkerhout

Username:Piet de Nijs
Comments:Mijn zuster, woonachtig op Curaçao wil ook graag gebruik maken van het Internet maar weet niet welke, en of er een provider op Curacao bestaat. Van welke provider maakt U gebruik?
Piet de Nijs.
Den Helder

Username:Ton de Jong
Comments:Ik ben verrukt. De pagina's worden snel geladen, zeker die van woensdag en dinsdag. De plaatjes illustreren goed. Ik kan me overigens goed voorstellen dat mensen een ingezonden brief of een langere reactie willen sturen. Het is ook mogelijk om een aparte rubriek te openen om te discussieren en om vragen te stellen. Zie de homepage van Paul Boomgaardt (The Curacao homepage

Username:Al Chan
Comments:Good job. Amigoe looks nice and proffesional on the web. Thank you for giving us outside of Curaçao news from Curaçao.

26 oktober 1995

Username:Henny Cornelia
Comments:congratulation for this big achievement.

Username:Jimmy Chan
Comments:Pabien!

27 oktober

Usèrname:Rob Ruggenberg
Comments:Mooie pagina(s), gefeliciteerd met de aankomst op het Web.

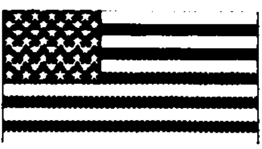
Username:R.E.N Adrichem
Comments:Geachte redactie, ik ben zeer verheugd met het feit, dat jullie via het 'net' elke dag nieuws verspreiden over de Antillen. Ik wens jullie succes met deze service.

Username:Esseling
Comments:Gefeliciteerd met dit prima initiatief om geïnteresseerden in het nieuws op Curaçao wereldwijd op de hoogte te houden



28 oktober 1995

Username:Carlos B. Lucasius
Comments:Amigoe op Internet is een fantastisch initiatief, vooral voor Antillianen woonachtig buiten de Nederlandse Antillen die graag goed op de hoogte willen blijven over het wel en wee op hun Dushi Tera. Ik zal deze web-pagina zeker nog erg vaak bezoeken!
Vriendelijke groeten uit Nova Scotia, Canada



Username:Jennie Jansen
Comments:Proficiat, Amigoe, met de creatie van de Amigoe Netkrant.
Ik woon op Curaçao, maar ben een groot deel van het jaar in de Verenigde Staten. Deze nieuwe ontwikkeling stelt mij in staat, toch op de hoogte te blijven van het Curaçaose nieuws. Bedankt daarvoor!

Jennie Jansen
Arizona

Username:Dhr.A.C. Loos
Comments:Excellent initiative !

Username:Shue ming Mok
Comments:Gefeliciteerd met het verschijnen van uw krant op het internet,ik wens u succes met de beste Nederlandstalig krant op de Antillen.

Username:E.M.L. Scoop
Comments:Met heel veel genoegen en waardering heb ik vandaag voor het eerst kennis genomen van uw "Amigoe op internet". Ik vind het een topper.

Mauro Scoop
Groningen

Samenstelling,
Joël Labadie

Informatie over onderwijsvernieuwing





WILLEMSTAD —De centrale overheid en het eilandgebied Curacao zijn zondag van start gegaan met een informatiecyclus over het onderwijs.
Behalve het geven van informatie is het doel van deze informatie-ochtenden om het belang te benadrukken van vernieuwingen in het onderwijs, het motiveren van de belanghebbenden (ouders, jongeren, leerkrachten) om actief deel te nemen aan het vernieuwingsproces en om aan te geven hoe belangrijk de rol van de hele bevolking in deze vernieuwingen kan zijn. De cyclus van zes ochtenden draagt als titel Edukashon i Enseñansa: prome prioridat en startte in het buurtcentrum Pietermaai.
Op de ene foto dr. Jesserun, die uitleg geeft en op de andere opname leden van het panel, dat vragen beantwoordde.

Nederland en Antillen nog niet eens over Kustwacht

WILLEMSTAD — Tijdens de behandeling van de concept-algemene maatregel van rijksbestuur voor de kustwacht (volgende week vrijdag) zullen zowel de Nederlandse als de Antilliaanse ministers teruggrijpen op het in juni uitgebrachte advies van de Raad van State. Dat advies gaf de Antillen voor het grootste deel gelijk. Desondanks zijn beide regeringen er tot nu toe niet in geslaagd met een eensluidend concept te komen.

Ongeveer het enige Antilliaanse voorstel dat in het allereerste concept niet door de Raad van State werd overgenomen, betreft het voorstel de drie minister-presidenten bevoegdheden te geven, in plaats van de Rijksministerraad, voor die gevallen waarin de drie ministers van Justitie het niet met elkaar eens zijn over het maritieme beleid. De Raad was het er wel met de Antillen over eens dat de maritieme rechtshandhaving een Landsaangelegenheid is, maar vindt dat beter gebruik gemaakt kan worden van de Rijksministerraad, omdat dat een bestaand orgaan is met procedurele waarborgen voor de landen.

Voor het overige kon de Raad van State zich vinden in het Antilliaanse voorstel. De Raad was het met de Antillen eens, dat de oprichting van een kustwacht niet onder artikel 3 (koninkrijksaangelegenheden), maar onder artikel 38 (samenwerkingsverbanden) van het Statuut zou moeten vallen. Ook was de Raad van oordeel dat taken die in de binnenwateren worden uitgevoerd tot Landsaangelegenheden behoren.

Hetzelfde geldt deels voor taken die binnen de 12-mijlszone worden verricht. Zo zijn er taken die een relatie hebben met de toepassing van verdragen (in het bijzonder door het Koninkrijk nog niet geratificeerde, maar inhoudelijk wel grotendeels geldend op basis van het gewoonterecht) waarvoor het Koninkrijk internationaal aansprakelijk is voor naleving. De Raad van State wijst specifiek op het Zeerechtverdrag van 1982 en het VN-verdrag van 1989 tegen sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen.

De drugsbestrijding in de territoriale wateren zou dus niet tot een landstaak behoren maar tot een taak van het Koninkrijk, milieu- en visserijbescherming wel. Buiten de territoriale wateren is het Koninkrijk verantwoordelijk. De Raad van State stelde vast dat er in feite twee rechtsferen te onderscheiden zijn: een waarbinnen de Antillen en Aruba verantwoordelijk zijn en een waarbinnen het Koninkrijk verantwoordelijk is.

De Raad schrijft vervolgens: "Nu voorts de kustwacht voor een belangrijk onderdeel zal bestaan uit personeel en middelen van de koninkrijkskrijgsmacht, ligt het in de rede dat in het ontwerpbesluit ondubbelzinnig tot uitdrukking komt dat de hoofdlijnen van zeggenschap over de toegewezen middelen en van het beleid met betrekking tot de organisatie en de inzet op het niveau van het Koninkrijk worden vastgesteld."

Korter gezegd: toezicht op het materieel en het beleid vallen onder de verantwoordelijkheid van de koninkrijksregering. De Raad geeft dan de Antilliaanse regering de overweging om de minister van Justitie de maritieme rechtshandhaving in zijn pakket te geven (zodat deze in de Rijksministerraad op dit punt zal 'meedraaien', red.).

Er zal duidelijk moeten worden vastgesteld welke organen met de diverse taken worden belast. In het concept was dat nog niet duidelijk genoed. Zo schreef de Raad, dat de gezagsverhoudingen van de bevoegde justitiële autoriteiten van de Antillen en Aruba ten opzichte van de Commandant Kustwacht onduidelijk is. "Dit zou er toe kunnen leiden dat de hiermee samenhangende problemen zich mogelijk reeds kort na de orpichting manifesteren. Vooral de verantwoordelijkheid van de ministers van Justitie en de Openbaar Ministeries ten opzichte van de Commandant".

Een van de andere punten van kritiek die de Staten indertijd op het concept hadden, betreft de taak van de gouverneur. De Raad is het er mee eens dat de gouverneur geen voorzitter van de Begeleidingscommissie zou moeten zijn, omdat hij de Kroon vertegenwoordigt. Het voorzitterschap zou ook roulerend door de ministers van Justitie kunnen worden verricht.

Minister antwoordt Statenlid:

Veel zwakke plekken bij uitgifte nieuw paspoort

WILLEMSTAD — Het systeem van aangifte van verlies of diefstal van een paspoort bij de politie is niet sluitend en de eisen zijn niet zwaar. Daarnaast biedt de aard van de aangifte geen mogelijkheden tot een eventueel effectief onderzoek daarnaar. Dat antwoordt minister Atacho in reactie op vragen van Statenlid Suzy Römer. Het is heel moeilijk na te gaan of personen inderdaad hun paspoort en overige bescheiden zijn kwijtgeraakt, aldus Atacho.

Römer had de minister vragen gesteld naar aanleiding van de paspoortaffaire, aan het licht gebracht door de Nederlandse misdaadverslaggever Peter De Vries. Hij toonde aan, dat het op Curaçao heel gemakkelijk is aan echt paspoort op valse naam te komen.

Niet alleen de controle op zaken als lengte en leeftijd door de ambtenaren van het Bureau Bevolking en het Kabinet van de gouverneur faalde. Ook het systeem van aangifte vertoont zwakke plekken, zo blijkt uit Atacho's antwoorden.

Alle opsporingsambtenaren binnen het korps (niet alleen bij het Bureau Recherche) zijn bevoegd een 'bevestiging van kennisgeving verlies' of 'bevestiging gedane aangifte van diefstal' op te nemen en op verzoek af te geven. Het verzoek is een standaardformulier, opgenomen in het computernetwerk van het korps.

In 95 van de 100 gevallen wordt aangifte gedaan van verlies of diefstal van alle persoonlijke bescheiden. "De verzoeker/aangever kan zich niet altijd legitimeren. Vandaar dat de politie slechts simpelweg een bevestiging afgeeft dat "Betrokkenen bij de politie zijn geweest." Onderzoek daarnaar is 'jammer genoeg meestentijds niet haalbaar of zelfs nutteloos wegens gebrek aan waardevolle gegevens en aanknopingspunten'.

Het inmiddels ingestelde onderzoek naar de paspoortaffaire zal zich zeker ook richten op de vraag hoe lang de aan het licht gekomen praktijken al gaande zijn en hoeveel paspoorten op deze manier zijn afgeeven. Het onderzoek moet verder uitwijzen of ambtenaren zich aan strafbare feiten hebben schuldig gemaakt en of De Vries en/of anderen inzake oplichting of valsheid in geschrifte vervolgd kunnen worden.

Overval op broodtruck mislukt

WILLEMSTAD — Een onbekende man heeft zaterdag omstreeks middernacht een mislukte overval gepleegd op een broodtruck in de Jan Noorduynweg. De man kwam lopend bij de broodtruck en trok opeens een vuurwapen. Hij bedreigde de eigenaren en enkele klanten en eiste geld.

Niemand gaf echter gehoor aan de overvaller, die vervolgens een schot in de lucht loste. Toen ook dat geen resultaat opleverde liep hij in de richting van de Rooseveltweg. Toen de politie arriveerde was er van de man in velden en wegen geen spoor te bekennen.

Akties bij APNA over onzekerheid rechtspositie

WILLEMSTAD — Het personeel van het APNA, Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen heeft vanmorgen een korte actie op de werkplek gehouden. De werknemers willen zekerheid over hun rechtspositie en protesteren tegen het uitblijven van een formatierapport hierover. Ze wachten al een half jaar,' werd vandaag van een personeelslid van de ABVO-dienstgroep vernomen.

Tot de acties werd besloten nadat er geen reactie van de overheid werd gekregen op een brief van het personeel waarin eën ultimatum van 2 maal 24 uur werd gesteld. De brief was gericht aan staatssecretaris van Personeel Harold Arends en premier Miguel Pourier. Indien er vanmorgen geen toezeggingen van de overheid over het rapport wordt ontvangen, gaan de acties door.

De werknemers maken zich ongerust over de verzelfstandigingsplannen van de overheid met betrekking tot overheidsdiensten. De automatisering is reeds op gang gekomen, maar niemand weet waar hij aan toe is en wat er gaat gebeuren. "Er wordt ons niets verteld". Leden van het ABVO-bestuur Hubert Rojer en Stanley Heerenveen waren vanmorgen ter plekke voor het begeleiden van de protestacties.

Volgens de vertegenwoordiger van de ABVO-dienstgroep zullen enkele uren actievoeren al voldoende zijn om de uitbetaling van gepensioneerden te doen stagneren.

Gijsbertha: Informatie gedeputeerde klopt niet

Verhoging energietarief zal elke burger treffen

=Sonia Tjin-Kon-Fat=

WILLEMSTAD —De Vakbondscentrales Kamara Sindikal en SSK (Sentral di Sindikatonan Kórsou) zijn van mening dat de burgers van Curaçao de hogere tarieven voor water en electra wel degelijk zullen gaan voelen. De berekening van gedeputeerde Beni Demei op grond van het gemiddelde gebruik van electra en water is misleidend, vindt de voorzitter van SSK, Randolph Gijsbertha. Zijn berekening laat heel andere resultaten zien dan die van de gedeputeerde, die ook president-commissaris van KAE en Kodela NV is.

Gedeputeerde Demei's constante verklaring aan de media is dat een groot deel van de bevolking - en met name de arbeidende klasse -er niet op achteruit zal gaan. "Ruim veertig procent van de bevolking behoort tot dat deel", houdt Demei steevast vol. Uitgezocht is dat het huishoudelijke gebruik van electra van een gemiddeld gezin niet meer dan 200 KWH is. Tot 200 KWH zal de consument met 2% meer belast worden, wat neerkomt op 1,12 gulden. Zodra men boven de 300 KWH ligt, gaat het percentage drastisch omhoog. Zo laat de tabel die de gedeputeerde vorige week op de persconferentie uitreikte de volgende cijfers zien: bij 300 KWH stijgt het tarief met 6%, wat gelijk staat aan 4,86 gulden. Een gebruik van tussen de 400 en 500 KWH, geeft aanzienlijke stijgingen aan van respectievelijk 10 en 14%. Tot 800 KWH ligt het tarief op 20%., een reële verhoging van f 40,21

De verklaring van Gijsbertha is dat praktisch geen enkel huishouden minder of om en nabij de 200 KWH gebruikt. "Of het zou een zielig mannetje of vrouwtje zijn die eenzaam in het donker zit en nu en dan het lichtje aandoet." Een doorsnee gezin bestaande uit vier en vijf personen met een driekamerwoning, een paar electrische huishoudelijke apparaten en dat op erg warme dagen op bescheiden schaal gebruik maakt van een airco, zit echt tussen de 600, 700 en 800 KWH uur (verhoging respectievelijk 17%, 19% en 20%, oftewel fl. 21,49, fl. 32.05 en fl. 40,21). De verbruiker van electra gaat maandelijks 15 à 20 gulden meer betalen, aldus de berekening van Gijsbertha.

Hetzelfde geldt voor het waterverbruik, hoewel de gedeputeerde enkele weken geleden niet exact aangaf wat het gemiddelde gebruik van de bevolking is. Demei verklaarde toen dat de burger evenals bij stroom, niet veel van de nieuwe tarieven zal merken. Opvallend is echter dat op de tabel staat aangegeven dat verbruik tussen de 1 tot 7 kuub water (m 3) geen stijging met zich meebrengt (0%). Ook hier zegt Gijsbertha dat zeer weinigen minder dan 6 kubieke meter gebruiken. "Mensen die niet baden misschien?" Iedereen met een normaal huishouden en een paar planten heeft, gebruikt meer dan 6 kuub water per maand.

Bij 8 kuub is sprake van een plotselinge stijging van maar liefst 7%, die gelijk staat aan fl. 2,65. Hierna gaan de tarieven bij iedere kuub omhoog, hoewel de stijging hier minder spectaculair is dan bij stroom. Tot tien kuub heeft men te maken met een percentage van 17, wat gelijk staat aan fl. 7,95. Als volgend jaar de verhoging op benzine met 15 cent van kracht wordt, zal de koopkracht van de burger met bijna 40 procent dalen.De conclusie van Gijsbertha is dan ook dat de bestuurders het volk verkeerd informeert.

FIASCO

Het bovenstaande werd overigens op vrijdagmiddag ter kennis gebracht van het BC. Deze vergadering met het bestuurscollege is op een fiasco uitgelopen. Errol Cova voorzitter van de vakbondscentrale Kamara Sindikal is niet te spreken over de houding van de leden van het Bestuurscollege. "We zijn diep teleurgesteld in de gedeputeerden." Wat de vakbondsleider nog het meest steekt is 'de onwil' van het college om naar argumenten te luisteren. Cova: "Deze mensen zijn naast hun schoenen gaan lopen. Ik heb nooit eerder zoveel arrogantie bij elkaar gezien."

De vakbondsvoorman zegt geen ander weg te zien dan acties te gaan voeren. De datum woensdag 1 november 1995 zal in ieder geval niet ongemerkt voorbij gaan. Wat er exact gaat gebeuren wordt maandagavond op een algemene ledenvergadering met alle aangesloten vakbonden besloten.

Guillermo Rosario 60 jaar literator



WILLEMSTAD —Guillermo Rosario herdacht zaterdagavond zijn zestigjarige jubileum als literator met een concert in de Santa Famiakerk te Otrabanda. Ook het koor van Vivian Frans trad op, evenals een Mariachi-groep.

Met de opbrengst van het concert zal de hoge stoep van de Santa Famiakerk worden gerestaureerd.

Diverse personen, onder wie Rosemarie de Paula, hielden toespraken, waarin de vele verdiensten van Guillermo Rosario de revue passeerden.

Op de foto: de literator temidden van zijn familie.

CPA: Van import afval is beslist geen sprake

WILLEMSTAD — Curaçao Port Authority spreekt met klem tegen als zou zij van plan zijn giftig afval te importeren en op Curaçao te verwerken. "Dat is volstrekt niet waar", aldus adjunct-directeur Nick Nicastia. "Hoe kunnen we dit aan toeristen verkopen. Integendeel, we zijn juist bezig het cruisetoerisme te propageren." De beschuldiging was geuit door Lloyd Narain, voorzitter van de milieuorganisatie Defensa Ambiental.

Volgens Narain heeft CPA plannen om van Curaçao een centrum van chemische afvalverwerking te maken. In dit kader zou CPA met Booy Cleaning samen willen werken, een Nederlands bedrijf dat ongeveer twaalf jaar geleden in opspraak is geweest wegens illegale lozingen.

Nicastia spreekt de ongefundeerde beschuldiging van Narain echter fel tegen. "Enige jaren geleden is een internationaal verdrag gesloten, het Marpol-verdrag ter bestrijding van de zeevervuiling. Volgens het verdrag mogen schepen geen olie, chemische stoffen, vuil en afvalwateren meer in de zee dumpen. Nederland, Aruba en de Nederlandse Antillen hebben dit verdrag ondertekend. In Nederland is het verdrag reeds geruime tijd van kracht. Op de Antillen is er zelfs een landsverordening aangenomen, maar jammer genoeg beschikken we (nog) niet over de faciliteiten", aldus Nicastia.

Het CPA heeft vervolgens contact opgenomen met het Directoraat van Scheepvaart en Maritieme Zaken in Nederland, dat twee bedrijven aan het CPA adviseerde, waaronder Booy Cleaning, die reeds jarenlang uitstekend werk verrichten in de haven van Rotterdam onder het toezicht van de ministeries van Milieu en Waterstaat. Booy Cleaning heeft zelf zo een goede naam, dat zij opdrachten heeft gekregen in andere Europese landen.

Nicastia: "We willen ze naar Curaçao halen om met dezelfde hoge maatstaven het werk te doen. Maar het is pertinent niet waar dat wij chemische stoffen naar Curaçao zullen halen voor verwerking."

De bedoeling is om te Caracasbaai een Haven Ontvangstinstallatie (HOI) te plaatsen. Een HOI is een noodzakelijke voorziening om olie- en afvalresten uit schepen op te vangen en te verwerken. Nicastia: "Het is dan noodzakelijk dat wij de stoffen op een chemisch en biologisch verantwoorde manier afbreken. En in dit licht bezien is Booy Cleaning een goede partner. In Nederland verrichten ze zelfs zo goed werk dat hun residuwater op legale manier in de rivieren geloodst wordt."

Op Curaçao bezit CPA reeds de mogelijkheid om het vuil van de schepen te verwerken en op korte termijn zal dat ook mogelijk zijn met de afvalwateren. "Voor de olie gemengd met chemische stoffen hebben we echter een expert nodig."

Nicastia benadrukte dat ook zorgvuldig is gekozen voor de Caracasbaai en niet voor het Schottegat zoals Narain betoogt. "Niet alle schepen kunnen het Schottegat binnenvaren. Daarnaast is de Caracasbaai veel goedkoper, omdat de infrastructuur daar reeds aanwezig is".

Wanneer de Haven Ontvangstinstallatie op Curaçao komt is moeilijk te zeggen. De CPA is reeds drie en een half jaar bezig met de planning, maar het Bestuurscollege heeft nog geen beslissing genomen. Indien de HOI verwezenlijkt wordt zal Curaçao één van de eerste Caribische havens zijn met dergelijke moderne faciliteiten.

Drugsverdachte naar Nederland overgebracht

WILLEMSTAD — De Nederlander Hans G., die verdacht wordt van grootschalige drugshandel en het witwassen van grote sommen drugsgelden, is afgelopen zaterdag naar Nederland overgebracht. Onder politiebegeleiding werd hij op het KLM-vliegtuig naar Schiphol gezet. Dit gebeurde op verzoek van het Openbaar Ministerie in Rotterdam.

Inmiddels is bekend geworden dat ook Nederlandse agenten hebben deelgenomen aan de huiszoekingen die vrijdag op Curaçao plaatsvonden. Daarbij werd een hoeveelheid cocaïne, enkele wapens, munitie, een half miljoen gulden en een groot aantal documenten in beslag genomen. Daarnaast werden nog twee Surinamers en de echtgenoot van de 43-jarige G. aangehouden. Hans G. is die enkele jaren geleden in Nederland reeds veroordeeld wegens drugshandel. G. had zich op Curaçao als penshonado gevestigd.

De politie deed vrijdag met ongeveer zestig agenten invallen in woningen in de Kaya Miguel Suriel, Kaya Dalakochi, Winston Churchillweg en de woning van G. te Cas Grandi. Op hetzelfde tijdstip vonden in Nederland invallen plaats in 25 woningen in Rotterdam, Krimpen aan den IJssel, Capelle aan den IJssel, Rhoon en Numansdorp. Duizend kilo cocaïne, administratie, vuurwapens een grote geldbedragen werden in Nederland in beslag genomen. Tien verdachten werden aangehouden in leeftijd variërend van 28 tot 44 jaar.

Het huis van G. te Cas Grandi had veel weg van een fort. Rondom het gehele terrein, dat op een heuvel gelegen is, zijn televisiecamera's geplaatst, die alle bewegingen naadloos volgen. Verder was er een uitkijkpost, een ultra-modern alarmsysteem en werd de woning bewaakt door twee waakhonden van het ras *Filha Brasileiro* die bekend staan als één van de agressiefste rassen ter wereld.

De Nederlander schijnt deel uit te maken van een groot netwerk, dat verdovende middelen via Rotterdam en Antwerpen smokkelt. Dit gebeurt via legale goederenstromen. De Surinamers zouden hand- en spandiensten verrichten en zorgen voor het contact met de Colombianen. De Surinamers praten zowel Spaans als Nederlands en passen hierdoor feilloos in de organisatie. Zij nemen echter geen topposities in.

De drugsorganisatie heeft op Curaçao grote sommen geld geïnvesteerd in onroerende goederen. Verschillende lokale zakenlui zouden hierbij betrokken zijn geweest. De politie wou vanmorgen echter geen mededelingen doen of er op korte termijn nog meerdere aanhoudingen zullen volgen.

Errol Cova: "Dinsdag maken we onze actie-punten bekend"

WILLEMSTAD — Vanavond wordt de knoop doorgehakt. Achter gesloten deuren - in het UNA-gebouw - gaan de bonden de actiepunten tegen de bezuinigingsmaatregelen uitstippelen. De punten worden morgen vroeg bekend gemaakt. Het wordt een massale bijeenkomst met de aanwezigheid van alle shopstewards van de ruim dertig KS en SSK-aangesloten vakbonden.

"De houding van het Bestuurscollege dwingt ons daartoe", zei Cova op maandag aan *Amigoe*. Hij heeft uitgerekend dat alle burgers op het eiland die tussen de 1.500 en 2.000 gulden per maand verdienen, met 20 procent in koopkracht achteruit gaan. "En dit nog wel zonder mee te nemen de willekeurige stijging van de artikelen van de eerste levensbehoefte en straks de benzine en hogere telefoontarieven."

De verklaring van de gedeputeerde van Financiën, Etienne Ys, dat er niets aan de huidige maatregelen veranderd en dat de maatregelen eigenlijk al van kracht zijn, is de bonden in het verkeerde keelgat geschoten.

Morgen onrust bij Setel en gevangenis

WILLEMSTAD — De ABVO verwacht dinsdag grote onrust bij de gevangenis te Koraal Specht en ook bij het telefoonbedrijf Setel NV. Bij het bewaarhuis voor gedetineerden houden de werknemers een walk-out om kracht te zetten achter hun eis voor een regeling van hun urentoelage. Cipiers draaien al jaren onregelmatige diensten zonder dat daartegenover een gestructureerde vergoeding staat, aldus ABV-voorzitter Hubert Rojer.

De reden van de ontevredenheid bij Setel zijn de constante nog onbevestigde berichten over privatisering van het deel van het bedrijf dat zorg draagt voor de draagbare telefoontoestellen. Zoals bekend nemen de cellulars een grote vlucht en groeit het aantal abonnees enorm.

CAO-overleg bij ALM gaat woensdag door

WILLEMSTAD — De onderhandelingen tussen de ALM en de bond voor cabinepersoneel BCP worden pas woensdag weer voortgezet. Sinds afgelopen vrijdag zaten de onderhandelingen over een nieuwe cao weer muurvast.

Breekpunt blijft de door de ALM gevraagde 'flexibiliteit' om het veel drukkere wintervliegschema te kunnen uitvoeren. Dat schema ging zondag in onder de oude caovoorwaarden.

De BCP heeft de ALM aangeboden dat elk personeelslid drie vakantiedagen per jaar inlevert, zodat zij vaker worden ingezet, maar daar moet wel iets tegenover staan. Nu zitten personeelsleden na vijf jaar op de top van hun salaris in betreffende functie, de bond wil dat de jaarlijkse verhogingen tot en met het tiende jaar doorloopt. Volgens de berekeningen van de bond kost dit de ALM 10 procent, de ALM liet weten dat het om 23 procent ging. Wie van hen gelijk heeft en of de in te leveren vakantiedagen voldoende zijn om de extra vluchten te kunnen uitvoeren, zal woensdag bij de Landsbemiddelaar weer ter sprake komen.

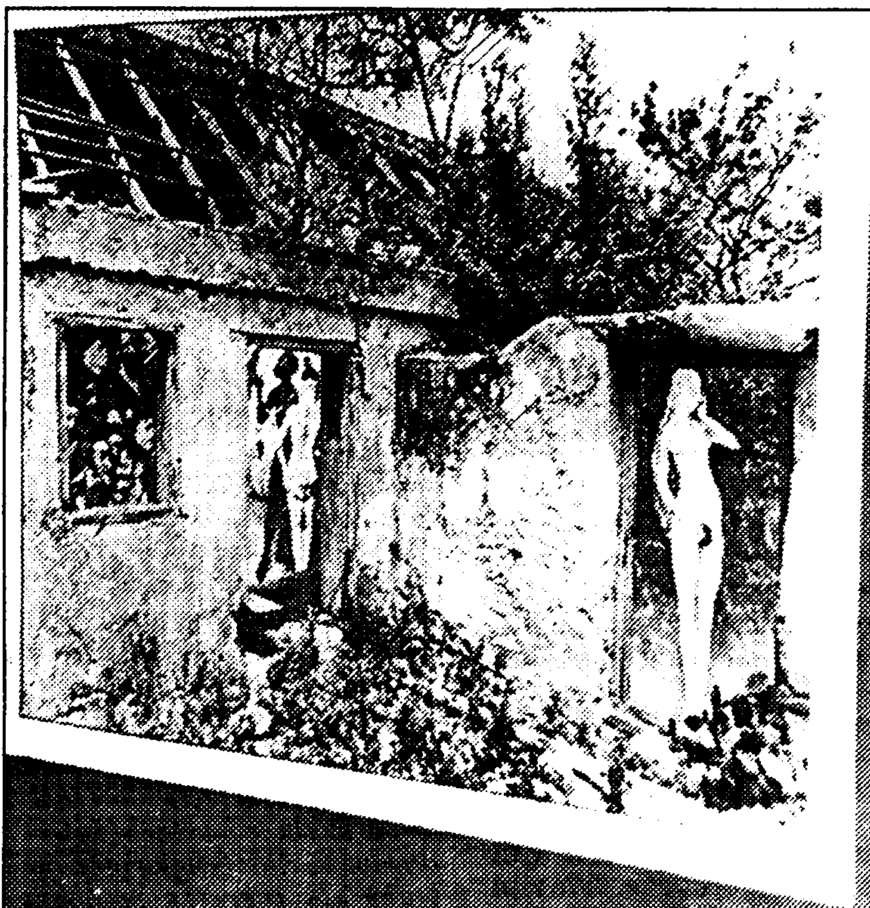
De BCP is het er ook niet mee eens dat de ALM op bepaalde vluchten minder cabinepersoneel wil inzetten. Volgens de bond brengt dit de veiligheid in gevaar. "En onze allereerste taak is de veiligheid van passagiers." Ook vindt de bond dat een werkweek die rond de 50, 60 uur uitkomt te lang, nog los van het feit dat de directie voor die gemaakte overuren ook minder wil gaan betalen door pas na meer overuren de extra betaling te laten ingaan.



Foto-expositie Eric Sperwer
Verscheidenheid aan thema's en technieken

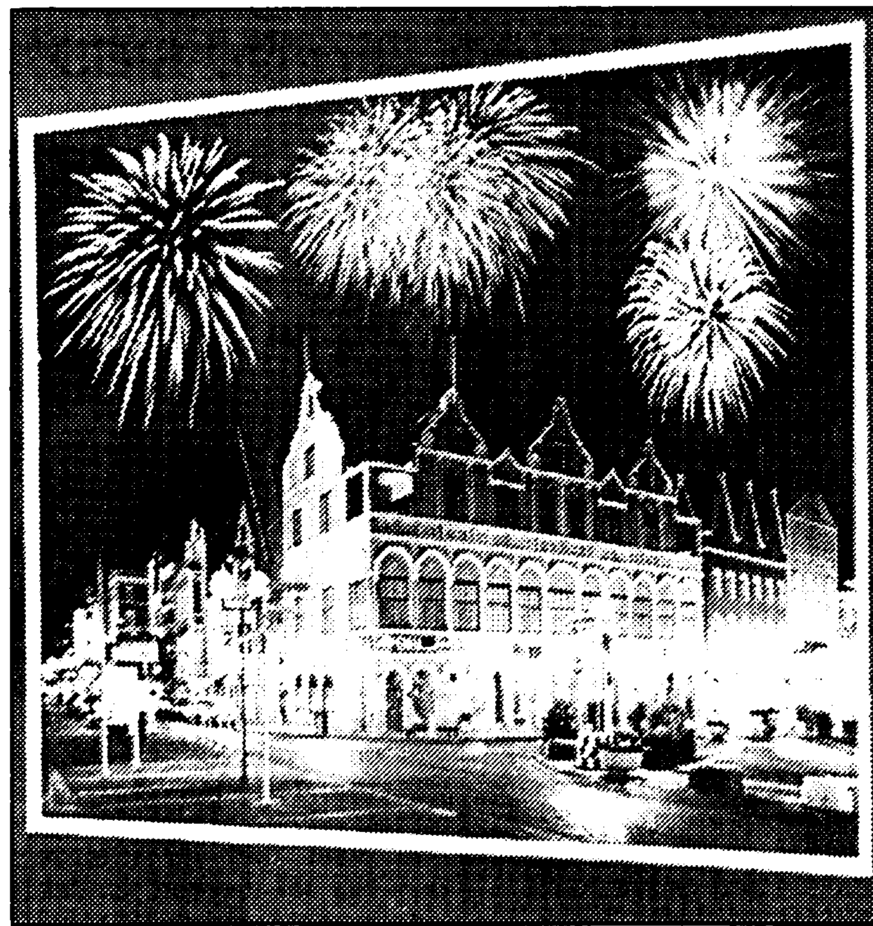
door Nel Casimiri

Het heeft wel lang geduurd, maar uiteindelijk is het toch gelukt. NASPA (Netherlands Antilles Society of Photographic Art) komt de eer toe de eerste expositie van fotowerk van Eric Sperwer te hebben georganiseerd. Eric Sperwer, geboren op 25 november 1934, is geen onbekende in de kunstenaarsgemeenschap. Op verschillende plaatsen op Curaçao zijn plastieken van glas en metaal van hem te bezichtigen, bijvoorbeeld bij KPMG, bij de First International Bank of bij Xerox. Zijn belagstelling voor de fotografie dateert van nog verder terug. Op het St. Thomas College werd in de tijd dat Eric Sperwer daar leerling was een fotografiecursus geintroduceerd door El Globo samen met Fred Fisher. El Globo was eigenaar van Interfoto, in die tijd het grootste fotolaboratorium. Fred Fisher was de bekendste fotograaf. In de school werd een donkere kamer ingericht en de leerlingen werden met Agfa Click camera's in groepjes op pad gestuurd. De opnamen werden klassikaal besproken en de leerlingen werden aangemoedigd zich verder te bekwamen. Na zijn schooltijd reisde Eric Sperwer door het hele Caribisch Gebied als vertegenwoordiger van Delvalle Hermanos, de eigenaars van El Globo. Hij verkocht Minolta, Nikon, Pentax, Hasselblad, Sunpak en andere bekende cameramerken. Hij had echter geen tijd toen om zichzelf bezig te houden met fotografie. In de jaren tachtig begon Sperwer metalen sculpturen te maken. Die waren meestal al verkocht voor ze klaar waren. Andere werden in opdracht gemaakt, met het gevolg dat er nooit een expositie van zijn werk heeft plaatsgevonden. Tijdens een bezoek aan Japan kreeg hij een oogaandoening waardoor hij een deel van zijn linkergezichtsvermogen verloor. De dokter ontraadde hem het gebruik van de zuren en metalen, waardoor hij niet verder kon werken aan nieuwe sculpturen. Dat bracht hem terug bij zijn eerste liefde, de fotografie. Zo'n acht jaar geleden schakelde hij over op kunstfotografie. Steeds was er op de achtergrond het plan van een expositie, maar het kwam er op de een of andere manier nooit van. Deze keer, door het harde werk van NASPA is het dus wel gelukt. In het International Trade Center hangen bijna tachtig foto's van Eric Sperwer. Een enorm aantal. Eigenlijk te veel om in een keer te bekijken. Vooral omdat hij zoveel verschillende thema's in zijn foto's verwerkt en ook zoveel verschillende technieken gebruikt. Er zijn zwart/wit portretten van dieren, zebra's, neushoorns, gnoes. Er zijn prachtige onderwateropnamen (Net Fred Fisher, hoorde ik een toeschouwster, als compliment, zeggen), carnavalsfoto's, cacteeën, veel opnames van Punda, bij dag, in de namiddag en in de nacht, maar er zijn ook veel foto's waar de fotograaf met de negatieven is gaan spelen. Waar de fotograaf dus niet meer alleen aanwezig is in het standpunt dat hij kiest, de tijdsinstelling of de compositie, maar waar hij ingrijpt in het technische proces van ontwikkelen en vooral het afdrukken. Eric Sperwer had in zijn woonplaats Miami



een volledig ingerichte donkere kamer. Pas geleden verhuisde hij naar een appartement, net toen de oproep van NASPA kwam. In een klein berghok werd onmiddellijk de donkere kamer weer opgezet, terwijl op de badkuip in de badkamer de afwerking geschiedde, voor de laatste foto's die hij mee wilde nemen naar deze expositie op Curaçao.

"Voor de zwart/wit kunstfotografie gebruik ik diapositieven. Polaroid heeft instant zwart/wit slides. Ook themax van Kodak geeft met een speciale ontwikkeling in plaats van negatieven, zwart/wit positieven. Als je met die zwart/wit positieven afdrukt op kleurenpapier kun je kleurelementen in je zwart/wit foto's aanbrengen. Je krijgt dan een monochroombeeld met kleuraccenten. Het is frappant dat AGFA een paar maanden geleden nieuwe films op de markt bracht die onmiddellijk een zwart/wit diapositief geeft. Er moet veel vraag naar zijn, wil AGFA dit soort films produceren. Een fotograaf heeft kopers nodig. Vooral grotere maatschappijen zijn belangrijk voor een kunstenaar omdat zij het zich kunnen veroorloven kunstwerken te kopen. Die grote maatschappijen kochten meestal alleen zwart/wit foto's in verband met de houdbaarheid. Het is moeilijk honderden, soms zelfs duizenden (in het buitenland) guldens uit te geven voor een foto die verbleekt. Dat is tegenwoordig niet meer het geval. Kunstfoto's worden niet meer op papier afgedrukt maar op een soort polyester. Ilfochrome (vroeger Cibachrome) geeft 200 jaar garantie. Ook Fujichrome heeft een heel lange



houdbaarheid. Een garantie van 50 jaar is normaal, maar het zal waarschijnlijk 100 jaar duren voor een eerste kleurverschil merkbaar wordt".

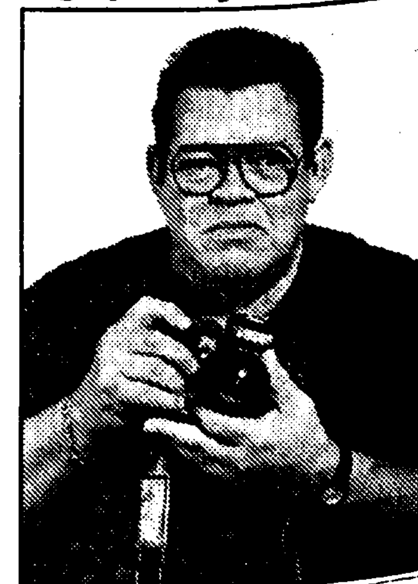
Alle foto's, zwart/wit en ook de kleurenfoto's zijn door Eric Sperwer zelf ontwikkeld en afgedrukt, in tegenstelling tot de meeste fotografen op Curaçao die hun werk voor de definitieve afdruk naar laboratoria in de V.S. sturen.

"Ik woon vlak naast een groot laboratorium, waar mijn dochter werkt in een parttime job. Daar staat voor miljoenen aan apparatuur, maar zij kunnen niet beter foto's afdrukken dan ik. Dat heb ik ook aangetoond. Natuurlijk kunnen zij wel vlugger en goedkoper werken. Maar niet beter. Dat betekent dat iedereen het thuis kan doen. Het is wel een beetje duur, maar het kan!"

Eric Sperwer heeft afgesproken te blijven samenwerken met NASPA en het plan van NASPA is een collectieve donkere kamer op te zetten voor haar leden.

De expositie werd zondagnamiddag geopend door de directeur van de Akademia di Arte, Fifi Allee, die erop wees dat kunst een steeds belangrijker plaats inneemt binnen onze gemeenschap. Na hem werd namens NASPA het woord gevoerd door Hubert Maria. Hubert Maria is samen met Jopi Henriquez en Otto Zalm oprichter van NASPA.

Waarmee ik terug ben bij de tentoonstelling zelf. NASPA en Sperwer hebben zo hun best gedaan er wat goeds van te maken dat het naar mijn idee wat te veel van het goede is geworden. Eric Sperwer vertoont materiaal dat genoeg is voor wel drie of vier exposities, vooral ook door de verscheidenheid aan thema's en technieken. Het meest opvallend zijn de foto's, in zwart/wit en in kleur waar Eric Sperwer de toeschouwer manipuleert door middel van technieken. In oude vervallen gebouwen woonden vroeger mensen, werden mensen verliefd, werd ruzie gemaakt, werd geleefd. Eric Sperwer haalt mensen terug binnen die ruines, mensen of poppen of monsters, al naar zijn stemming is. Ook maakt hij dromen zichtbaar. En worden maskers deel van het leven, naar gelieven op te zetten of af te doen, maar ook als constante in bepaalde omgevingen. Er zijn ook klassieke zwart/wit portretten. Bijvoorbeeld die van de eerder gensoemde dieren, maar ook een schitterend portret van 'Thessa', waarin de bloemen als knipoog via haar bril teruggekaatst worden. In 'Petkeeper' verdwijnt de werkelijkheid langzaam achter gaas en zijn zwart/wit cacteeën veranderen van natuurverschijnsels in illustraties voor mannequins. Een mooi voorbeeld van wat mogelijk is geeft Sperwer



ook in zijn 'In Paradise': een man en een vrouw, de maskers op of af?, op zomaar een dag in 1988. In kleur en de uitleg werd op de lichamen bijgeschreven. Diezelfde foto, 'Another day in paradise', maakt als zwart/wit afdruk deel uit van de serie naaktfoto's van Nicole. Van proza werd het poëzie.

Met deze expositie heeft NASPA het mogelijk gemaakt dat de mensen op Curaçao eindelijk kennis kunnen maken met het werk van deze kunstenaar. De tentoonstelling is te bezichtigen in het ITC tot 12 november 1995.

Kinderboekenweek in stijl geopend

door Nel Casimiri

Afgelopen zaterdagmorgen was het een warme beestenbende op de parkeerplaats voor de Openbare Bibliotheek te Scharloo. De opening van de kinderboekenweek vond daar plaats. Onder een klein baldakijn zaten de genodigden, netjes te luisteren naar de toespraken, terwijl de kinderen en hun ouders rondliepen om te kijken bij de boekenstalletjes, waar onder andere afgekeurde boeken per kilo verkocht werden, maar ook nieuwe boeken te bewonderen en te koop waren. Daarbij was er natuurlijk van alles te drinken en te snoepen, er werden t-shirts verkocht en tassen, kortom er was genoeg te beleven. Gelukkig kwam aan die toespraken een eind en begon een programma waarbij ook voor de kinderen wat te beleven viel. Via een quiz konden ze raden wie wie was, want er zijn ook dit jaar weer verschillende schrijvers en schrijfsters, tekenaars en zelfs een filmregisseuse uit Nederland, St. Maarten en Aruba gekomen om samen met hun Curaçaose collega's op de scholen en in de bibliotheek over hun werk te komen vertellen. Vooraan zaten de kinderen op de grond, trots op wat ze wisten. Zij raden al snel welke persoon bij welk boek hoorde, zij hadden al veel gelezen! Diezelfde ochtend werden twee nieuwe boeken aangeboden. De Stichting NANA die samen met de bibliotheek dit kinderboekenfestival organiseert heeft Henry Habibe opdracht gegeven het boekenweekgeschenk van Nederland van dit jaar, 'Bombaaj', dat geschreven werd door Els Pelgrom, te vertalen in het Papiamentu. Ook de twee vorige jaren heeft de stichting NANA een boek in het Papiamentu laten vertalen en dat uitgegeven. Wat ik erg jammer vind, is dat het deze keer niet gedrukt is, maar in een computeruitdraai-uitgave is verschenen en was geniet in een oplage van maar 250 exemplaren. De heer Ruud Bosch van de stichting NANA verklaarde dat dit om financiële redenen is gebeurd. Deze 250 exemplaren worden over de scholen en de bibliotheek verspreid. Pas als blijkt dat er grote belangstelling voor meer exemplaren bestaat zal het boek gedrukt worden. Ik weet dat Aruba, Curaçao en Bonaire samen maar een klein afzetgebied vormen en dat daarbij de leeshonger, zeker voor literatuur in het Papiamentu, niet zo groot is dat de boeken als warme broodjes over de toonbank vliegen. Maar geef je eenmaal Henry Habibe deze opdracht, dan vind ik dat hij en ook de andere Antillianen en Arubanen, mogen verwachten dat er rekening is gehouden met een commerciële uitgave. Het is een heel leuk boek, dat zowel in het Nederlands als in het Papiamentu de kinderen zal aanspreken. Er is al zo weinig (kinder)literatuur in het Papiamentu en als de plannen van de huidige Minister van Onderwijs doorgaan, zal een dergelijk boek zijn weg zeker vinden. Het tweede nieuwe boek, dat werd uitgegeven door het Instituto Nashonal di Idioma (Sede di Papiamentu) werd heel leuk ingeleid door een kind dat uitlegde dat zij het idee voor een boek is en nu een schrijver nodig heeft. In een aardige monoloog legde ze uit hoe een nieuw boek tot stand komt. Daarna werd het boek gedoopt. Het programma zaterdagochtend werd omlijst met zang, poëzie en toneel, allemaal verzorgd door basisschoolleerlingen. Dat programma was echter zo overladen dat de aandacht van de kinderen verslapte. Daar droeg de hitte midden op de dag ook toe bij. Bovendien wilden veel kinderen de handtekening van de schrijvers in hun nieuw gekochte boeken. Het was een beetje te veel van het goed.



De komende weken zullen de schrijvers van kinderboeken de scholen bezoeken, zowel gewone basisscholen, als scholen van het speciaal onderwijs en het vervolgonderwijs. Ook zullen de kinderen naar films gaan die gemaakt zijn naar jeugdboeken. Maria Peters, de regisseuse van de veelbekroonde film 'De Tasjesdief' is ook op Curaçao en ook zij zal de scholen bezoeken om te vertellen over het maken van films. Voor degenen die niet op school zitten, of wier school niet meedoet, is er elke middag in de Openbare Bibliotheek een bijeenkomst met een schrijver. Heb je op school de eene schrijver gehoord, kun je in de bibliotheek naar de andere schrijvers gaan luisteren.

Vreemde eend

Bij al de schrijvers die de komende weken de scholen van Curaçao komen bezoeken, zit een vreemde eend in de bijt. Hoewel hij elke dag schrijft is hij geen 'echte' schrijver, zoals hij zelf zegt. Dat is Jeroen Heuvel. Jeroen Heuvel is toneelspeler en verzorgt vertelprogramma's. Dat deed hij in Nederland en ook verschillende keren op Curaçao. Daarvoor gebruikt hij verhalen van anderen die hij soms herschrijft, soms aanpast aan het publiek of aan de mogelijkheden die een verteller heeft. Sinds vorig jaar werkt Jeroen Heuvel als verslaggever bij de Amigoe, waar hij iedere dag een deel van de krant volschrijft. Toen hij echter hoorde van deze kinderboekenweek, kroop zijn bloed weer in de vertellersgeest. Niet de feitelijke krantengegevens, maar de fantasieverhalen kwamen boven borrelen. Daarom besloot Jeroen Heuvel vakantie te nemen bij de krant, om mee te gaan naar de scholen, en te vertellen, te fantaseren en toneel te spelen.

Didden wint eerste prijs Tula-wedstrijd

=van onze correspondente=

ZOETERMEER/WILLEMSTAD - Ruben Didden heeft de eerste prijs gewonnen in de prijsvraag 200 jaar slavenopstand, die door de Stichting Studiefinanciering Nederlandse Antillen (SSNA) werd georganiseerd.

In totaal ontving de jury vier inzendingen. Mirushka Leito, Debby Marchena en Sharlon Maria waren de overige drie deelnemers aan de prijsvraag. Didden (21) scoorde met zijn schilderwerk/gedicht het hoogst op originaliteit, creativiteit en kwaliteit. Zijn inzending bestaat uit een gedicht (*200 bia Tula*) en een schilderij dat gevuld is met 200 keer de naam Tula. In en achter dat geheel zie je als het ware de gezichten van Tula en zijn medestrijders. Volgens de jury maakt deze gewaarwording dat schilderwerk en gedicht in volledige harmonie met elkaar zijn.

De prijsuitreiking vindt op 17 november op het SSNA-hoofdkantoor in Zoetermeer plaats. Daar is het werk van Ruben Didden ook te bezichtigen. Didden is op Curaçao geboren. Momenteel volgt hij de lerarenopleiding biologie aan de Hogeschool Utrecht.

Een hele avond waar Kamermuziek

Een hele avond kamermuziek, dat is te mooi om waar te zijn. Het was afgelopen vrijdagavond wel degelijk waar in "La Belle Alliance" van Avila Beach hotel. Het Dshamilja strijkkwartet, Ad Libitum blaaskwintet en de hoornist van Qauttre Brass hadden elkaar gevonden en met vereende krachten een smakelijk programma in elkaar gezet. Het Dshamilja strijkkwartet — bestaande uit Roeland Gehlen en Manon Meysviool, Susanne Beckmannaltviool en Thomas Rademacher-cello, —bestaat uit jonge mensen die in de moeilijke kunst van het strijkkwartetspel hoge ogen gegooid hebben in een sprankelende uitvoering van Haydns strijkkwartet in G op. 76 nr. 1. Was in het eerste deel nog wat gewenning aan zaal en publiek te bespeuren, in het Adagio (airco uit) kwamen hun kwaliteiten ten volle aan het licht, met viriel en geacheveerd spel in het Scherzo, en de Haydnse vondsten in het derde deel fijntjes tentoonstellend.

Vervolgens Johannes Brahms, diens trio voor viool, hoorn en piano in Es op. 40. Sjo Gelissen, de hoboïst van Ad Libitum, was als pianist ingehuurd, violist Roeland Gehlen, en Harry Vorselen waren ingehuurd vanuit koperkwartet Quattre brass. Van Sjo en Roeland niets dan goeds, maar de hoornist vond ik hinderlijk te hoog en vaak wat te luid. Maar Brahms kan tegen een stootje en er vielen genoeg mooie momenten te genieten.

Na de pauze (airco weer aan) een uitvoering van Mozarts fluitkwartet in D met Ellen Hardy als soliste, begeleid door drie strijkers van Dshamilja. Voelde Ellen zich niet op haar gemak met het snarentrio? Vreselijk goed fluitspel, daar niet van, maar een beetje meer peper en zout —vooral in het Rondo —, had toch beter gesmaakt, dunkt mij.

De feestelijke afsluiting van deze fijne kamermuziekavond werd gevormd door een speelse en sprankelende uitvoering van de Suite voor viool, klarinet en piano van de Franse componist Darius Milhaud, die met Poulenc tot de kwajongens van de Franse muziek worden gerekend. Klarinettiste Willy Bergenhout (uit Ad Libitum) weet precies wat zij met een klarinet kan doen, evenals Sjo Gelissen met een piano en Roeland Gehlen met een viool, en dat is met aanstekelijk plezier de banale, en/of swingende, en/of ontroerende momenten van Milhauds Suite te lijf te gaan. Wat een kostelijke muziek is dit; De Franse esprit werd door het trio haarfijn aangevoeld.

Maar al te graag had ik het laatste deel als encore gehoord, maar die pret ging mooi niet door.

IMAN LANDHEER

Toerist te Otrabanda overvallen

WILLEMSTAD — Een 32-jarige man is zondagavond omstreeks 11 uur overvallen op de trap van het viaduct te Otrabanda. De man was op weg naar zijn hotel toen hij werd aangesproken door een vrouw, die hem een sigaret vroeg. Terwijl de man bezig was een sigaret uit een pakje te halen kwam opeens een man aanlopen gewapend met een mes. Op hetzelfde moment rukte de vrouw de portemonnaie uit de broekzak van het slachtoffer en rende weg.

De toerist zette onmiddellijk de achtervolging in, maar werd een eindje verder door zeven mannen aangevallen. Hierbij werd het slachtoffer verscheidene malen geslagen en getrapt.

De politie was snel aanwezig en hield even later de 34-jarige R.P. aan. De verdachte ontkende echter betrokken te zijn geweest bij de beroving. Wel verklaarde hij dat hij de vrouw die de man beroofde, kende. In verband met het verder onderzoek werd de verdachte door de agenten naar het politiebureau overgebracht.

Donatie verplegers voor bejaardenhuis



WILLEMSTAD — Het bejaardenhuis Villa Santa Rosa kreeg onlangs een donatie van de Commissie van Christelijke Verplegers. Dit bejaardenhuis krijgt geen overheidssubsidie. Met deze donatie kunnen de ouderen zich voorbereiden op de eindejaarsfeesten. De Komishon pa Enfermeronan Kristian heeft het geld bijeengebracht door fondsenwerving van het gospelsongfestival tijdens de viering van de Internationale Dag van de Verpleging op 12 mei. Op de foto het moment waarop penningmeester broeder Stanley Henriquez de chèque aan mevrouw Wijngaarde, directrice van Villa Sta. Rosa, overhandigt. Naast de directrice staat de voorzitster van de commissie, Maureen Thomasa. Verder waren ook aanwezig Ligia Bomba, secretaris, en Hensley Isenia van het bejaardenhuis.

Nog steeds geen wettelijk kader voor aanbestedingen

WILLEMSTAD — De Staten wachten nog steeds op een reactie van de regering naar aanleiding van het Statenverslag van mei inzake de overheidsaanbestedingen. Zo willen de Staten weten of er inmiddels al een wettelijke grondslag bestaat voor het houden van aanbestedingen, want uit een verslag van de Algemene Rekenkamer (van april '94 aan de minister van Financiën) bleek dat overheidsaanbestedingen een wettelijke grondslag missen. En wat er aan wetgeving is, wordt doorgaans niet nageleefd.

Artikel 28 lid 1 van de Comptabiliteitsverordening, lid 1, bepaalt 'dat bij Landsverordening worden de algemene regelen gesteld betreffende het houden van aanbestedingen, de gunning, wijziging, schorsing of staking van landswerken en het beslechten van geschillen met aannemers en leveranciers.' Zonder dit wettelijke kader kan de daadwerkelijke uitvoering van een aanbesteding niet goed plaatsvinden. Er wordt nu noodgedwongen gebruik gemaakt van regelingen die niet op de situatie toegespitst zijn, met als gevolg dat er ruimte ontstaat voor subjectieve interpretatie, aldus de Rekenkamer.

In de Comptabiliteitsverordening wordt slechts een algemene gedragslijn aangegeven, namelijk 'dat het uitvoeren van leveringen of dienstverrichtingen ten behoeve van het Land worden in het openbaar aanbesteed' en 'alleen wanneer de minister van Financiën het in het belang van het Land nodig acht van die regel kan worden afgeweken'. Voor die gevallen wordt een beschikking afgegeven. Bij afwijkingen van meer dan 10 duizend gulden zou per geval afzonderlijk een specificatie moeten komen. In de praktijk heten beschikkingen onder de 10 duizend gulden 'om doelmatigheidsredenen' te worden toegekend en boven de 10 duizend gulden 'vanwege spoedeisend belang'.

"Hoewel openbare aanbesteding centraal staat in de wetgeving en uitzonderingen hierop precies moeten worden gedefinieerd, wordt dit in de praktijk slechts sporadisch nageleefd. Doorgaans wordt de huidige wetgeving niet nageleefd." Als reden hiervoor ziet de Rekenkamer ondermeer kartelvorming, hetgeen de prijzen opdrijft. Hetgeen niet wegneemt dat de Kamer termen als 'doelmatig' en 'spoedeisend' veel te vaag vindt. "Hierdoor kan geen juist oordeel worden gevormd over de aanvaardbaarheid van de openbare aanbesteding."

Los daarvan stelde de Rekenkamer vast dat de gevolgde procedures door de diensten over het algemeen als tijdrovend en onpraktisch werd ervaren. Volgens de Rekenkamer moeten er nieuwe instructies worden vastgelegd. Ook is het de moeite waard te onderzoeken of het mogelijk is goederen centraal aan te schaffen, 'opdat financiële middelen efficiënt en effectief kunnen worden aangewend'.

Het onderwerp 'overheidsaanbestedingen' kwam eerder dit jaar aan de orde in verband met het tien jaar geleden opgeleverde Belastingkantoor plus aanbouw, waarvoor de lening met het APNA nog steeds niet geformaliseerd was. De Staten vroegen de Kamer hierna binnen drie maanden een rapport uit te brengen (nog niet gebeurd) en brachten verslag uit aan de regering met het verzoek op bepaalde vragen te antwoorden (nog niet gebeurd).

WILLEMSTAD — Een dief werd vanochtend omstreeks vier uur op heterdaad betrapt in een snack aan de Hispanolaweg. Een politiepatrouille hield de 34-jarige man aan.

De man had de voordeur van de snack geforceerd en de grendel vernield. Op zijn lichaam werden een ijzeren vijl en een mes aangetroffen. De man is een oude bekende van de politie.

Klachten grondeigenaren tegen overheid gebundeld

WILLEMSTAD — Ter bundeling van belangen en klachten tegen de overheid richtten een aantal grondeigenaren de vereniging Donjonan di Tera op. De vereniging vertegenwoordigt bij de oprichting meer dan 23% van het grondgebied van Curaçao. Meer specifiek gaan de klachten tegen het Eilandelijk Ontikkelingsplan. De vereniging koos dr. Paul de Windt als voorzitter en woordvoerder. Jimmy de la Fuente is vice-voorzitter, Willy Maal secretaris en Tom Jansen penningmeester.

Informeel kwamen veel van de landeigenaren al langer samen, maar de laatste tijd rommelt het behoorlijk tussen landeigenaren en overheid. Er liggen momenteel schadeclaims tegen het Eilandgebied in verband met de ontwikkeling van onder anderen Rif St. Marie, Anna Bay View en Playa Jeremi en de verwachting is dat er meer zullen volgen.

Het aankaarten van het EOP, waarvan nog steeds niemand weet wanneer het in werking zal treden, behoort tot de prioriteiten voor Donjonan di Tera. De verenigde grondeigenaren, die maar liefst een kwart van het totale grondgebied van Curaçao vertegenwoordigen, zijn van mening dat in het EOP de rechten van grondeigenaren worden aangetast.

Secretaris Willy Maal: "Gedeputeerde Perry Gumbs zegt dat er nauwelijks klachten binnenkomen. Ik en vele andere grondeigenaren hebben wel degelijk geprotesteerd tegen vooral bestemmingswijzigingen." Volgens de eigenaar van Oostpunt houdt de overheid zich vaak niet aan afspraken en toezeggingen en reageert ze niet op klachten.

Isla-songfestival



■ *Winnaar van het Isla-songfestival 1995: de heer Pater. Zaterdagavond vond het zangfestijn vam de raffinaderij plaats in een overvol Rust & Burgh.*

Anti-conceptiepil toch vrij veilig

WILLEMSTAD — Antilliaanse vrouwen kunnen rustig hun lichte anticonceptiepillen blijven slikken. Het Europees Agentschap ter Beoordeling van de Geneesmiddelen in Londen ziet geen reden vrouwen te adviseren over te stappen op een andere pil of ander voorbehoedmiddel. Ook werd bekendgemaakt dat de bewuste anticonceptiva niet van de markt gehaald worden.

Uit drie nog niet gepubliceerde Europese onderzoeken zou blijken dat vrouwen die een zogeheten derde-generatiepil gebruiken, zoals Marvelon, Mercilon en Minulet, een verhoogde kans op trombose zouden hebben. Dit was voor de Britse gezondheidsautoriteiten reden om vorige week artsen in Groot-Brittannië te adviseren deze middelen niet meer voor te schrijven.

De beslissing veroorzaakte veel onrust. Lidstaten van het agentschap kregen inzage in de drie onderzoeken en hadden een week de tijd om een mening over de gegevens te vormen.

Volgens het agentschap blijft het optreden van trombose door gebruik van derdegeneratiepillen klein (ongeveer 2 gevallen per 10.000 behandeljaren) en veel kleiner dan tijdens een zwangerschap.

INGEZONDEN

Venezuela hoort erbij

NADAT DE Raad van State van het Koninkrijk zich bij brief no. WO 7.95.01421 K van 2 juni 1995 kritisch heeft uitgelaten t.a.v. het ontwerp Algemene Maatregel van Rijksbestuur houdende de instelling van de kustwacht voor de Nederlandse Antillen en Aruba, is thans een nieuwe Algemene Maatregel van Rijksbestuur opgesteld dat recht zou doen aan het advies van de Raad van State.

Thans liggen ter discussie twee ontwerpen ter tafel. Een concept-voorstel van Nederland van 15 september 1995 en een concept-voorstel van de Nederlandse Antillen van 23 oktober 1995. Het is nog steeds de vraag welke positie de gouverneurs gaan innemen al dan niet als Landsorgaan?

De ministers van de drie landen blijven verantwoordelijk voor het deel van het beleid van de kustwacht dat tot hun ministeriële takenpakket behoort.

Voorts is men van mening dat de maritieme rechshandhaving in het Caribisch gebied thans nog in de kinderschoenen staat. Voortbouwend op de traditionele samenwerking zal overleg worden gevoerd met o.a. Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, en de Verenigde Staten.

Het is niet duidelijk waarom in dit rijtje Venezuela is weggelaten?

Na een periode van windstilte is er thans op dit gebied wat schot in de zaak. Het is de vraag wanneer de definitieve beslissing zal vallen omtrent deze voorlopige regeling van de kustwacht.

JOHAN OLDENBOOM
Curaçao)

Minister Eddy Croes herhaalt met Onderwijsdagen:

Grondige herziening onderwijs heeft een zeer hoge prioriteit

ORANJESTAD — Onderwijsminister Eddy Croes vindt dat er een noodzakelijke verandering nodig is van ons denken over hoe wij alle kinderen het meest van het onderwijs kunnen laten genieten en profiteren. Wat ook veranderd moet worden, is het organiseren van de onderwijspraktijk, met name in het basis-, voortgezet- en hoger onderwijs. Dat zei de bewindsman ter gelegenheid van de Onderwijsdagen 1995.

Diversiteit is geen storende factor in het onderwijs op Aruba maar een natuurlijk gegeven waar het onderwijs discriminerend en daardoor falend mee is omgegaan. "Het falen is ook niet beperkt gebleven tot het onderwijs, maar heeft gevolgen gehad voor de rest van het leven. Falen is dus als gevolg ook geen noodzakelijk en acceptabel resultaat van het onderwijs, maar een moment in een continu proces van toenemende beheersing van de wereld om ons heen," zo meent de minister.

In het begin van zijn toespraak legde hij uit dat de regering-Eman bij haar aantreden op 1 september vorig jaar, de vernieuwing van het onderwijs als één van de belangrijkste doelstellingen voor haar beleid in de komende jaren koos. De in 1988 afgeronde beleidsnota's zijn hiervoor als basis genomen.

In deze nota's staat onder meer dat het onderwijs gedemocratiseerd moet worden en maatschappelijk relevant moet zijn. Een andere belangrijke doelstelling is dat het onderwijs de creativiteit, zelfstandigheid en de medeverantwoordelijkheid bij het individu moet bevorderen. Om deze doelstellingen te realiseren, moet volgens de minister het onderwijs grondig worden herzien.

OPTIMAAL

"Wat optimaal is voor de ene leerling, is niet optimaal voor de andere. Het meest effectieve onderwijsproces is dat waarbij wordt uitgegaan van de leervoorwaarden en leerkarakteristieken van de individuele leerling. Het is daarom niet mogelijk om uniforme leeractiviteiten voor alle leerlingen op alle niveaus en schooltypen voor te schrijven."

De keuze van de stuurgroep herstructurering - waar de minister zich geheel bij aansluit - is erop gericht een flexibele inrichting van het onderwijs te realiseren, uitgaande van de diversiteit in de leerlingengroep, om zodoende de maximale ontwikkeling van elk kind te bewerkstelligen.

Falen is daarbij geen triest gegeven waar men zich bij neerlegt omdat mensen zo eenmaal zijn, omdat de financiële en materiële middelen niet voorhanden zijn of omdat er geen tijd is om aandacht aan elk kind te geven. In het niet zo nieuwe principe gaat men niet uit van de reële mogelijkheid van het falen, maar van het gegeven dat men steeds zal moeten zoeken naar de voor elk specifiek kind beste leercondities.

ACHTERGROND

Het is met name de sociale en culturele achtergrond van het kind, die naast zijn huistaal, ook zijn manier van omgaan met informatie en met ervaringen en mensen uit de wereld om hem heen, bepalen. Gaat het onderwijs daar niet vanuit, dan begint het kind meteen al met een handicap in de communicatie op school en wordt daarmee het resultaat van zijn schoolervaring en mate van succes voor een groot deel bepaald.

"Daar waar wèl van de eigenheid van het kind wordt uitgegaan, bijvoorbeeld in het kleuter- en speciaal onderwijs, zijn de resultaten dan ook zichtbaar beter. Er zijn daar geen uitvallers, maar kinderen die er nog niet zijn. Een vast tempo is er niet, maar een eigen tempo. Vaste voor allen voorgeschreven leerstof is er niet, maar wel voor allen nagestreefde minimum beheersingsdoelen die langs verschillende wegen bereikt kunnen worden," zo zei Croes.

Garage Cordia viert 30 jaar

ORANJESTAD — Zaterdagavond vierde directeur-eigenaar Hans Schnog van Garage Cordia Aruba nv samen met zijn personeel en hun partners het 30-jarig bestaan van de onderneming. Dertig jaar geleden startte Schnog senior met slechts enkele werknemers; vandaag de dag is Garage Cordia uitgebreid tot bijna 90 medewerkers.

Garage Cordia had speciaal voor het feest Club Primavera afgehuurd en de bekende Arubaanse band Oreo van Claudius Philips gevraagd te komen spelen. Het bleek een succes; er werd flink gedanst. Tussendoor sprak Schnog de werknemers toe. Hij bedankte hen voor de inzet en motivatie om de beste service te geven.

Schnog kondigde de start van een *social* club van Garage Cordia aan, waarin jaarlijks 10.000 florin gestort zal worden en waaruit sport- en andere sociale evenementen voor het personeel bekostigd zullen worden.

De directeur zette de medewerkers die al 11 jaar of langer in dienst zijn in het zonnetje. Efraim Croes, Roly Werleman, Gilbert Stroop en Aguiles Raven werken al 22 jaar of langer bij Garage Cordia Aruba.

Eerste lustrum Catamaran Regatta

48 Catamarans arriveren begin november op Aruba

ORANJESTAD — Voor het vijfde achtereenvolgende jaar wordt de Catamaran Regatta, nu Heineken Catamaran Regatta geheten, op Aruba gehouden. Vanaf vrijdag 3 november is het feest; niet alleen voor de deelnemers, maar ook voor lokaal publiek en voor de fans en familieleden die zijn meegekomen met de zeilers. Organisator Ruud Reij heeft in samenwerking met sponsor Heineken een afwisselend programma in elkaar gezet, dat hij samen met Consales' Edwin de Cuba en ATA's Glenny Tromp presenteerde.

Op vrijdag 3 november arriveren de meeste deelnemers; dit jaar zijn zij afkomstig uit Polen, Oostenrijk, België en Oostenrijk. De grootste groep komt uit Nederland. Catamaranzeilers uit Florida en Venezuela hebben eveneens een uitnodiging voor deelname ontvangen. Verwacht wordt dat ongeveer 125 tot 150 zeilers zullen meedoen aan het festijn.

Op zaterdag 4 november moet er gewerkt worden: de boten moeten worden uitgeladen uit de containers en worden opgetuigd. Dit zal de hele dag in beslag nemen. 's Avonds is het feest in Oranjestad, als op het Plaza Daniel Leo zowel 'Papito y Su Doble Sabor' als 'Dob[illegible] uit Curaçao optreden. De[illegible] nemers en gasten wo[illegible] dan per bus naar en van [illegible] Holiday Inn Hotel ver[illegible]

Op zondag worde[illegible] eerste twee races ge[illegible] die om 10.00 uur en om [illegible] uur beginnen. Om 16.[illegible] is het tijd voor een bi[illegible] contest, het Bikini Solar [illegible] test met een *happy hou[illegible]* het strand bij Holiday In[illegible] de speciaal opgebouwde [illegible] neken Promo Village. [illegible]

Vanaf maandag [illegible] twee races per dag gev[illegible] verschillende spo[illegible] hebben prijzen beschik[illegible] gesteld, en de races d[illegible] dan ook de namen van [illegible] sponsors. Er is zelfs een [illegible] race op woensdag. W[illegible] wanneer de prijsuit[illegible] zal zijn, wordt niet [illegible] programma vermeld. [illegible] nog een verrassing. In [illegible] geval vertrekken de d[illegible] mers weer op 11 nove[illegible] aanstaande.

Gerard Loos, die [illegible] keer Europees ka[illegible] werd en drie maal w[illegible] kampioen, zal voor het [illegible] meedoen met de He[illegible] Catamaran Regatta, di[illegible] een van de grootste [illegible] menten in het C[illegible] gebied genoemd [illegible] worden. Organisat[illegible] hoopt dat het weer za[illegible] werken: te veel wind [illegible] snel brokken, maar te [illegible] nig wind of regen is ook [illegible] goed.

Opmerkingen MEP-leider over begroting 1996:

Personeelskosten in 1996 hoger ondanks vertrek 560 ambtenaren

ORANJESTAD — Oppositieleider Nelson Oduber van de Movimiento Electoral di Pueblo (MEP) wil van minister Armand Engelbrecht van Financiën opheldering over een aantal onduidelijkheden met betrekking tot de begroting 1996. Zo merkt Oduber op dat de overheidskosten in 1996 sterk stijgen ten opzichte van de begroting 1995, terwijl het kabinet zich juist voorgenomen had flink te bezuinigen.

Een concreet voorbeeld is de vrijwillige afvloeiingsregeling voor ambtenaren, de lumpsum-regeling, waar naar schatting zo'n 560 overheidsdienaren gebruik van maakten. "Kan de minister het parlement uitleggen hoe het mogelijk is dat 560 ambtenaren de dienst verlieten en dat de kosten voor personeel en materiaal in de begroting 1996 desondanks stijgen?"

In zijn schriftelijke vragen aan minister Engelbrecht stelt de MEP-voorman dat het tekort in 1995 als groot is, maar dat het tekort in 1996 nog veel groter is. En voordat hij met de opsomming van 9 vragen begint, presenteert Oduber cijfermateriaal waar hij over beschikt:

"De regering leende al 40 miljoen florin aan schatkistpapier en 51,5 miljoen aan een obligatielening. Hoewel de regering twee eigendommen van het land verkocht, Beta Hotel en Eagle Beach Hotel, moest de regering toch bij Setar gereserveerd geld gebruiken en geld lenen van het Pensioenfonds."

Ook MEP-statenlid Ella Tromp-Yarzagaray sprak over Setar-geld dat door de regering zou zijn aangewend voor het uitbetalen van de september- en oktobersalarissen van ambtenaren (zie deze krant van zaterdag 28 oktober). Het is echter onduidelijk in hoeverre deze beweringen op waarheid berusten of dat dit alleen een poging van de oppositie is om het de regering lastig te maken.

VRAGEN

"Gezien het gegeven dat de regering in oktober 1995 nog net 5,6 miljoen florin op de bank heeft staan, wil ik verschillende vragen stellen", zo stelt Oduber. Hij wil van de minister van Financiën een analyse en uitleg van de personeels- en materiaalkosten van 1995 in vergelijking met 1996, omdat deze kosten in de begroting van 1996 met 23,5 miljoen florin stijgen. "Wat zijn de redenen voor deze stijging?"

Verder wil de oppositieleider weten waarom *überhaupt* de kosten in de totale begroting van 1996 met 62,5 miljoen florin groeien. Oduber merkt voorts op dat er voor volgend jaar slechts 9,5 miljoen is gereserveerd voor het uitbetalen van de indexering; op basis van de door de regering gedane belofte is er alles bij elkaar 140 miljoen nodig.

Overigens heeft de MEP-voorman gemerkt dat in de aparte begroting Luchthavendienst er wel expliciet opgenomen staat dat er een indexering van 6 procent zal plaatsvinden waardoor de totale salariskosten hier 6 miljoen florin worden. Voor ambtenaren die in de algemene begroting thuishoren staat zoiets niet opgenomen.

Aruba wint met tennis van Curaçao

ORANJESTAD — Op de banen van de Aruba Racquet Club werden tussen Aruba en Curaçao, in het kader van de 100-plus en 80-plus wedstrijden, twintig sets gespeeld. Hiervan werden er 19 door Aruba gewonnen.

Curaçao bood felle tegenstand maar de Arubaanse teams bleken sterker. De strijd der kampioenen Hosé/Reeve (Aruba) en Hennep/Meynard (Curaçao) werd door [illegible] en 6-2 gewonnen. Het ligt in de bedoeling om volgend jaar de wedstrijden op Curaçao te laten plaatsvinden.

Voetbal uitslagen

ORANJESTAD — In de semi-finale van het Liprof amateur voetbal behaalde RCA zaterdagavond op het nippertje, door een doelpunt van Glenn Sambo, een gelijkspel tegen Dakota. Deze stond tot enige minuten voor het einde met 2-1 voor. De wedstrijd ein-[illegible] gelijkspel.

De aftrap van de wedstrijd geschiedde door Alwin Sleur, aan wie deze wedstrijd werd opgedragen, in tegenwoordigheid van Rosendo Aparicio aan wie de gehele finale is opgedragen.

Zondagmiddag beh[illegible] Estrella in de semi-[illegible] een 4-1 overwinnin[illegible] Bubali. Voor de rust [illegible] Estrella met 1-0 voor, [illegible] na de rust scoorde E[illegible] nog driemaal en Bu[illegible] slechts een maal, waar[illegible] de eindstand 4-1 [illegible] Estrella werd.

Estrella voert de ra[illegible] aan met 6 punten ui[illegible] wedstrijden, gevolgd [illegible] RCA met 4 punten uit [illegible] wedstrijden; Dakota sta[illegible] de derde plaats met 1 [illegible] en Bubali onderaan [illegible] punten.

"Foi e ser cu nos ta, nos kier a piki den e hardin cu el a crea flornan di bondad, ternura, amor y brinda na felicidad eterno dj'e balente y admirabel homber mi esposo, tata, ruman y welo cu a muri den Señor"

Cu inmenso dolor na nos curazón nos ta anunciá fayecimento inesperá di:

Theodor Fortunato Wever

como nomber di Cariño cu tur hende ta yamele "Dodo"
Co Director di Funeraria Zepp Wever

Na nómber si su esposa: Sra. Vda. Maria Elizabeth "Betty" Wever de Cuba

jiunan: Eileen, Beto y jiunan
Theo, Wendy y jiunan na Hulanda
Rowald, Gladys y jiunan
Ruben, Mechi y jiu na Hulanda
Enny, Maikel y jiunan
Jacky y jiunan
Clayde, Judith y jiunan

[illegible] Zepp Wever y Señora

nietonan y nietanan: Cariel, Haydee, Anuska, Shaira, Twenda, Techna, Jo-Ally, Joanne, Jo-Sanne, Jonally, Ruthxandra, Clinton, Kimberly, Carolyn, Santy, Aaron, Katerin y Jozef

rumanan: Titichi, Chica y famía
Chonai, Mary y famía
Rigo, Ailicia y famía
Yolanda y jiu
Ninita, Tilo y famía
Albertina, Sjon Fi y famía
Rufina y jiunan
Rita, Archie y famía

suegra: Sra. Vda. Maria de Cuba-Thijsen

tantanan: Nonchi Arends-Wever y famía
Conco Tromp-Maduro y famía

swanan y cuñánan: Olga, Junchi y famía, Reina y Orlando, Annie, Maxi y famía, Eloy y jiu, Roque, Anna y famía na Hulanda, Mario, Carmen y famía, Chindi, Orlando y famía, Luis y Angela, Alsira, Mirto y jiu sobrino y sobrinanan, ihánan, primo y primanan, comèr y compèrnan, su empleadonan y demas famíanan kier a invitá tur amigo (a) nan, bisiñanan y conocirnan pa asistí na e acto di entierro cual ta tuma lugar Diarazon 1 November pa 3.30 atardi saliendo for di Mortuarium di Zepp Wever pa Misa Sagrado Curazón na Savaneta, despues pa Santana Católico na Savaneta, for di 11 'or e restonan mortal di "Dodo" lo ta reposá de Mortuarium Funeraria Zepp Wever den Caya G.F. Betico Croes 218. Nos ta lamentá cu despues di entierro no por ricibí bishita di condolencia na cas.

Miljoenenbrand treft Aruba

Vier bedrijven verwoest en 200 mensen zonder werk

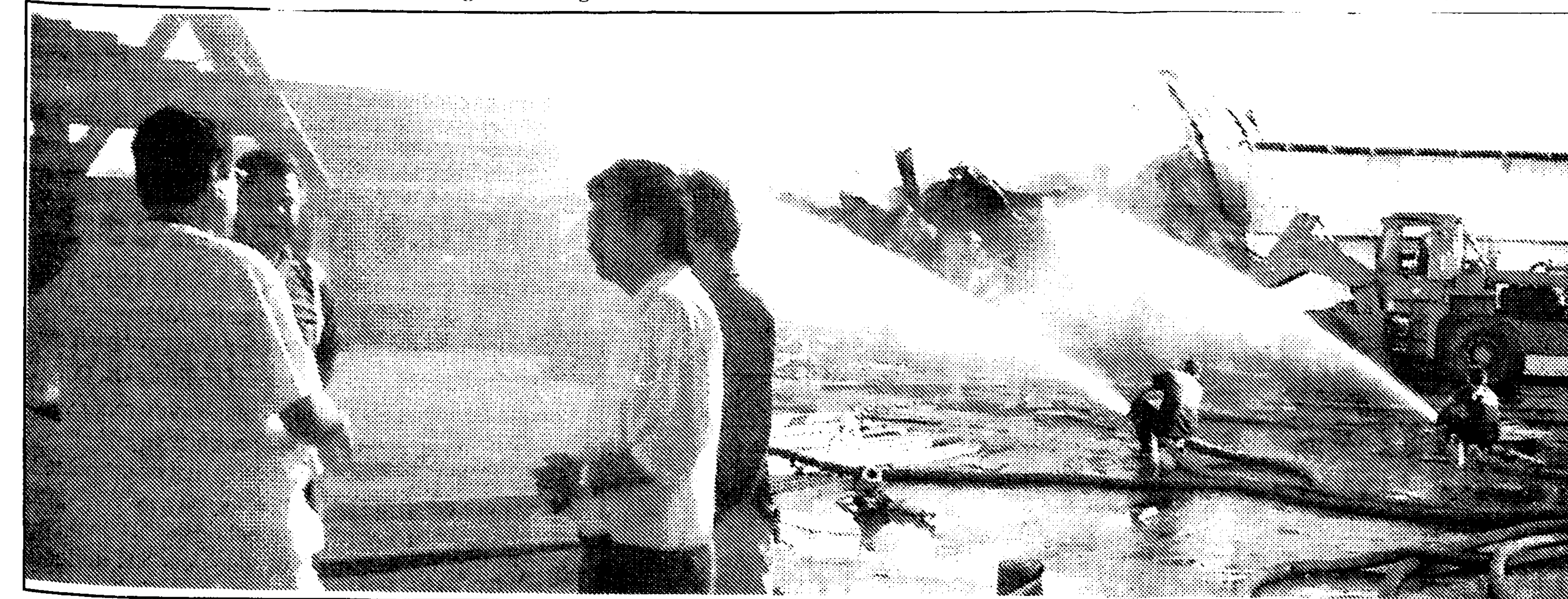
ORANJESTAD — Aruba werd zaterdagmiddag getroffen door een uitslaande brand, die zijn weerga in de geschiedenis van het eiland niet vindt. Vier bedrijven - Club Visage, Restaurant Patio, Supermarkt Certified Grocery en bouwmaterialen handel Codemsa met daarin het kantoor van Kentucy Fried Chicken - gingen op in de vlammenzee. De Brandweer kon de gigantische brand niet aan en de Luchthaven- en Coastal Brandweer werden te hulp geroepen. Tot zondagavond werd er nageblust. De brand veroorzaakte voor vele miljoenen florin aan schade en 200 mensen kwamen zonder werk te zitten. De verzekering dekt grotendeels de brand- en bedrijfsschade.

De strandpolitie alarmeerde zaterdagmiddag kort na vijf uur de Centrale Post dat er in of naast Club Visage rookontwikkeling werd waargenomen. Toen de gewaarschuwde brandweer ter plaatse kwam, sloegen de vlammen reeds uit het gebouw en waren inmiddels overgeslagen op supermarkt Certified Grocery, waar zich op dat moment ongeveer 200 mensen bevonden. Nadat zij met spoed uit de supermarkt waren geevacueerd, lukte het de eigenaar niet meer om de opbrengsten van die dag in veiligheid te brengen.

Bij de bestrijding van de vlammenzee in de supermarkt kon de Brandweer niet voorkomen dat deze oversloeg naar bouwhandel Codemsa. Er was onvoldoende druk op het waternet, waardoor even later gebruik moest worden gemaakt van zeewater om de vlammen te bestrijden. De Brandweerlieden slaagden er wel in om ontplofbare stoffen in veiligheid te brengen die lagen opgeslagen in het achter Certified Grocery liggende gebouw van Master Cargo. Daarbij werd de hulp ingeroepen van experts van de Marinierskazerne.



ORANJESTAD — Verbijsterd kijkt het echtpaar Ron en Blanca von Kaenel naar de woest uitslaande brand die verschillende gebouwen - waaronder de nachtclub Visage die eigendom is van het echtpaar Von Kaenel - in de as legde.



foto's: courtesy Nobo

De heren Chemaly van Codemsa en Cha van Certified Gorcery kijken machteloos toe naar het werk van de brandweerlieden die door de slechte druk op het waternet zeewater moesten pompen om de huizenhoge vlammen te bestrijden.

De toegesnelde Coastal Brandweer en de Luchthaven Brandweer bestreden met schuim de opslagplaatsen van Certified Grocery en Codemsa. Pas zondagmorgen had men het vuur onder controle. Bij Mansur Trading en Interbank was het personeel al begonnen de opslagplaatsen te ontruimen omdat vrees bestond dat de brand van Codemsa zou overslaan. Tot maandagmorgen bleef de Brandweer ter plaatse om de hier en daar oplaaiende vlammen te bestrijden. Zondag werd zwaar materiaal op de puinhopen ingezet om mogelijke vuurhaarden zoveel mogelijk open te gooien.

Ondanks het feit dat politiewoordvoerder Shon Pé Krozendijk het publiek via de radio vroeg om uit de buurt van de brand te blijven, had de politie handenvol werk om nieuwsgierige mensen op een afstand te houden, mede voor het gevaar van ontploffingen en het inademen van de schadelijke rook.

Ofschoon Brandweer-commandant Juan Lopez alle lof had voor de inzet van zijn personeel, waren de eigenaren van de getroffen bedrijven niet zo enthousiast over hun optreden. Lopez gaf wel toe dat de 70 ingezette brandweerlieden de vlammenzee niet de baas konden worden. Hij haalde in dat verband een rapport aan, waarin wordt geconcludeerd dat de Brandweer op Aruba over tenminste 150 man personeel moet kunnen beschikken, hetgeen niet het geval is. "Alle brandweerlieden hebben fantastisch werk verricht. Het probleem is dat we kampen met een personeelstekort. Er moet meer personeel worden aangesteld. Dat is nu wel duidelijk geworden," vertelde Lopez, die het Rode Kruis, Politie en Directie Openbare Werken (DOW) dankte voor de grote steun en hulp.

Johnny Chemaly van Codemsa/Kentucy was van mening, dat wanneer de brandweer de bestrijding anders had aangepakt, zijn gebouwen geen prooi van de vlammen waren geworden. Hij schatte de schade van zijn bedrijf - dat voor brand en bedrijfschade is verzekerd - op 10 miljoen florin. Voor TeleAruba verklaarde Chemaly dat de houtopslag werd gespaard en dat hij van plan is ter plaatse een trailer te plaatsen zodat hij snel weer aan de slag kan gaan. Hij rekent daarbij op de medewerking van de overheid, zodat de 50 werknemers aan het werk kunnen blijven. Te Mahuma werd kortgeleden gestart met een nieuw Codemsa-gebouw, een investering van 10 miljoen florin, dat in april 1996 moet zijn afgerond. Chemaly hoopt dat de oplevering vervroegd kan worden.

Ook de eigenaresse van restaurant El Patio - met 17 personeelsleden in dienst - noemde de brand een complete ramp. Zij schat de schade op een half miljoen florin en vertelde dat ze onlangs de nodige vernieuwingen had aangebracht. "Dit kost mij een fortuin, mede omdat ik te laag verzekerd ben," zo zei ze.

Tai-Kang-Chiu van Certified Grocery vertelde dat ruim 200 winkelende klanten met spoed uit de zaak werden gehaald toen de brand werd ontdekt. Hij rekent op enige miljoenen schade en heeft plannen om ter plaatse een nieuwe supermarkt te bouwen. Club Visage, dat onlangs gedeeltelijk werd gerenoveerd, is eveneens verzekerd.

Oppositie vraagt minister Robertico Croes:

Hoe verloopt aantrekken van de 'dure' toerist?

ORANJESTAD — Hoe staat het met de uitwerking van het voornemen van minister Robertico Croes van Toerisme om 'dure' toeristen aan te trekken; toeristen die gemiddeld tenminste 150 dollar per persoon per dag besteden? Dat wil Nelson Oduber, fractieleider van de MEP, van de bewindsman weten. Verder stelt Oduber allerlei vragen over ontslagen in het hotelwezen in het algemeen en bij Wyndham Resort Aruba in het bijzonder.

Oduber herinnert de bewindsman van Economische Zaken en Toerisme eraan dat hij bij zijn aantreden verklaard heeft om het aantal charters en daarmee de 'goedkope' toeristen zoveel mogelijk te weren en juist een beleid te zullen voeren om meer welgestelde toeristen aan te trekken. De ontslagen die toen vielen legde Robertico Croes als een 'reorganisatie van het hotelwezen ter verbetering van de noodzakelijk efficiëntie' uit. Aldus MEP-leider Oduber in het voorwoord van een serie schriftelijke vragen.

Maar, zo stelt Oduber, ook vandaag de dag nog zien wij een behoorlijke hoeveelheid ontslagen vallen bij diverse hotels en casino's. En dat in een periode waarin het normaal gesproken redelijk goed moet gaan met het toerisme.

"De minister kondigde eerder de komst van het prestigieuze hotelketen Wyndham aan die het hotel (waar voorheen Hilton gehuisvest was, red.) beter zou gaan beheren." Maar bij Wyndham moeten nu wel zo'n 76 werknemers weg.

Ook helpt de oppositieleider de regering niet te vergeten dat men eerder verklaard had dat er een teveel aan ambtenaren was en een tekort aan werkkrachten in de private sector. De vrijwillige afvloeiingsregeling, de lumpsum-regeling, zou voor beide positief werken: bij de overheid zouden een flinke hoeveelheid ambtenaren de dienst verlaten en de zouden vervolgens de krappe arbeidsmarkt kunnen helpen verlichten.

Nu blijkt echter dat zo'n 560 overheidsdienaren gebruik maakten van de aantrekkelijke lumpsum-regeling en tegelijkertijd vallen er ontslagen in de private sector, in het bijzonder in het hotelwezen. Hoe kan dat en wat doet de regering eraan? Zo vraagt de MEP-fractievoorzitter in de Staten.

Oduber wil méér details van de regering: hoeveel werknemers in de private sector zijn sinds 1 september 1995 ontslagen? Hoe beoordeelt de minister deze gang van zaken? De MEP-voorman wil het contract zien dat eigenaar Aruba Hotel Enterprises (AHE) van het hotelpand en operator Wyndham tekenden en waarbij het ministerie van minister Croes betrokken was.

De regering gaf Wyndham de mogelijkheid om tijdelijk 36 buitenlanders, voornamelijk Amerikanen, met een vergunning toe te laten. Oduber wil van minister Croes een volledige lijst van deze 36 personen. Verder wil de oppositieleider informatie over de schuld die Aruba Hotel Enterprises, naar schatting zo'n 10 miljoen florin, aan het Land heeft en over de rol van Jan de Ruyter, die door de regering werd aangesteld als coördinator gedurende de overgangfase.

Volgens Oduber zouden er bij het pas geopende, maar reeds veel geplaagde, Wyndham Resort Aruba 'illegalen werkzaam zijn' en zou ondanks het ontslag van 76 werknemers het Arubaanse uitzendbureau Tempo gevraagd zijn om verschillende personen te werven die tijdelijk ingeschakeld kunnen worden.

Voorts wil hij van de regering weten wat de ratio personeelsleden per hotelkamer is en hoeveel casino-medewerkers er zijn overgebleven. "Met 40 casino-dealers kan een casino van deze grootte niet op verantwoordelijke wijze draaien, want eenieder weet dat er minstens 60 personen zijn."

Brand in het RCA- clubhuis

ORANJESTAD — In het clubhuis van RCA te Solito werd zondagavond brand gemeld. De brandweer was spoedig ter plaatse en kon uitbreiding voorkomen. Een persoon raakte door de rook bedwelmd. Naar de oorzaak van de brand wordt een onderzoek ingesteld. De brand bij RCA volgde na een veel grotere brand aan de L.G. Smith Boulevard waarbij verschillende panden van verschillende ondernemingen verwoest werden. Zie daarvoor elders in deze editie een verslag.

Olievervuiling bij Coastal-pier

SAN NICOLAS — Het bestuur van de vakbond IOWUA vergaderde vanmorgen om te zien of er eventueel voorstellen via de landsbemiddelaar kunnen worden gedaan om het gesprek met de Coastal-directie te hervatten. Voorzitter Tito Jansen stelde tegenover Amigoe, dat zijn vakbond altijd bereid is om te praten.

In een persbericht dat over de onderhandelingen met Coastal gaat, stelt de IOWA tevens dat er sprake zou zijn van olievervuiling nabij de de Coastalpier. De vervuiling werd zondagmiddag ontdekt.

Enige duikers en vissersboten zouden hierdoor met olie bevuild zijn. Voorzitter Jansen stelde dat door de vakbond wordt nagegaan wat de oorzaak van deze vervuiling is. Deze krant kon niet nagaan of de autoriteiten ook een onderzoek zullen instellen.

Dodo Wever overleden

ORANJESTAD — In zijn woning is Theodor (Dodo) Wever (61), mede-directeur van Funeraria Zepp Wever, aan een hartaanval overleden. Hij was de gehele morgen aan het werk geweest toen plotseling een einde aan zijn leven kwam. Dodo heeft in zijn leven velen naar hun laatste rustplaats gebracht. Hij stond altijd klaar om te helpen en was een bijzonder hartelijk mens.

De begrafenis vindt woensdag om 16.00 uur plaats, vanuit de H.Hartkerk in Savaneta naar de katholieke begraafplaats aldaar. Vanaf 11.00 tot 15.30 uur kan woensdag in het Mortuarium Zepp Wever aan de Caya Betico Croes afscheid worden genomen.

Expositie in Fort Zoutman

ORANJESTAD — In Fort Zoutman en de Willem III toren is de expositie 'Cultuur en Natuur van Aruba' te zien van 33 Arubaanse kunstenaars. Op speciaal verzoek zal deze expositie ook enkele avonden te bezichtigen zijn, zodat degenen die overdag geen gebruik kunnen maken van de openingstijden, alsnog de kans krijgen deze kunstexpositie te bezoeken.

De speciale openingstijden zijn:
zaterdag 28 oktober van 18.00 tot 21.00 uur
zondag 29 oktober van 16.00 tot 19.00 uur
maandag 20 oktober van 18.00 tot 21.00 uur
woensdag 1 november van 16.00 tot 21.00 uur
Bezoekers worden getracteerd op een drankje, zolang de voorraad strekt.

Resolutie op Caribisch congres in Bahamas:

Privatisering mag geen eis zijn voor lening op de kapitaalmarkt

WILLEMSTAD — Op het 12e Congres van Caribische Landen (CCL) te Bahamas deze maand, werden enkele krachtige resoluties aangenomen, vindt medeoprichter Hein van Sichem. De deelnemers gingen op unanieme wijze ermee akkoord om de financiele instellingen als de IMF, Wereldbank en de Amerikaanse Ontwikkelingsbank te benaderen. Aan deze banken zal worden verzocht de privatisering niet als voorwaarde te stellen bij verzoeken om geldleningen. De keuze voor privatisering moet in handen blijven van ieder land. De regering van elk land moet zelf kunnen uitmaken in hoeverre privatisering past in haar socio-economische situatie.

Voor Curaçao heeft de conferentie ook geleid tot het concrete verzoek van de SSK/CFW voor deskundig advies over de maatregelen van de overheid. Volgens van Sichem wordt die hulp op korte termijn verwacht. "We willen hun adviezen horen en alternatieven van hen krijgen."

Aan dit tweejaarlijks congres van de Caribbean Congress of Labour, waaraan zeventien Caribische landen participeerden, werden in totaal tien resoluties aangenomen. Gestemd werd over toetreding van Haiti tot de Caricom, fondsenwerving bij andere arbeidsorganisaties en dat twee leden vreemde talen gaan studeren. Deze twee personen zullen zich ook specialiseren in financiën, wetgeving, economie en statistiek. Voor wat betreft orkaanrampen in Caribische landen gaan de aangesloten organisaties een fonds oprichten met het streven assistentie te verlenen aan de slachtoffers van St. Maarten, Dominica, Antigua, Barbuda en St. Kitts.

Een ander belangrijke aanbeveling op het Bahamascongres luidde om over de hele lijn uitstel van betaling of zelfs kwijtschelding van de buitenlandse schulden te bewerkstelligen. De participanten brachten verschillende alternatieven ter tafel zoals herfinanciering, lagere rente en een herziening van de voorwaarden waarop leningen worden gegeven. "Een en ander zou gebaseerd moeten zijn op humane ... cipes". De landen ... deerden namelijk dat de ... plichting tot schuldaflossing ... verantwoordelijk is voor ... stagnerende economie ... deze landen. Het legt ... grote druk op regeringen ... het leefklimaat in ... landen holt verder achteruit. Weer werd een beroep ... VS gedaan om de handels-embargo op Cuba op te heffen. Als men wil ... greren staat zo'n embargo ... de weg. Het wordt ... dat de betrekkingen ... Cuba worden genormaliseerd en een dialoog op gang ... gebracht.

Het massaal ontslag ... 300 vrouwelijke arbeids-krachten in San Salvador werd scherp veroordeeld ... de Caribische landen ... het afgelopen jaar ... werkneemsters ontslagen ... het grote telemarketing-bedrijf *La conexion Fam...* gevestigd in Amerika ... werden ruim 235 ... zonder geldige reden ... huis gestuurd. Volgens ... CCL is dit in strijd ... geldende arbeids... in de VS. Het bedrijf ... aangeschreven haar ... te herroepen.



Lt. Governor of the Island Territory of St. Maarten

Dennis L. Richardson

Aan de Bevolking en de Overheden van Aruba, Bonaire en Curaçao,

Net zoals succes en welvaart onenigheid kunnen scheppen, zo kan tegenspoed leiden tot saamhorigheid.

Op 5 september 1995 raasde de orkaan Luis over St. Maarten. Met een welhaast onbeschrijfelijke angst ondergingen de bewoners van ons eiland dit natuurgeweld en totaal verbijsterd aanschouwden wij, toen de storm was gaan liggen, de totale ontwrichting van ons dagelijks leven onbestaan. Verdwaasd, voelden wij ons op dat moment zeer alleen.

Maar Luis heeft niet alleen maar schade berokkend. De positieve konsekwentie van de natuurramp is het besef dat wij onszelf nog als één natie beschouwen, ondanks de grote verschillen die er bestaan in historie, geografische ligging en politiek en ondanks het feit dat wij verschillende eilanden zijn, die zichzelf als een apart land zien.

Wij voelen ons toch één grote familie, die harmonieus vreugde en droefheid deelt.

U heeft dit bewezen door onmiddellijk, zonder ook maar één ogenblik over onze meningsverschillen te hoeven nadenken, ons uw gulle, helpende hand te bieden. Niet alleen met materieel en met uw persoonlijke inzet bent u voor ons een enorme steun geweest om deze crisis te overleven. Voor ons gold vooral het feit, dat u ons recht uit uw hart hielp, totaal voorbijgaand aan uw eigenbelang.

Daarvoor dank ik u nogmaals uit naam van alle bewoners van St. Maarten.
Ik dank degenen die hier zijn toegekomen om ons te helpen, en ik dank de bevolking die hen naar ons heeft gezonden. Dank aan de overheden, het bedrijfsleven en de sociale organisaties voor de hulpacties die zij zo snel hebben opgezet; dank aan de bevolking die zo rijkelijk aan die acties heeft bijgedragen.

Ja, misschien zouden wij zelfs onze dank moeten uitspreken aan het noodlot dat ons heeft getroffen. Want, hoe verschrikkelijk de gevolgen ook zijn, het noodlot heeft ons weer bijeen gebracht in een groot vertrouwen op een flonkerende toekomst, waarin wij allen - als één land op verschillende eilanden - zullen delen.

Met vriendelijke groet,
In grote dankbaarheid

Dennis L. Richardson
Gezaghebber van het Eilandgebied St. Maarten

AGENDA

Politie:	110
Brandweer:	110
Taxicentrale:	8845
Hospitaal:	114
Bejaardentehuis:	8350
WEB nv:	115
Telbo/Landsradio:	7000
Informatie:	119
Storing:	120
Aanname telegram:	121
Aidslijn (ma.+di. 19.00-20.00 uur):	7055

OPENBARE BIBLIOTHEEK
openingstijden voor het publiek:
Kralendijk:
ma. van 14.00-18.00 uur; di. t/m do. van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; vri. van 08.00-12.00/14.00-17.30 uur.
Rincon:
wo. van 14.00-18.00 uur en vri. van 14.00-17.30 uur.

POSTKANTOOR
(openingstijden)
zegelverkoop:
Kralendijk (tel.: 8508): ma. t/m do. van 07.30/12.00.13.30-17.00 uur; vri. van 07.30-12.00/13.30-16.00.
Rincon (tel.: 6214): ma. t/m vri. van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur.
geldloket:
(postwissels, Postspaarbank, Sigu-cheque en Giro Betaalkaart)
Kralendijk en Rincon: ma. t/m vri. van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur.

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel (tel. 8896).
Rotary: wo. 12.30 uur - Restaurant Jardín Tropical (Shopping Center La Terraza).

BRIDGECLUB UPS & DOWNS
Voor inlichtingen kan men terecht bij wedstrijdleider **F. de Wit (tel. 5398).**

SLACHTHUIS LVV
(tel. 4393)
open van ma. t/m vri. van 06.00-14.30 uur. In verband met planning van te voren aantal slachtdieren bij keurmeester melden.

DIERENARTS
(Kaya Lagoen 24-A, Antriol, naast Dierenasiel)
spreekuren ma., wo. en vri. van 13.30-14.30 uur en volgens afspraak.
Voor **spoedgevallen** gelieve tel. 4255 te bellen (A. Binksma, J.R. Jansen, R.J.M. van Gent en A.W. Jorna).

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE
Bonaire Animal Shelter Foundation
(Lagunweg 26. Tel. 4989)
openingstijden ma. t/m za. van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur.

NIEUW-APOSTOLISCHE KERK
Aanvangstijd kerkdienst: **zo.** om 18.00 uur - Kaya Meimei 36.

KLACHTEN/BEZORGING:
Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel. 8204; na 18.00 uur: 8342).

TV-11
(kanaal 11)

MAANDAG: 16.00 Super Atardi Felis; 18.00 G.I. Joe; 18.30 Pink Panther; 19.00 Magazin; 19.30 Informador 11; 20.00 Ocurrió Así; 21.00 Sevcec; 22.00 Sine den bo Kas; 23.30 Journal; 24.00 Sluiting.

Plaza Resort en Harbour Village praten over hun toekomst

KRALENDIJK — In het kader van de toeristische ontwikkeling en als gevolg daarvan de investeringen door het Plaza Resort Bonaire (PRB) en het Harbour Village Resort (HVR), besloten beide ondernemingen ten behoeve van het Bestuurscollege een overzicht te geven van hun plannen voor het komende decennium.

De presentatie die daarop volgde, was op uitnodiging van de gedeputeerde van Economische Aangelegenheden (EZ) en Toerisme Jopi Abraham namens het Bestuurscollege.

Doel was om het Bestuurscollege, raadsleden en de ambtenarentop zoveel mogelijk inzicht te geven in de komende ontwikkeling van deze projecten. De presentatie van PRB werd gegeven door Harm Streefkerk, die van het Harbour Village Resort door Raymundo Saleh.

Het ligt in de bedoeling van het Plaza Resort om in de komende tien jaar ook het Playa Marine Resort (Port Bonaire) in het project te incorporeren. Harbour Village prefereert echter kwaliteit boven kwantiteit, liet Saleh weten. Zoals tijdens een persconferentie al eerder uit de doeken werd gedaan door Harbour Village Resort, werkt dat bedrijf in fasen.

De eerste fase was het hotel, daarna de condominiums, vervolgens de parkeerplaats voor de auto's en nu dan de recreatie area. Hoe Plaza Resort de zaak gaat aanpakken, is voor de nieuwsmedia nooit duidelijk geweest. Het bedrijf heeft nog nooit een persconferentie belegd; laat staan enige informatie verschaft. Er is evenwel geen bedrijf, dat op een betere voet staat met leidinggevende Bonaireaanse ambtenaren, dan het Nederlandse hotelbedrijf.


KRALENDIJK — Op de fotocombinatie Martin van der Valk die een uitleg geeft over de plannen van het Plaza Resort Bonaire aan het Bestuurscollege en leidinggevende ambtenaren.



President Zuid Korea:
Voorganger moet voor corruptie voor rechtbank komen

SEOUL - De Zuidkoreaanse president Kim Young-Sam heeft maandag gezegd dat zijn corrupte voorganger Roh Tae-Woo zich zal moeten verantwoorden voor de rechter. Ook verklaarde hij dat aan de hartelijke banden tussen de politiek en het zakenleven een einde moet komen.

Roh gaf vorige week het bestaan van een geheim smeergeldfonds toe ter waarde van ruim een miljard gulden. Aan het einde van zijn ambtstermijn had hij ongeveer 350 miljoen gulden in eigen zak gestoken. In zijn eerste officiële reactie op de smeergeldaffaire zei Kim dat niemand boven de wet staat. "Het principe dat iedereen voor de wet gelijk is moet naar de bevolking toe worden getoond door een eerlijk, rechtvaardig en streng onderzoek van het schandaal door het Openbaar Ministerie", zei hij bij een ochtendsessie van het kabinet.

Bij gasexplosie in Slowakije dertien doden

BRATISLAVA - Dertien mensen zijn vrijdag in Slowakije om het leven gekomen door koolmonoxide-vergiftiging na een gasexplosie in een staalfabriek in Kosice. Ruim honderd andere mensen hebben nog last van vergiftigingsverschijnselen. Van hen verkeren er een dertigtal in levensgevaar, zo meldde de Slowaakse radio. Bij de fabriek is een noodhospitaal ingericht.

Voorstellingen dansgroep "So What"

KRALENDIJK — Gedurende de Regattaweek heeft Dansgroep "SO WHAT" op de openingsavond enige van haar nieuwe choreografieën getoond. Het in grote getale toegestroomde publiek was over het algemeen zeer enthousiast over het vertoonde kunnen van de danseressen. De grote variaties en thema's boden voor velen een aantrekkelijk schouwspel.

Door de vele positieve reacties die ook weer op dit korte optreden werden ontvangen, heeft dansgroep "So What" besloten om dit jaar toch nog twee avondvullende voorstellingen te geven. Dit optreden zal plaats vinden in de aula vn de S.G.B. op vrijdag- en zateravond 17 en 18 november.

Gedurende deze voorstellingen zullen enkele al bekende dansen worden vertoond, maar het overgrote deel zal bestaan uit nieuwe choreografieën van artistieke leidster Algraet Gravenhorst. Tevens zal een tweetal choreografieën worden vertoond van Rianne Zandstra. Al met al zal er een zeer gevarieerde en boeiende voorstelling worden vertoond, zoals men inmiddels gewend is van deze dansgroep.

Voorverkoop van de entreekaarten voor deze voorstelling begint op 1 november. Prijzen in de voorverkoop zijn tien gulden voor volwassenen en Nafl. 7,50 voor kinderen. De voorverkooppunten zullen worden aangekondigd op de verspreide posters.

Achterstand bij vernieuwing van dak van voetbalstadion

KRALENDIJK—De werkzaamheden aan het dak van het stadion blijken ingrijpender te zijn dan in eerste instantie werd aangenomen. Dat is een van de redenen waarom er een aanzienlijke vertraging is ontstaan in de herstelwerkzaamheden. Nu echter het reparatiemateriaal op Bonaire is gearriveerd, verzekert gedeputeerde Robbie Beukenboom van Sportzaken, dat het nog maar een kwestie van tijd is. Afgelopen woensdag zijn de werkzaamheden aan het dak hervat.

Inmiddels heeft Beukenboom al laten weten, dat de overheid meer aandacht zal gaan besteden aan de manier waarop organisaties het beleid voeren ten aanzien van overheidseigendommen. Daarmee hoopt Beukenboom te voorkomen dat er noodzakelijke kosten gemaakt moeten worden. De renovatie van het dak van het stadion bij voorbeeld kost nu al rond 150.000 gulden.

Deze werkzaakheden zijn op advies van de Dienst Openbare Werken (DOW) in maart van dit jaar begonnen. De werkzaamheden worden uitgevoerd door het bedrijf Busi die begon om het dak van het stadion te verwijderen. Dat dak leverde een gevaar op voor de bezoekers van het stadion. In de praktijk bleek, dat het gehele dak en de steunbalken behandeld moesten worden tegen roest. Bovendien bleek het dat het dak nodig opnieuw in de verf gezet moest worden. In eerste instantie werd gedacht, dat er slechts enkele dakplaten vervangen moesten worden. De werkzaamheden werden op enkele maanden geschat. Al gauw bleek echter, dat het gehele dak vernieuwd moest worden.

Een tweede reden van vertraging was het feit, dat de fabriek die de platen moest leveren, failliet ging. Er moest dus een andere leverancier gevonden worden. De zinkplaten zijn dus nu ten slotte op Bonaire, maar de hevige regen die de laatste dagen is gevallen, waren opnieuw spelbreker. De werkzaamheden aan het dak konden pas afglopen woensdag begonnen worden.

Gedeputeerde Beukenboom bereurt het, dat de vergaande staat van het dak te wijten is aan een gebrek aan beleid. Het dak was al enkele jaren in slechte staat. Als er regelmatig en op tijd voor onderhoud was gezorgd, dan was het zeker niet zo ver gekomen, dat het gehele dak uit veiligheidsoverwegingen vervangen had moeten worden, zegt de gedeputeerde van Sportzaken.

Was dat overigens niet gebeurd, dat zou de Bonaireaanse voetbalcompetitie zeker geen doorgang gevonden hebben. Naar de mening van de gedeputeerde zou het uiterst onverantwoordelijk geweest zijn om mensen onder dat dak te plaatsen. Dat het stadion al geruime tijd geen dak heeft, is dus zeker niet de schuld van het huidige Bestuurscollege, benadrukte gedeputeerde Beukenboom. In het bestuursprogramma 1995-1999 heeft het huidige Bestuurscollege al nieuwe plannen aangekondigd, waarmee de stichtingen die overheidsgebouwen gebruiken, rekening zullen moeten houden.



KRALENDIJK — Afgelopen week heeft Indira Maria de eed als ambtenaar afgelegd in handen van gezaghebber Frits Goedgedrag. Indira Maria (links) is benoemd tot telefoniste van de overheid en valt als zodanig onder de afdeling Archief, Registratie en Correspondentie (ACRT).

Ryad en Parijs stellen geen geld beschikbaar
Midden Oostenbank feit

AMMAN - Zowel de Saudische als de Franse regering heeft zondag geweigerd deel te nemen in een Ontwikkelingsbank voor het Midden-Oosten, welke inmiddels meen feit is. Dat bleek op de eerste dag van een economische topconferentie voor het Midden-Oosten en Noord-Afrika in de Jordaanse hoofdstad Amman.

De Saudiers beargumenteerden hun weigering door te wijzen op het hoge bedrag aan hulp dat zij al aan de regio beschikbaar stellen. "Saudi-Arabie stelt al een bedrag van in totaal zeventig miljard dollar ter beschikking voor de ontwikkeling van landen in het Midden-Oosten", aldus de Saudische minister van Handel, Oussama Jaafar Fakih.

Zijn Franse collegaminister van Industrie, Yves Galland, wil op de eerstvolgende economische top eerst de effectiviteit van de huidige Amerikaanse en Europese financiële steun evalueren.

Desgevraagd zei de Jordaanse kroonprins Hassan Ibn Talal dat een aantal Golfstaten "reserves" heeft getoond met betrekking tot een Ontwikkelingsbank. Maar volgens hem staat het elk land dat in het project wil deelnemen de komende drie jaar nog vrij zich aan te sluiten voordat de bank van start gaat.

Bij verkiezingen in Kroatië:
Tudjman: grote zege

ZAGREB - De regerende Kroatische Democratische unie (HDZ) van president Franjo Tudjman heeft volgens voorlopige onofficiele uitslagen een grote meerderheid behaald bij de parlementsverkiezingen. Vier miljoen Kroaten konden zondag hun stem uitbrengen voor de verkiezing van 127 leden van de Sabor, het huis van afgevaardigden.

Volgens de Nationale kiescommissie komt de HDZ uit op 48,4 procent. Een coalitie van gematigde oppositiepartijen onder leiding van de Boerenpartij staat op de tweede plaats met 17,6 procent. De oppositionele sociaal-liberalen (HSLS) zou volgens de voorlopige uitslagen 10,8 procent van de stemmen krijgen. De sociaaldemocraten zijn met 8 procent ook in het parlement vertegenwoordigd evenals de rechtsextremistische Partij van het recht. Deze kreeg net genoeg stemmen om de kiesdrempel van vijf procent te halen. Van drie regio's waar de oppositie sterk is, Split, Rijeka en Istrie, waren nog geen uitslagen voorhanden.

Kamermeerderheid over Srebrenica:
VN fout, Dutchbat niet

DEN HAAG - Een meerderheid in de Nederlandse Tweede Kamer vindt een onafhankelijk onderzoek naar de handelwijze van het Dutchbat rond de val van Srebrenica niet meer nodig.

PvdA, VVD en D66 zijn van mening dat de uitgebreide ondervraging van de militairen voldoende opheldering geeft over hun optreden; het *Dutchbat* treft geen blaam. CDA en Groenlinks hebben eerder op zo'n onafhankelijk onderzoek aangedrongen.

Meer vragen blijven open als het gaat om de rol van de Verenigde Naties in de Srebrenica-crisis. Behalve de drie regeringspartijen blijft ook het CDA na de rapportage met vragen zitten. Waarom weigerden de VN lange tijd luchtsteun, terwijl het Dutchbat juist massale luchtaanvallen verwachtte? Beschouwden de VN Srebrenica als een blok aan het been voor het vredesproces in Bosnië en waren ze om die reden bereid het "veilige gebied" op te geven?

Een Kamermeerderheid wil op deze punten van minister Voorhoeve (Defensie) meer duidelijkheid krijgen. Afhankelijk van de antwoorden besluiten PvdA, VVD, D66 en CDA of het tot een hoorzitting moet komen. Daarbij zouden de Nederlandse militairen in de VN-staven in Sarajevo (generaal Nicolai), Tuzla (kolonel Brantz) en Zagreb (kolonel De Jonge) in de Kamer moeten verschijnen. Ook de twee externe adviseurs bij de rapportage (generaal B.D. Huyser en oud-minister De Ruiter) en vertegenwoordigers van de Haagse staven zouden nog eens gehoord kunnen worden.

Overleg van beraads- en informatiecommissie

KRALENDIJK — Op woensdag 25 oktober vond in het Harbour Village Resort het dertiende overleg plaats van de Beraads- en Informatiecommissie (BIC). Aanvankelijk zou het overleg plaats vinden op 15 september, maar werd uitgesteld wegens de gevolgen van de orkaan Luis op de Bovenwinden.

Aan het overleg namen deel: staatssecretaris Nora Sneek-Gibbs van Constitutionele Zaken en de gedeputeerden van Staatkundig Structuur J. Rollocks (Sint Maarten), J. Abraham (Bonaire) en O. Castillo (Curaçao). Zij werden vergezeld door hun adviseurs. De gedeputeerde van Saba S. Hassel kon niet aanwezig zijn, aangezien er geen luchtverbinding met Saba mogelijk was. Gedeputeerde J. Woodley van Sint Eustatius heeft afgezegd voor dit overleg.

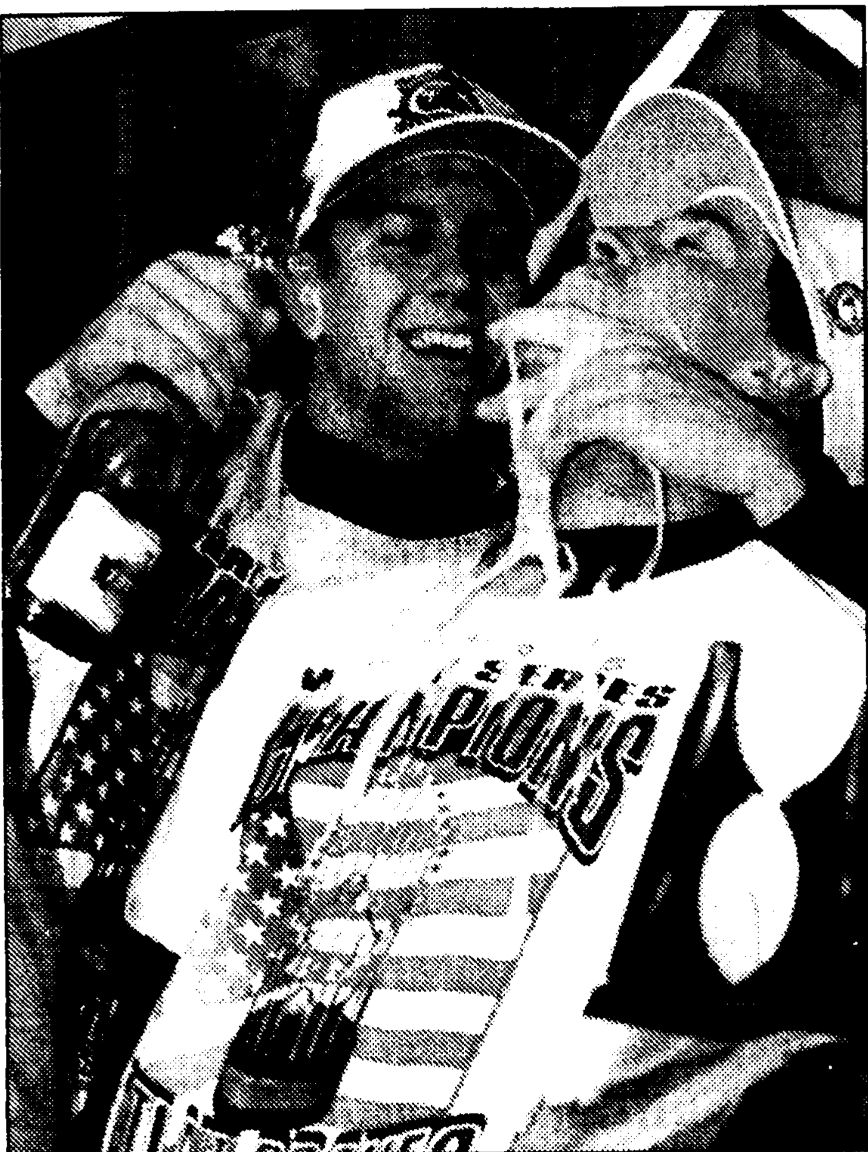
Aanvankelijk zou het BIC-overleg op 15 september plaats vinden, maar werd uitgesteld vanwege de natuurramp op de Bovenwinden. Op de agenda van het dertiende BIC-overleg stonden de volgende twee punten, namelijk.: het standpunt van Sint Maarten met betrekking tot de staatkundige herstructurering, gezien de positie van dit eiland onder het hoger toezicht en de standpunten van de diverse eilandgebieden met betrekking tot het plan van aanpak, dat wordt voorgesteld door de Landelijke Commissie Herstructurering (LCH) in het rapport *Make it Work*.

Ten aanzien van het eerste punt gaf gedeputeerde Rollocks een korte briefing van de huidige positie van het bestuur van Sint Maarten onder het hoger toezicht.

Bij het tweede punt kwamen de delegaties overeen dat zij op korte termijn voorstellen zullen doen aan hun respectieve Bestuurscolleges en/of eilandsraden met betrekking tot een plan van aanpak voor de staatkundige herstructurering van de Nederlandse Antillen. De respectieve plannen van aanpak hoeven niet het voorstel van de LCH, zoals opgenomen in het rapport *Make it Work*, te volgen.

De staatssecretaris en de gedeputeerden van Staatkundige Structuur zullen op korte termijn met elkaar komen om te overleggen over de plannen van aanpak van de onderscheidelijke eilandgebieden.

Atlanta Braves winnaar World Series



■*Steve Avery (links) van de Atlanta Braves viert samen met de Most Valuable Player van de World Series Tom Glavine de teamoverwinning op Cleveland Indians. Die 1-0 winst betekende de eindzege van de World Series en dus champagne.*

ATLANTA - Tom Glavine was de pitcher, David Justice de hitter. De twee honkbal-oudgedienden stonden zaterdagavond in Atlanta in de zesde wedstrijd aan de basis van de overwinning (1-0) van de Atlanta Braves op Cleveland Indians. Het was de vierde zege van de Braves in de serie van zeven (4-2) en dat betekende de winst van de *World Series*.

Linkshander Glavine stond acht innings op de heuvel in het Fulton County Stadium. Hij wierp 109 ballen, waarvan 67 slag, stond een honkslag toe, stuurde acht man met drie slag naar de dug out en gaf drie man een vrije loop waarvan twee opzettelijk. Rechtsvelder Justice sloeg het winnende punt binnen met een solo-homerun in de zesde inning.

Glavine, uit Massachussets, is de oudste werknemer van de Braves. Sinds 1984 in de organisatie. Hij debuteerde in de Major Leagues in 1987. Justice, uit Cincinnati, kwam in 1985 bij de Braves en speelde zijn eerste wedstrijd in de Major Leagues in '89. Beide spelers, met jaarsalarissen van rond de twee miljoen dollar, waren er al bij in 1990 en '92, de jaren dat Atlanta Braves de *World Series* verloor. In '90 was dat van de Minnesota Twins, twee jaar later van de Toronto Blue Jays.

ONBESPEELBAAR

Glavine won in 1991 de Cy Young Award, de prijs voor de beste pitcher van het jaar. Daarna werd hij overvleugeld door Greg Maddux, die in '93 de Chicago Cubs inruilde voor de Braves en vanaf '92 drie keer op rij de Cy Young Award ontving. "Tommy was super", zei Maddux. "Hij controleerde de wedstrijd. Was bijna onbespeelbaar."

Bijna. Alleen de 38-jarige Venezolaanse catcher Tony Pena slaagde er in de vijfde inning in een honkslag af te leveren. Het was het enige vlekje op het werpen van Glavine, die in het tweede duel in Cleveland ook al de winnende werper was. Hij werd dan ook uitgeroepen tot MVP van de Series, de meest waardevolle speler. "Dit is de mooiste dag uit mijn loopbaan. Nerveus was ik niet, ik was juist heel koel."

Glavine weerstond de sterkste slagploeg van de Major Leagues. Indians verzamelde in het reguliere seizoen 100 overwinningen, tegenover 44 nederlagen. Albert Belle sloeg 50 homeruns. Veteraan Eddie Murray (39) was een gevreesde aangewezen slagman. Ze waren kansloos tegen Glavine. "Mijn *fast ball* was beter aan beide kanten van de plaat", vond de werper. "Mijn *breaking ball*, vooral de *slider*, functioneerde goed."

GEVOEL

Justice sloeg zaterdag zijn tweede homerun in de *World Series*. De rechtsvelder, die rechts en links kan slaan, was in het naseizoen matig op dreef met 0.211. "Het was een *fast ball* die langs de binnenkant van de plaat vloog. Ik voelde dat het een homerun was. Het was een ongelooflijke ervaring. Daar zal ik wel een paar nachten wakker van liggen."

Voor de Braves betekende de overwinning in de *World Series* de derde wereldtitel na Boston 1914 en Milwaukee 1957. Voor Atlanta was het de eerste. Op alle sportgebied. De Atlanta Hawks (basketbal), Atlanta Falcons (american football) en Atlanta Flames (ijshockey, later verhuisd naar Calgary) speelden meer dan 90 seizoenen zonder kampioenschap.

Alleen Agassi ontbreekt in Parijs Bercy

PARIJS - Van de wereldtop ontbreekt tijdens het tennistoernooi van Parijs Bercy, dat vandaag begint, alleen de nummer een. Andre Agassi heeft last van een borstspier. Sampras is eerste geplaatst, voor Muster, Becker, Chang, Ivanisevic en Courier. Er maken vijf nederlanders hun opwachting in het Franse toptoernooi.

Twee nederlanders staan op de plaatsingslijst en zijn derhalve in de eerste ronde vrijgeloot. Richard Krajicek (12e) speelt in de tweede ronde tegen de winnaar van Pioline-Gustafsson, de tegenstander van Jan Siemerink (16e) komt uit Wheaton-Furlan.

Jacco Eltingh speelt in de eerste ronde tegen de Nieuwzeelander Brett Steven, dubbelmaatje Paul Haarhuis treft de Roemeen Andrea Voinea. Hendrik-Jan Davids sloeg zich via de kwalificaties naar het hoofdtoernooi. Daarin stuit hij op de Fransman Lionel Roux.

Forse boete Damon Hill

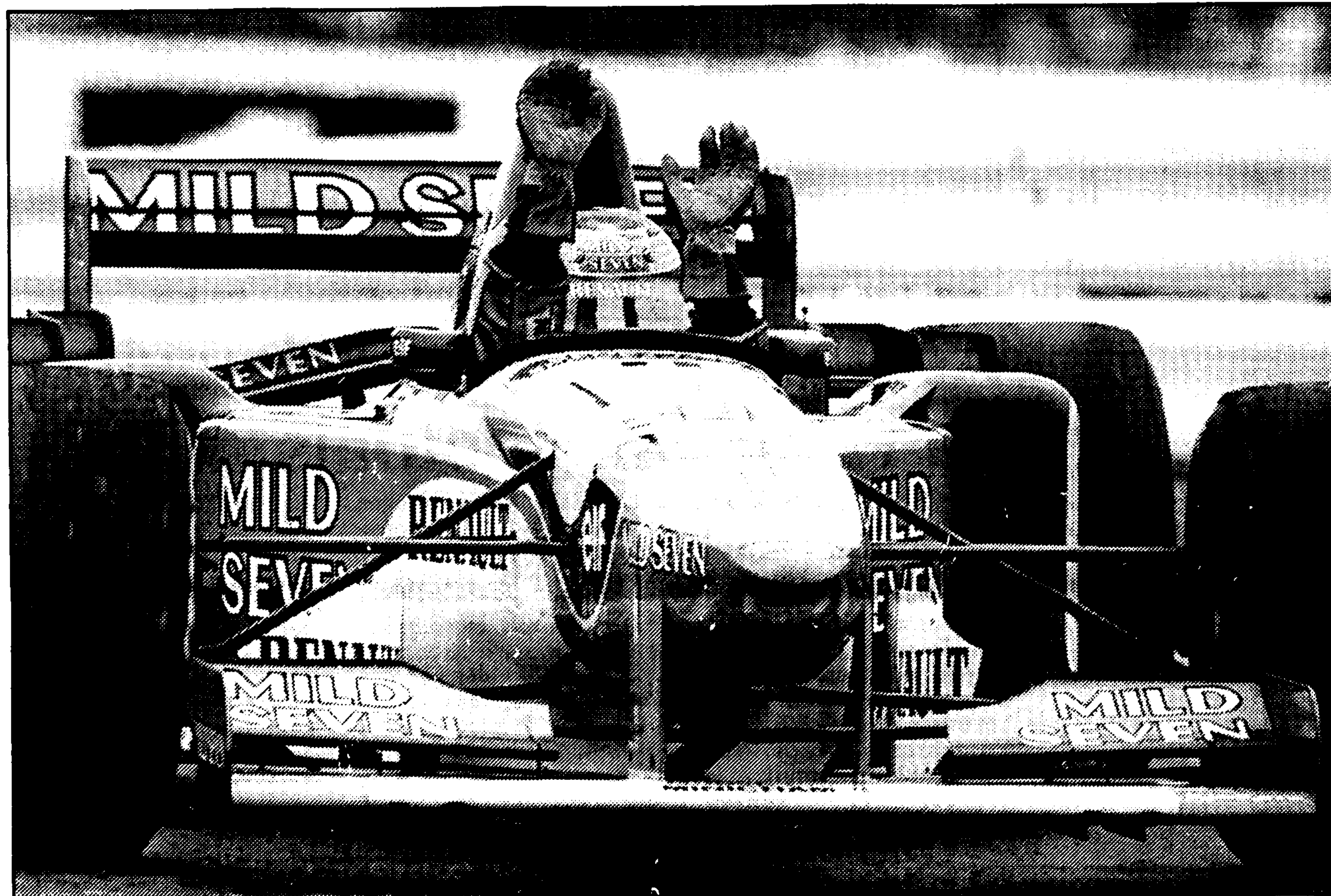
SUZUKA - Damon Hill reed in Suzuka zijn vijftigste Formule I-race. Wat een feest had moeten worden, werd een drama. Hij viel uit en liep tegen een boete aan van 16.000 gulden.

De 35-jarige Brit, zoon van tweevoudig wereldkampioen Graham Hill, wilde in Suzuka de overwinning van 1994 prolongeren. Hij vertrok te snel bij de start en kreeg tien seconden straftijd. Hij leidde van de 32e tot en met de 35e ronde dankzij de pitsstop van Schumacher. Zes ronden later, twaalf voor het einde, viel hij uit. Hij spinde zijn Williams de grindbak in.

De in Dublin wonende coureur werd na afloop beboet. Hij was de pitsstraat ingescheurd met de snelheid van 139,6 kilometer per uur. In die straat bestaat de maximum snelheid van 120 kilometer. "Het was mijn dag niet", bromde de Brit nors.

Formule I

Negende seizoenszege Schumacher



■ *De wereldkampioen van dit en vorig jaar stuurt tijdens zijn overwinningsronde gisteren op het circuit van Suzuka zonder handen. Supercoureur Michael Schumacher beleeft een droomjaar. Hij won gisteren voor de negende keer dit seizoen een Grand Prix, een evenaring van het record van Nigel Mansell. Dit seizoen is er nog een Grand Prix, die van Adelaide.*

SUZUKA - Schumacher en Benetton vormen dit seizoen in de Formule I een onweerstaanbare combinatie. Vorige week prolongeerde de Duitser in Aida zijn wereldtitel, gisteren schonk hij in Suzuka Benetton de wereldtitel voor constructeurs.

Schumacher behaalde op het circuit van Suzuka voor 150.000 toeschouwers zijn negende overwinning in dit seizoen. Een evenaring van het record van Nigel Mansell in 1992. Het was zijn 19e overwinning in 68 GP's. De 26-jarige kan over veertien dagen in Adelaide de eerste Formule I coureur worden die tien GP's in een seizoen wint.

De zege van de 26-jarige Duitser kwam gisteren op het 5864 meter lange, snelle circuit van Suzuka nooit in gevaar. Slechts bij de twee bandenwissels en tankstops stond hij de leiding even af. In de tiende ronde verruilde hij de regenbanden voor slicks, in de 32e van de 53 ronden maakte hij zijn tweede pitstop.

Op de streep had hij 19,3 seconden voorsprong op Hakkinen in een McLaren. De Fin miste vorige week Aida door een blindedarm-operatie. De Brit Herbert werd op ruim een minuut in een Benetton derde. Beide Williams', Van Hill en Coulthard, belandden in de slotfase in de grindbak. Beide Ferrari's, van Berger en Alesi, vielen met opgeblazen motoren uit.

"Een droomjaar", bekende 'Schumi'. "Ik hoop dat ik dit in de toekomst nog eens kan herhalen." Dat wordt dan bij Ferrari. De Italiaanse renstal neemt de Duitser twee weken na de laatste GP in Adelaide in dienst voor 84 miljoen gulden in twee jaar. En verwacht wonderen van de koele, buitengewoon bekwame Formule I-coureur.

"Wonderen bestaan niet in de Formule I", zegt Flavio Briatore kortaf. De manager van Benetton neemt met weemoed afscheid van Schumacher en voorspelt de Duitser moeilijke tijden bij zijn nieuwe werkgever. "Ferrari denkt de wereldtitel te kunnen kopen door Schumacher in dienst te nemen, maar vergeet dat succes in de Formule I een resultaat is van een team, een ploeg. Niet van een eenling, hoe talentvol ook."

Drie, vier keer in het seizoen gaat Briatore met zijn personeel op stap. "De Formule I bestaat uit trieste mensen. Mensen die onder grote werkdruk staan. Er wordt zelden gelachen. Bij Benetton wordt wel gelachen, ook al zijn we hyper-professioneel. Wij gaan een paar keer in het seizoen uit. Met z'n allen, van jong tot oud, van loopjongen tot kopman. Dat motiveert de ploeg."

Wekelijks wordt er bij Benetton drie uur getraind op de pitsstop. "Dat is een vast onderdeel op de woensdag", geeft Briatore toe. "Wij trainen op bandenwissels en tankstops. Bij hoogste graad van perfectie kunnen wij in 3,2 seconden vier banden verwisselen en de brandstoftank vullen. Ons gemiddelde schommelt tussen de 3,6 en 3,9 seconden." In de ploeg speelt Schumacher zijn eigen rol. "Hij is de blikvanger. Hij voert onze opdrachten uit. Wij beslissen langs de kant hoe hij moet rijden, wanneer hij binnenkomt, met hoeveel brandstof hij vertrekt, op welke banden. Wij bepalen de tactiek, de strategie."

In de ogen van Briatore zal Schumacher zo'n ploeg volgend jaar missen bij Ferrari. "Er gaat niemand van Benetton met hem mee. Alle mecaniciens hebben bijgetekend. Hij komt er bij Ferrari in zijn eentje voor te staan.

Uitslag

1. Schumacher (Dui) Benetton 310,792 km in 1.36.52,930 (gem. 192,349 km/U); 2. Hakkinen (Fin) McLaren 19,337; 3. Herbert (GBr) Benetton 1.23,804; 4. Irvine (GBr) Jordan 1.42,136; 5. Panis (Fra) Ligier 1 ronde; 6. Salo (Fin) Tyrrell 1 ronde; 7. Blundell (GBr) McLaren 1 ronde; 8. Frentzen (Dui) Sauber 1 ronde; 9. Badoer (Ita) Minardi 2 ronden; 10. Wendlinger (Oos) Sauber 2 ronden.

Stand WK na 16e race:

1. Schumacher 102 pnt., 2. Hill (Gbr) 59, 3. Coulthard (Sch) 49, 4. Herbert 45, 5. Alesi (Fra) 42, 6. Berger (Oos) 31.

Stand WK constructeurs:

1. Benetton 137 pnt., 2. Williams 102, 3. Ferrari 73.

Intercontinental Cup

Honkballers dwingen respect af op Cuba

HAVANA - De nationale honkbalploeg heeft de voorbereiding op het Olympisch toernooi van Atlanta geopend in Havana. De ploeg van interim-coach Boudewijn Maat is een van de twaalf deelnemers in het sterk bezette toernooi om de Intercontinental Cup.

Op de openingsdag werd Oranje nog weggetikt door wereld- en olympisch kampioen Cuba, 2-12. Een dag later herstelde de ploeg zich sterk met de overwinning (7-4) op Brazilië en zaterdag kwam vice-wereldkampioen Nicaragua met de schrik vrij, 7-9.

Vooral tegen de Nicaraguanen speelde de ploeg van Maat, die de honneurs waarneemt voor Leurs, een prima wedstrijd. Na drie innings stonden de Nicaraguanen met 0-8 voor. Startend werper Callenbach kreeg zes honkslagen tegen en werd al in de tweede slagbeurt vervangen.

Tom Nanne van Kinheim nam de wedstrijd daarna onder controle. Hij gooide in 6 1/3 innings 3 keer drie slag, 2 keer vier wijd en kreeg slechts vier tikken tegen. Hij hield de Midden-amerikanen vier innings op nul. Aan bat kwam de Nederlandse ploeg goed op dreef. Eric de Bruin, Giel ten Bosch en Eddy Dix produceerden homeruns en Marcel Joost had er heel goed het oog in met drie honkslagen in vijf beurten. In totaal deelde Nederland tien honkslagen uit, evenveel als de Nicaraguanen. Het veld maakte een fout.

De dag ervoor behaalde Oranje de eerste zege. Brazilië werd verslagen met 7-4. Het was de eerste keer dat beide landen tegen elkaar uitkwamen. Na twee slagbeurten stond Nederland al met 4-0 voor door homeruns van Joost en Martis. Jeffrey Cranston hanteerde de knuppel met grote gedrevenheid met drie uit vier.

De overwinning viel laag uit gezien de produktie van dertien honkslagen. De verdediging werd geleid door Rob Cordemans die in vier innings acht man met drie slag naar de dug out terugstuurde. Patrick Klerkx nam daarna de defensie over en hield de zege vast.

Toch 2-0 zege

PSV is vorm kwijt

EINDHOVEN - Willem II heeft zaterdagavond aangetoond dat het flitsende PSV-spel niet eens zo heel moeilijk flets is te maken. De Eindhovenaren overtuigden in eigen huis allerminst, maar kregen dankzij een doelpunt van Nilis in de 85e minuut toch nog 2-0 op het bord. Een minimale 1-0 had beter gestaan.

"Willem II is toch de nummer vier van de eredivisie", zo probeerde PSV-trainer Advocaat de minimale prestatie van zijn ploeg te verbloemen. "En Vink, Eijkelkamp en Valckx zijn gewoon niet helemaal fit", voegde hij er aan toe.

PSV vermaakte de afgelopen weken het publiek. Met een prachtige 3-5 bij Leeds, met een zevenklapper tegen Groningen en met een koele 1-4 bij FC Utrecht. Jonk maakte het spel, Cocu diepte, Eijkelkamp oorlog, Nilis onnavolgbare bewegingen en Zenden goede invalbeurten.

Drie dagen voor de Europese return tegen Leeds, was de vorm spoorloos. Strateeg De Jong, trainer van Willem II, had zijn ploeg aan PSV aangepast. Daardoor was de verrassing van de eerste competitieweken aanvallend danig verzwakt, maar toonden de Tilburgers ook de zwakheden van de nummer een van Brabant aan.

Willem II speelde met vijf verdedigers, twee middenvelders en drie aanvallers. De voorstoppers Stam en Latupeirissa legden Eijkelkamp en Nilis aan banden. Smits en Bogers bewaakten de zijkanten, terwijl libero Feskens alleen aanvallende bedoelingen had. Op het zwak bezette Tilburgse middenveld brak Van der Vegt opbouwer Jonk af, het kwartet dat overbleef mocht aanvallen maar liep in de beginfase toch vooral naar achteren.

PSV wist niet wat het met de Tilburgse strijdwijze aan moest. Na de vlotte openingstreffer van FAber (1-0, kopbal na corner Nilis), vlotte het niet meer. Na het eerste schot van de gasten op het doel van Waterreus was Willem II zelfs een periode de betere ploeg, met de betere kansen.

PSV kreeg de boel pas weer onder controle toen smits in de 55e minuut met een tweede gele kaart naar de kant moest. "Toen was het over en sluiten. Je mag dan alleen nog maar heel stiekem hopen op een toevalstreffer, op een blunder in hun verdediging", sprak De Jong.

De PSV-trainer verving Vink en Eijkelkamp voor Zenden en Ronaldo. De Braziliaan ontbrak enkele weken door een knieblessure, opgelopen in de vriendschappelijke interland tegen Uruguay.

Wereldtitel driebanden voor Philipoom

GRUBBENVORST - De Belg Jef Philipoom heeft gisteren in Grubbenvorst de wereldtitel driebanden veroverd. Hij versloeg de Tilburger John Tijssens vrij gemakkelijk in de finale: 3-0, setstanden 15-6, 15-14 en 15-2.

Het toernooi stond onder auspiciën van de UMB, de wereldbond. Door een conflict onbraken BWA-profs als Jaspers, Ceulemans en Blomdahl. Philipoom behaalde eerder dit jaar de Europese titel en het Belgisch kampioenschap.

Dode in Nigeriaanse bekerwedstrijd

LAGOS - De Nigeriaanse voetballer Amir Angwe is tijdens de Afrikaanse bekerwedstrijd tussen Julius Berger en Maxaquene uit Mozambique overleden aan een hartstilstand.

Angwe kwam in de tweede helft in het veld als invaller. Hij werd naar het Lagos General-ziekenhuis overgebracht, waar de dood werd vastgesteld. Berger won de wedstrijd met 1-0.

Juventus door Lazio vernederd

ROME - Juventus leed een verpletterende nederlaag in Rome bij Lazio (4-0). Parma achterhaalde de kampioen in de top van het klassement. Het Italiaanse voetbal kende daarmee een opwindend weekeinde.

Lazio haalde voor het eerst na 25 minuten uit. Casiraghi (2), Singori en Rambaudi waren succesvol voor de Romeinen, bij wie ook de nederlander Winter speelt. Voor 'Juve' was het de tweede nederlaag in vier dagen. Woensdag werd de club in de nationale bekerstrijd verrassend uitgeschakeld door Atalanta.

De wedstrijd tussen Parma en Piacenza zat vol dramatiek. Pas in blessuretijd maakte Inzagi het winnende doelpunt voor de houders van de UEFA-beker. Fiorentina versloeg Bari met 3-2 en klom naar de gedeelde vierde plaats met Napoli. De Napolitanen zelf kwamen niet verder dan een teleurstellende puntendeling bij Cremonese, 0-0.

Mancini zorgde er voor dat Sampdoria (van ex-Ajacied Seedorf, zie foto) nog een punt overhield aan de ontmoeting met Padova (van ex-Ajacied Kreek), 1-1. Door Ciocci was de thuisclub op voorsprong gekomen. 'Samp's' middenvelder Karembeu werd uit het veld gestuurd. Door twee treffers van Fonseca won Roma bij Cagliari.

De stadsderby in Milaan tussen AC en Inter eindigde in 1-1. In de 19e minuut zette Paganin de thuisploeg op voorsprong. Maar twee minuten na rust maakte Savicevic gelijk.

Uitslagen

Atalanta-Udinese	0-0
Cagliari-Roma	0-2
Fiorentina-Bari	3-2
Lazio-Juventus	4-0
Napoli-Cremonese	0-0
Padova-Sampdoria	1-1
Parma-Piacenza	3-2
Torino-Vicenza	1-0
Inter-Milan	1-1

Stand aan kop

1 Parma	8-17
2 Milan	8-17
3 Lazio	8-16
4 Napoli	8-15
5 Fiorentina	8-15
6 Juventus	8-14

Ajax groeit maar door

AMSTERDAM - Helaas voor de liefhebbers van spanning heeft Ajax ook de enig echte tegenstander van het vorig seizoen overrompeld. Roda JC, dat de afgelopen jaargang uniek was door niet te verliezen van de ongeslagen kampioenen, kwam zaterdag in De Meer zoals dat heet op alle fronten tekort. De cijfers waren onverduidelijk, 6-1.

Twee keer 1-1 werd het vorig seizoen en Van Gaal, technisch directeur bij Ajax, keek nog even terug. "Na onze thuiswedstrijd heb zelfs ik toegegeven dat Roda had moeten winnen." Waarschijnlijk was dat ook zo na de tenminste gelijkwaardige partij van destijds. Dit weekeinde waren de reacties anders. "Een tientje tegen een dubbeltje", zei Huub Stevens, trainer van de tegenpartij.

Kennelijk is er veel veranderd sinds 15 februari dit jaar, de dag dat Maurice Graef Roda in Amsterdam op voorsprong zette en Kluivert ietwat tegen de verhouding in gelijk maakte. Bijvoorbeeld dat Atteveld, Iwan en Huiberts vertrokken zijn bij de verrassende runner-up van toen, al speelde de laatste de vorige keer niet eens mee in De Meer. Stevens sprak daar overigens niet direct over. "Het verschil? Ajax is doorgegroeid in het systeem. Roda niet."

BREEDTE

Stevens, realistisch, noemde de tegenstander frisser en scherper. Zelf hield hij, met het oog op de naderende Europese ontmoeting met Benfica, twee spelers uit voorzorg achter de hand, Van de Luer en Trost. Ajax deed hetzelfde met Overmars. "Maar het verschil in de breedte is duidelijk", sprak stevens. Ajax heeft ogenschijnlijk vervangers genoeg, een situatie die Roda enigszins kent van vorig jaar. Toen waren in feite gewaardeerde krachten als Babangida en Van Hoogdalem nummer twaalf en dertien.

Roda blonk vorig seizoen vooral uit door gewaagd te spelen tegen Ajax. Achterin man op man, een inschuivende libero (Atteveld), voorin pressing. In feite probeerden de Limburgers dat weer. Stevens: "Ik kan met tien man voor de pot gaan hangen, maar daar pas ik voor. Voor één wedstrijd pas ik het systeem niet aan. Binnen enkele dagen spelen we weer een belangrijke wedstrijd en dan zouden we opnieuw moeten omschakelen. Dat is zinloos. Ik heb nergens spijt van."

Van een afstraffing sprak hij niet. "Wie Ajax vanavond heeft zien spelen weet dat het anders ligt. Zij hebben zeer goed gebruik gemaakt van de mogelijkheden die er lagen." Na enig aandringen gaf Van Gaal toe het daar mee eens te zijn. Na nog langer aandringen had hij inderdaad het beste Ajax van dit seizoen gezien. "In het spelershome constateerde ik eerder in de week al dat de spelers scherper waren dan normaal."

IEDEREEN/ALLES

Ajax, dat in Ronald de Boer en Davids zijn meest imponerende mensen kende, overdonderde de nummer twee. De cijfers hadden in het extreme kunnen oplopen, als de kansen beter waren benut. Tekenend was echter vooral dat Blind, op papier de laatste man, een keer of vier alleen voor de doelman (van de tegenstander) stond, dat Kluivert in plaats van twee wel vijf keer had moeten scoren, dat het bij Ajax zelfs enkele keren gebeurde dat keeper Van der Sar met een fraaie dieptepass een gevaarlijke aanval inleidde. Bij Ajax schijnt iedereen alles te kunnen.

Kluivert opende deze keer het bal na 13 minuten en daarmee was de beslissing gevallen. Daarna zag het rijtje er als volgt uit: Litmanen, Blind, Davids, Roefolsen (voor Roda), Kluivert en (invaller) Kanu, 6-1. Wie stopt Ajax, was als gebruikelijk naderhand weer eens de vraag. Het woord is aan PSV, volgende week zondag bezoeker van het Olympisch Stadion in Amsterdam.



■ *De Nederlander Clarence Seedorf in het shirt van Sampdoria schermt de bal af voor de Amerikaan Alexi Lalas van Padova in de competitiewedstrijd van gisteren. Het duel tussen de twee middenmotors eindigde in een 1-1 gelijkspel.*

Feyenoord mazzelt tegen NEC

NIJMEGEN - "We moeten allemaal door deze loodzware periode heen, ook ik", verzuchtte de nieuwe trainer Arie Haan van de Rotterdammers. "Donderdag nog Everton en zondag Sparta, daarna krijgen we eindelijk even rust. Dat hebben we hard nodig."

Haan bleef zondagmiddag na de wedstrijd tegen NEC (1-3) ruim drie kwartier hangen in de perskamer van stadion De Goffert. Hij vierde de nauwelijks verdiende overwinning met een paar flessen bier. Haan sprak veel, zonder veel te zeggen. "Ik weet wat ik wil bij Feyenoord, maar het is nog te vroeg om mijn visie naar buiten te brengen", betoogde hij. "Want ik weet nog niet of de huidige spelersgroep mijn ideeën kan uitvoeren."

De Feyenoorders weten nog niet wat ze aan Haan hebben. Voor de vierde wedstrijd binnen elf dagen had de oud-international zijn elftal, met 4-4-2 systeem, opnieuw flink door elkaar gehaald. Zelf maakte hij daar niet zo'n probleem van. "Iedereen moet wennen aan elkaar, zowel op als buiten het veld. Daarom ben ik gewoon blij met deze zege.

NIKS

Het spel van Feyenoord, nog zonder de geschorste koeman, leek in de eerste helft nergens op. De ploeg maakte een stuurloze en vermoeide indruk. De Rotterdammers bouwden niet een fatsoenlijke aanval op. De meeste spelers, behalve libero Bosz en mandekker Boateng, zochten naar hun plaats.

Voorstopper Van Gobbel, terug van een schorsing, begon als rechtervleugelverdediger, middenvelder Witschge stond (weer) linksback en de veelbesproken Trustfull maakte zijn rentree als spelverdeler. "Over hem heb ik geen twijfels", stelde Haan. "Een Trustfull in vorm is bij Feyenoord niet weg te denken."

Van Bronckhorst mocht het weer eens als linkermiddenvelder proberen. Hij speelde maar een helft, omdat Haan hem niet fris en scherp vond. Larsson was na een verrassende reservebeurt tegen De Graafschap (2-0) in de aanval opnieuw aan eerste keus Obiku gekoppeld. Zwijnenberg (Haan: "Ook overmoeid"), Vidmar en Taument ("moet eerst maar eens topfit worden") waren hun basisplaats kwijt.

Feitelijk leverden de duurbetaalde profs een wanprestatie. Het kwaliteitsarme NEC bleef moeiteloos overeind. Met iets meer lef had de thuisploeg het zielloze Feyenoord meteen op flinke achterstand kunnen zetten. Bij de rust was het echter slechts 1-0. Pothuizen kopte ongehinderd raak uit een vrije trap van Janssen. "Die bal mag er natuurlijk nooit in", foeterde Haan. "Ik word gek van die afwachtende houding in onze defensie. Iedereen stond erbij en keek ernaar. Maar ik schrik nergens meer van bij Feyenoord."

Een toevalstreffer van de opnieuw zwakke Iwan, wiens slappe schot via Pothuizen achter doelman Brookhuis belandde, gaf het slechte duel kort na de rust een verrassende wending. "Een breekpunt", zei nec-trainer Kees van Kooten. Invaller Blinker, die onder Haan nog steeds op zijn eerste basisplaats wacht, stond aan de basis van de Rotterdamse zege. Na ruim een uur bediende hij Trustfull op maat. De eerste vloeiende aanval van Feyenoord betekende meteen 1-2. Zeven minuten voor tijd passeerde Blinker doelman Brookhuis met een lobje, 1-3.

Overzicht eredivisie

Heerenveen blijft derde

HEERENVEEN - Heerenveen bleef nummer drie maar gaf wel twee punten prijs op de twee heersers van de eredivisie. In het Abe Lenstra-stadion speelden de Friezen gelijk tegen NAC, 1-1. De formatie van coach De Haan had daarvoor vier achtereenvolgende malen gewonnen. De gehandicapte Brabanders waren door Scheepers zelfs op voorsprong gekomen. Tomasson, het Deense talent, maakte gelijk.

Go Ahead Eagles is na het weekeinde laatste. De Deventenaren verloren bij FC Twente, 2-1. Mols maakte de winnende treffer en zorgde daarmee voor de tweede opeenvolgende winst voor de geplaagde trainer Ten Donkelaar. Volendam klom onderaan een plaatsje door toch enigszins verrassend op eigen veld gelijk te spelen tegen Sparta, 1-1. Twee minuten voor tijd maakte Smeets het niet meer verwachte doelpunt voor de thuisclub. Van der Laan had Sparta op voorsprong gezet.

Van de degradatiegegadigden behaalden ook De Graafschap en FC Utrecht een punt. De Graafschap, met voor de laatste keer ad interim-trainer Van Doorneveld als hoofdverantwoordelijke op de bank, bereikte op De Vijverberg een 1-1 tegen RKC. Godee maakte gelijk voor de Doetinchemmers, oud-Ajacied Wijnhard had RKC aan een voorsprong geholpen. FC Utrecht hield in het Oosterpark-stadion stand tegen FC Groningen, 0-0.

In Arnhem ziet het er naar uit dat aan het tijdperk van coach Spelbos voorlopig nog geen einde komt. Vitesse kwam voor de eerste keer dit seizoen tot een spraakmakend resultaat door Fortuna te verslaan, 5-1. Makaay, vorig seizoen nog gewenst bij Ajax, kwam als invaller in het veld en maakte nog een van de doelpunten ook.

Uitslagen

Ajax-Roda JC	6-1
De Graafschap-RKC	1-1
Heerenveen-NAC	1-1
PSV-Willem II	2-0
Groningen- Utrecht	0-0
NEC-Feyenoord	1-3
FC Twente-Eagles	2-1
Vitesse-Fortuna	5-1
Volendam-Sparta	1-1

Programma:

Vrijdag 3 november: GA Eagles-Volendam, zaterdag: Willem II-FC Groningen, Fortuna Sittard-FC Twente, NEC-Roda JC, zondag: Sparta-Feyenoord, NAC-Vitesse, FC Utrecht-Heerenveen, Ajax -PSV.

Johan Cruyff verlengt contract

BARCELONA - Johan Cruyff heeft zijn contract bij FC Barcelona met een jaar verlengd. De nieuwe verbintenis loopt af op 1 juli 1997. Hij is vanaf de zomer 1988 werkzaam bij de Catalaanse voetbalclub.

De verlenging kwam er op voorspraak van vice-voorzitter Juan Gaspart van Barcelona. Cruyff heeft de verbintenis reeds ondertekend. Alleen de handtekening van voorzitter Nuñez ontbreekt nog.

De Roemeen Hagi mag vertrekken bij Barcelona. Hij past niet meer in de plannen van Cruyff. De Roemeense international heeft nog een doorlopend contract tot 1 juli 1996. Na afloop heeft hij recht op een vrije transfer.

PAOK in hoger beroep

ROTTERDAM - Het bestuur van PAOK Saloniki gunt trainer Arie Haan nog steeds niet aan Feyenoord. De Griekse clubleiding heeft daarom beroep aangetekend tegen de uitspraak in het kort geding dat tien dagen geleden bij de rechtbank in Rotterdam diende. President mr. Mendlik wees afgelopen dinsdag alle eisen van PAOK af en veroordeelde de Griekse club tot de proceskosten.

De Rotterdamse raadsman mr. Jan Loorbach zal de belangen van PAOK opnieuw verdedigen. "We gaan nog een keer uitleggen waarom wij vinden dat Haan moet terugkeren naar Griekenland", zei het bestuurslid van NOCNSF. "Na overleg met voorzitter Voulinos hebben we besloten in hoger beroep te gaan."

PAOK eist dat Haan zijn contract in Griekenland uitdient. De club vraagt bovendien een werkverbod voor de nederlandse trainer bij Feyenoord. De mondelinge behandeling voor het gerechtshof in Den Haag is vastgesteld op 21 november. Loorbach verwacht half december een uitspraak.

Haan nam de nieuwe actie van PAOK lakoniek op. "Ze moeten doen wat ze niet laten kunnen", glimlachte hij. "Wat mij betreft, is de zaak zo klaar als een klontje."

Xaverianen-teams in winning mood

WILLEMSTAD — De vertegenwoordigingen van Xaverianen in de diverse afdelingen van de volleybalcompetitie behaalden gisteren drie overwinningen. Allemaal echter met de nodige inspanningen. De heren hoofdklasseploeg stuitte op sterke tegenstand van Watakeli en moest twee sets afstaan.

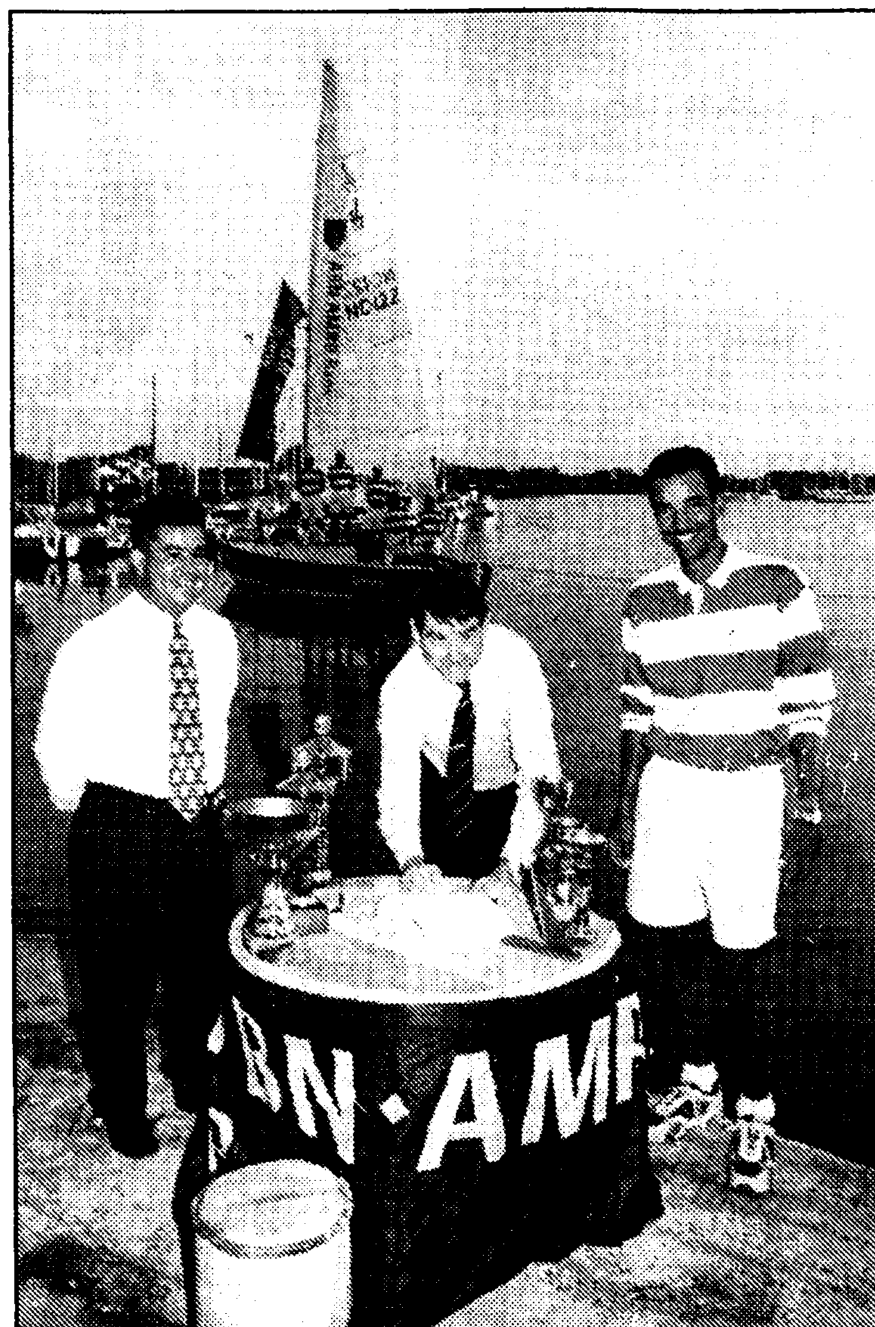
De clash tussen Xaverianen en Watakeli was trouwens de blikvanger van het programma van vier wedstrijden dat gisteren afgehandeld werd. Xaverianen won de eerste set met 15-7 maar verloor daarna twee keer achter elkaar. Watakeli putte uit al zijn reserves om eerst met 15-9 en daarna met nog groter verschil (15-5) te winnen. Xaverianen betaalde echter met gelijke munt in de vierde set (15-4) en pakte uiteindelijk toch met 15-13 in de laatste set de zege. Ronald Roosberg speelde een sterke partij voor Xaverianen zowel defensief als in de aanval. Voor Watakeli was dit de eerste nederlaag in de halve finales na twee zeges. Xaverianen leidt in de halve finales met 2-0.

In de dames hoofdklasse zette Xaverianen met dezelfde eindscore het zestal van Green Socks op verlies. De setstanden waren: 15-11, 7-15, 15-8, 14-16 en 15-6. Xaverianen heeft thans een record van 2-1 in de halve finales. In deze afdeling voert Shuatanari de boventoon met drie gewonnen partijen.

De beslissingswedstrijd tussen Xaverianen Vets en SUBT in poule B van de heren A-klasse is in een 2-1 overwinning voor eerstgenoemde ploeg geeindigd. De setstanden waren: 15-3, 9-15 en 15-11. Xaverianen Vets heeft aldus de eerste plaats in deze poule voor zich opgeëist. Als zodanig komt het in de halve finales tegen de nummer twee van poule A - Cobra - uit terwijl SUBT als nummer twee de krachten moet meten met de winnaar van poule A, Colibri.

In de dames A-klasse plaatste Reflex zich voor de semifinales. Reflex won beide wedstrijden in de beslissingsserie tegen Shuatanari en OK om de vierde plaats. Reflex troefde gisteren OK af met 2-1 (10-15, 15-3 en 15-11). De halve finales in de dames A-klasse kunnen thans van start met deelname van Butterfly, Jumping Jewels, White Sharks en Reflex.

De competitie wordt vanavond vervolgd. Het programma luidt: Shuatanari-OK (dames A); Colibri-SUBT (heren A); Shuatanari-Sta. Rosa Stars (dames hoofdklasse) en Xaverianen-Birds Olympia (heren hoofdklasse).



■ *Direkteur van de ABN AMRO Rob Poel tekent het sponsorcontract geflankeerd door captain Karel van Haren en onderdirecteur Pierrot Hurtado. Op de achtergrond de 'Tambu' met bemanning.*

Nieuw contract Tambu Yacht Racing Team

WILLEMSTAD — Nadat het zeiljacht Tambu onder sponsoring van de ABN AMRO-bank in mei 1993 in de vaart kwam, won het meteen de eerste race. Dit jaar werden alle races op Curaçao gewonnen, waaronder de Curaçao Regatta en de Klein Curaçao Race. Het sponsorcontract werd daarom vorige week verlengd om de Tambu ook in de toekomst in optimale conditie aan de start te brengen.

De komende periode zal het Tambu Yacht Racing Team, wat al meer dan 10 jaar zeilervaring heeft, weer deelnemen aan de Curaçao Regatta, de Klein Curaçao Race, de Eindejaarsrace en de Coral Cliff Regatta.

Lodowika bezorgt Undeba winst op Jong Holland

WILLEMSTAD — Undeba nam gisteravond de draad van het succes weer op met een 1-0 overwinning op Jong Holland. De Bandabao-ploeg wiste met het gisteravond vertoonde spel alle twijfels weg die door de recente nederlaag tegen Jong Colombia mochten zijn gerezen omtrent zijn kansen om door te dringen tot de finaleronde. Het enige doelpunt van de wedstrijd werd door Shurmel Lodowika gescoord.

Lodowika staat bekend als een speler die maar weinig kansen nodig heeft om tot scoren te komen. Dit bleek gisteravond weer het geval. Undeba schiep zich een betrekkelijk groot aantal kansen in de tweede helft maar aangezien Lodowika niet in vooruitgeschoven positie opereerde, waren de kansen gelijkelijk verdeeld over de spitsen. Sambo, Keli en Recondi kregen evenals Lodowika de nodige doelkansen. Alleen Lodowika slaagde er in te scoren. Op een inzet vanaf de rechtervleugel van Manuel Recondi schoot hij in de 65ste minuut raak.

Undeba kwam daarmee terecht op voorsprong na een constante belegering van het Jong Holland-doel welke overigens tot het eind voortduurde. Een overwicht dat Undeba dankte aan sterker spel op het middenveld waar praktisch alle duels om de bal gewonnen werden en gecontroleerde acties door goede positiekeuze en precisie in het rondspelen van de bal. Jong Holland moest steeds meer speelruimte afstaan met als gevolg dat het offensief geen vuist meer kon maken.

De Bandabou-ploeg heeft met dit resultaat beslag gelegd op de tweede plaats. De ranglijst ziet er als volgt uit (aantal punten en aantal gespeelde wedstrijden):

1 Centro Dominguito	19-9
2 Undeba	18-10
3 Jong Colombia	18-11
4 Victory Boys	14-10
5 Sithoc	13-9
6 Jong Holland	13-11
7 SUBT	9-9
8 Centro Hubenil Mahuma	1 - 9

In de tweede divisie kwamen gisteravond Vesta en Estudiantes tegen elkaar uit. Eerstgenoemde ploeg zegevierde met 4-1.

AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(Bonamweg 49, Brievengat)
(Tel. 376620/376626)
zwembad:
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): ma. t/m vri. van 10.00-14.00 uur; wo. gesloten; za. en zo. van 14.00-17.00 uur.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vri. van 20.00-22.30 uur; za. van 14.00-17.00 uur en zo. van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARIO JANWÉ
dammen:
do. van 15.00-18.00 uur **les en training** voor de jeugd vanaf 8-18 jaar.
Schaakvereniging Janwé:
za. van 09.00-12.00 uur **les en training** voor de jeugd vanaf 7-23 jaar.

SKOL DI DAM STRATEGÍA
(Tel. 612573)
lessen:
do. van 19.30-23.00 uur - **Sentro di Bario Janwé.**
zaterdag van 09.00-12.00 uur - **IPK-gebouw** (naast Martinus mavo, Plasa Brion).

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
ma. om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

CURAÇAO BULLETS SKATERS
(Schaatsclub Curaçao).
elke do. van 17.00-20.00 uur training *in line skates* en *skeelers op de Koredó* (beginnende aan de kant van ITC). Voor meer informatie **tel.: 377289** (vragen naar Kees).

PAROCHIEHUIS STA. FAMIA
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur **damlessen** o.l.v. S. Riedel.

KURÁ DI SHON FIL
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur **voetballen** o.l.v. S. 'Papi' de Windt.

MAANDAG

VOLLEYBAL
(Federashon di Vòlibol Kòrsou)
18.30 uur (dames-A) Shuatanari vs OK;
18.30 uur (heren-A) Colibtri vs SUBT;
20.30 uur (dames hoofdklasse) Shuatanari vs Sta. Rosa Stars;
20.30 uur (heren hoofdkalsse) Xaverianen vs Birds Olympia - sportzaal Sentro Deportivo Kòrsou.

FA in actie tegen racisme

LONDEN - De Engelse voetbalbond (FA) heeft Arsenal zaterdag beloofd in actie te komen tegen het racisme waarmee een aantal supporters van Barnsley Ian Wright **deze week confronteerde. "We gaan dit onderwerp zeker niet uit de weg"**, zei woordvoerder David Davies. "De FA moet de aanvoerder zijn in de strijd 'schop racisme het voetbal uit'. Ik was geshockeerd toen ik hoorde wat Wright over zich heen had gekregen."

Wright werd tegen het einde van de door Arsenal met 3-0 gewonnen bekerwedstrijd gewisseld. Aanhangers van Barnsley begeleidden de ploeggenoot van Bergkamp en Helder op zijn weg naar de kleedkamer met de steeds vaker gehoorde en steeds smakelozere oerwoudgeluiden en andere racistische uitlatingen.

De adviesgroep Raciale Intolerantie (Agri) diende naar aanleiding daarvan een klacht in bij de politie. "Hopelijk leveren de beelden van het gesloten tv-circuit enig bewijs van wat er is voorgevallen in het stadion van Barnsley. Dan kunnen de daders in staat van beschuldiging worden gesteld." Barnsley-voorzitter John Dennis heeft Wright schriftelijk zijn verontschuldigingen aangeboden.

'Onterecht' verlies Barcelona

MADRID - Barcelona heeft zaterdag in Spanje de eerste nederlaag van het seizoen geleden. Compostela versloeg de Catalanen in een slecht duel met 2-1. De thuisclub bleef daarmee in het eigen San Lazarostadion ongeslagen.

Real Madrid onsnapte aan verlies. De 'koninklijke', een van de tegenstanders van Ajax in de *Champions League*, speelde gelijk bij Albacete, 1-1. Deportivo, ook gerekend tot de kandidaten voor de titel, liet eveneens twee punten liggen. Bij Sevilla bleef het 0-0.

Barcelona, waar coach Rexach op de bank de geschorste Cruijff verving, kwam bij Compostela nog wel op voorsprong. De Bosniër Kodro scoorde, de jonge talenten De la Peña en Roger waren verantwoordelijk voor de voorbereiding. Door Figo en opnieuw Kodro kreeg Barcelona daarna goede kansen nog voor rust verder uit te lopen.

Na de hervatting vielen de Catalanen terug. Van de strafschopstip maakte de Deen Christensen gelijk. Daarna werd Fabio van de thuisclub uit het veld gestuurd, maakte de Nigeriaan Ohen 2-1 voor Compostela en keurde scheidsrechter Gracia Redondo de zuivere gelijkmaker van Abelardo af.

Naderhand liet Cruijff, die eerder in de week overeenstemming over contractverlenging bereikte, weten niet langer gebruik te willen maken van de diensten van Hagi. De Roemeen daarentegen weigert vooralsnog de club tussentijds te verlaten. Hij wil zijn contract uitdienen dat loopt tot het eind van het seizoen.

Esnaider kreeg de schuld van het weggeven van de voorsprong van Real Madrid. De Argentijn, vervanger van de afwezige spits Zamorano, miste in het duel met Albacete vijf opgelegde kansen. Na de late gelijkmaker van Albacete kreeg de door voormalig Real-coach Benito Floro getrainde thuisclub zelfs nog mogelijkheden op de winst.

Real was na 44 minuten op voorsprong gekomen dankzij Raul. In de 87e minuut maakte Maqueda gelijk. Om onduidelijke redenen keurde scheidsrechter Japon Sevilla nog twee treffers van Albacete af. Bij de kampioen werd Alkorta uit het veld gestuurd. Hij kreeg twee keer de gele kaart.

Uitslagen

Albacete-Real	1-1
Compostela-Barcelona	2-1
Atletico-Merida	1-1
Español-Celta	2-2
Santander-Zaragoza	0-0
Sociedad-Vallecano	2-1
Salamanca-Betis	2-1
Sevilla-Deportivo	0-0
Gijon-Valladolid	4-2
Tenerife-Oviedo	3-3
Valencia-Bilbao	latr

Stand aan kop

1 Atletico	10-26
2 Barcelona	10-23
3 Español	10-21
4 Compostela	10-19
5 Gijon	10-16
6 Betis	10-16
7 Real	10-15

Blessures voor EC-ronde vallen mee

AMSTERDAM - Na de directe confrontatie tussen Ajax en Roda, zaterdagavond in De Meer, viel op te maken dat de blessureproblemen vlak voor de Europese ontmoetingen van beide ploegen te overzien zijn.

Bij Roda, dat deze week tegen Benfica een in Lissabon opgelopen achterstand (1-0) moet goedmaken, zullen Van de Luer en Trost vrijwel zeker van de partij zijn. Beiden ontbraken in Amsterdam min of meer uit voorzorg. Wel zullen de Limburgers de langdurig geblesseerde Van Galen moeten missen.

Ajax kent, vooral als gevolg van het overvolle programma, een stuk of zes lichte blessures. Zaterdag was van de beschikbare groep alleen Overmars niet inzetbaar. Woensdag, in de *Champions League* tegen Grasshoppers, speelt hij wellicht wel.

Uiteraard ontbreken bij Ajax in elk geval de langdurig geblesseerden Silooy en Marcio Santos. De eerste revalideert redelijk, de laatste verklaarde eerder in de week tegen Ajax' perschef Endt (evenals Santos het Italiaans machtig) bang te zijn dit seizoen niet meer te kunnen spelen. De Braziliaan scheurde onlangs zijn achillespees volledig af.

Play offs
K.o.-overwinning Wild Cats

WILLEMSTAD — Wild Cats brak gistermiddag al in de eerste inning de score open met drie runs en eiste met k.o.-cijfers (11-1) de overwinning voor zich op in de derde play-off wedstrijd tegen Santa Rosa Indians. De stand in de serie die morgenavond wordt voortgezet, is dus nu 2-1 in het voordeel van de formatie van manager Nato Anasagasti.

De slagkracht van de Wilde Katten was gisteren weer de beslissende factor. Zij sloegen 14 honkslagen en profiteerden van iedere kans die de Sta. Rosa-ploeg hen bood. En kansen deden er zich voor volle tribunes in het Tio Daou Ballpark in ruime mate voor door slordig veldspel bij de Indians die in totaal 6 keer mis grepen en bovendien door verkeerde beoordeling van de midvelder enkele makkelijk lijkende vangballen doorlieten.

Het offensief van Cats werd gistermiddag aangevoerd door Remick Bernadina en Eugene Martha die samen verantwoordelijk waren voor de helft van het totale aantal honkslagen.

Belangrijker nog, met hun slagwerk produceerden zij 5 punten voor hun ploeg. De vroege 3-0 voorsprong van de Cats in de eerste inning was nog lang niet beslissend, maar hun overwinning begon zich in de derde inning duidelijk af te tekenen toen zij hun aantal runs verdubbelden. In de vierde, vijfde en zesde inning scoorden zij telkens eenmaal en in de zevende inning nog eens tweemaal. Het enige tegenpunt van Indians was een homerun van Clinton Leocadia in de vierde inning.

Een incident na een actie op het tweede honk leidde in de tweede inning tot verwijdering van vier spelers, namelijk Hensley Josephina en Nigel Faneyte van Cats en Rileylou Legito en Ferdinand Rosalina van Indians. Een sliding van Faneyte in een poging om het tweede honk te nemen vormde de aanleiding voor het incident. Faneyte slaagde in zijn opzet maar raakte handgemeen met Legito. Rosalina en Josephina mengden zich in de strijd en werden terecht ook verwijderd door de arbiters.

De eindcijfers waren: 11-14-0 en 1-8-6. Alvin Urdaneta eindigde als winnende werper. Hij werd in de laatste (zevende) inning vervangen door Rignald Martina. Gregory Rafaela startte voor Indians en eindigde als verliezende werper. De Sta. Rosa-ploeg maakte gebruik van nog drie pitchers: Otti Pieternella, Raymond Martis en Julius Veeris. Besten aan slag waren: Remick Bernadina (5-4), Eugene Martha (5-3) en Clinton Leocadia (2-2).

Centro Dominguito maakt titelaspiraties duidelijk

WILLEMSTAD — Centro Dominguito onderstreepte gisteravond zijn ambities om dit jaar de kampioenstitel te bemachtigen met een sprekende 2-0 overwinning op de kampioen van vorig jaar, Jong Colombia. Beide doelpunten werden kort na de hervatting gescoord. Met 19 punten uit 9 wedstrijden prijkt Centro weer aan de top van de ranglijst. Undeba, dat gisteravond met 1-0 van Jong Holland won, en Jong Colombia hebben een punt minder, maar hebben respektievelijk een en twee wedstrijden meer gespeeld.

De strijd was in vier minuten beslecht. In die korte tijdspanne scoorde de Dominguito-ploeg tweemaal. Godfried Peney zorgde voor 1-0 in de 47ste minuut nauwelijks twee minuten na zijn entree als vervanger van Giovanni Thode. Peney kreeg de bal met een afgemeten lobje toegespeeld van een teamgenoot en liet zich niet tot haastwerk verleiden. Nog geen twee minuten daarop liet Lesley Filomena met een prachtige, individuele actie het tweede Centro-doelpunt noteren.

Jong Colombia had beslist kansen in de partij. Dit blijkt ondermeer uit de hoekschoppen-verhouding van 9-1 in het voordeel van de Boca Sami-ploeg. De formule om door de hechte verdedigingslinie van Centro te breken en de sporadische keren dat dat wel lukte om de doelgewonterde Ingemar Pieternella te passeren hadden de Jong Colombianen echter niet. Hun felle slotoffensief dat Centro gedurende vijftien minuten op eigen helft vastgepind hield, mocht ook niet baten. Centro behield zijn voorsprong en de drie winstpunten.

Centro behaalde aldus de vijfde overwinning van het seizoen en is in negen wedstrijden nog ongeslagen. Voor wat betreft de tweede ronde is dit de tweede zege van Centro; het won eerder met 1-0 van Jong Holland. Jong Colombia heeft met het oog op deelname aan het finaletoernooi van de Concacaf al elf wedstrijden afgewerkt. Voor de verliespartij van gistermiddag, won het tweemaal (met 1-0 van Undeba en Jong Holland) en speelde het eenmaal gelijk (met 0-0 tegen SUBT).

De ontmoeting tussen Centro en Jong Colombia werd voorafgegaan door de tweede divisie wedstrijd tussen De Koning en Centro Barber. Deze twee ploegen kwamen niet tot scoren.

Eerste divisie
Misstapje AZ zonder gevolgen

DEN HAAG - Koploper AZ heeft ondanks het 1-1 gelijkspel, zaterdag bij Dordrecht '90, de ruime voorsprong op de naaste concurrenten behouden. Emmen, tweede op de ranglijst, kwam bij Telstar niet verder dan 0-0. De nummer drie, Cambuur, liep nog meer averij op. De noorderlingen gingen uit bij MVV met 2-0 onderuit.

AZ had veel moeite de schade beperkt te houden tot twee verliespunten. Spits Huysen moest de laatste tien minuten de trui van keeper Ruitenbeek aantrekken, omdat de doelman de rode kaart kreeg. Trainer Theo Vonk had op dat moment zijn drie wissels al verbruikt. Huysen hield het doel schoon. Summerville (Dordrecht) en Kooijman scoorden.

Goudmijn ontving de 500e gele kaart van AZ sinds de invoering daarvan in 1972. De eerste Alkmaarse speler die -op 10 september 1972- geel zag was de huidige coach van de club, Vonk.

Lex Schoenmaker, trainer van Dordrecht '90, zat voorlopig voor het laatst op een Nederlandse bank. Hij is inmiddels met Willem van Hanegem vertrokken naar Saudi Arabië, waar hij assistent-coach wordt van Al Hilal.

Emmen profiteerde niet van het puntenverlies van AZ. In de uitwedstrijd tegen Telstar vielen geen doelpunten. Wel kreeg Telstarspeler van dam de rode kaart van scheidsrechter Pieterman.

Ook Erwin Leurink van Heracles moest het veld vroegtijdig verlaten. Hij kreeg twee keer geel bij VVV. Het spannende duel werd pas in de laatste minuut beslist. Bij een 2-2 stand ging een venloos schot via Krüzen van Heracles in eigen doel.

Cambuur trof MVV op het verkeerde moment. Met Frans Körver aan het roer wonnen de de Maastrichtenaren voor de tweede opeenvolgende keer. Hoogendorp scoorde tweemaal.

Hekkesluiter Helmond Sport vierde de tweede zege van het seizoen. Op het terrein van RBC werden voor het eerst buitenshuis drie punten veroverd.

Bij Excelsior speelde Ron van den Berg zijn vierhonderdste wedstrijd in het betaald voetbal. Bijna had de libero dit aantal niet gehaald. In augustus meldde Excelsior zich op het nippertje voor de speler, die zich toen al had aangemeld bij amateurclub Excelsior Maassluis. Eerder speelde Van den Berg voor FC Groningen en Sparta. Zijn eerste wedstrijd was Sparta-Willem II, op 2 november 1980.

Uitslagen

Zwolle-den haag	2-0
Excelsior-fc den bosch	1-1
MVV-cambuur	2-0
Dordrecht'90-az	1-1
VVV-heracles	3-2
RBC-helmond sport	0-2
Veendam-eindhoven	1-1
Telstar-emmen	0-0
Haarlem-top	1-1

Programma

Zaterdag 4 november: Cambuur-Excelsior, FC Den Bosch-Emmen, Veendam-Telstar, Eindhoven-Haarlem, Top-RBC, Helmond Sport-VVV, Heracles-FC Zwolle, AZ-MVV, zondag: FC Den Haag-Dordrecht'90.

Stand aan kop na 12 wedstrijden

1 AZ	30 27-10
2 Emmen	23 24-14
3 Cambuur	23 17-8
4 Den bosch	22 22-15
5 Telstar	20 15-9
6 Heracles	18 22-18
7 Top	17 20-14
8 Veendam	16 13-14

TE KOOP

*Hele luxe appartement met 2 grote slaapkamers (inclusief airco) en grote Europese keuken (all in) met uitzicht op gemeenschappelijk zwembad (5*10m)*

Prijs Ang. 162.500,=

Bezichtiging uitsluitend na afspraak.

Telefoon 677090 / 606571

FREEPORT BARGAIN CENTER

HEERENSTRAAT #8 - TEL.: 615361



Al ons apparatuur is van **ORIGINELE MERKEN** en met **FABRIEKSGARANTIE.** Bezoek ons en overtuig uzelf dat wij de beste **PRIJZEN** en de beste **SERVICE** van Curaçao hebben. Bel ons voor meer informatie over groothandelsprijzen.

FREEPORT ELECTRONICS

BLOEMPOT SHOPPING CENTER - TEL.: 370395

CHICKEN + STEAK SPESHAL

- Steak Alaparia
  PLUS
- Chicken Fillet Alaparia
  PLUS
- Batata Fresku Hasá
  PLUS
- Funchi Bròs Bròs Hasá
  PLUS
- Aros Moro
  PLUS
- Pinda Sàus

Pa solamente fl. 8.95

TAKE - OUT SO'I

TEXAS Alaparia

SALIÑA - BRIEVENGAT

UITNODIGING

In het kader van de "Cola Debrot Lezingencyclus" organiseert de Universiteit van de Nederlandse Antillen in samenwerking met de Stichting Omni Lingua een lezing gehouden door

dr. Renata de Bies
Wetenschappelijk Medewerker bij het Ministerie van Onderwijs in Suriname

met als titel

Plaatsbepaling van Suriname binnen het Nederlandse taalgebied: Standaardisatie van het Surinaams-Nederlands, een noodzaak.

Plaats	: **aula**
Datum	: **zondag 5 november 1995**
Tijd	: **11:00 uur**
Toegang	: **vrij**
Voertaal	: **nederlands**

dr. Rupert E. Silberie
Rector-Magnificus UNA



GIUSEPPE ARMANI

"Figurines"



Available Exclusively at

Freeport Jewelry & Giftshop

FREEPORT JEWELRY & GIFTSHOP

Handelskade #9
Tel.: 613764



La Ganga Punda

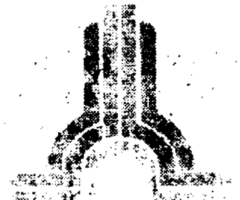
heeft een grote sortering

* Grafkransen in verschillende maten
* Boeketten en graftakken
* Plastic bloemen en kransen
* Kruisbeelden en rozenkranzen
* Herdenkingsprentjes
* Vazen, boeken en beeldjes van Italiaans marmer.

Laten we onze dierbare overledenen niet vergeten, bezoek La Ganga Punda

La Ganga Punda
Prinsenstraat 86
telf. 611335

As per October, 30 1995



REFINERIA DI KORSOU N.V.

we have moved our offices to

ARA Hill Top Office Complex
Seru di Ararat
Entrance: via Pareraweg

Phone remains : (599-9) 611050
Fax remains : (599-9) 613377



HOLIDAY BEACH

HOTEL & CASINO

P. Euwensweg - P.O. Box 2178 - Curaçao N.A.

HAS AN OPENING FOR THE FOLLOWING POSITIONS :

*** Banquet Sales Coordinator ***

Applicants should:
- be able to sell functions and banquets
- be outgoing and dependable
- preferably with sales experience
- have good knowledge of English, Papiamentu, Dutch and Spanish

*** Telephone Operator ***

Applicants should:
- be friendly and dependable
- be able to work shifts
- have good knowledge of English, Papiamentu, Dutch and Spanish

*** Part-time Busdriver ***

Applicants should:
- be able to speak English, Papiamentu, Dutch and Spanish
- be friendly and dependable

Please apply in person from Monday thru Friday at the Personnel Department with photo, resume and references, between 10.00 - 12.00 am and 03.00 - 04.00 pm.



DE KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID CURAÇAO

HERINNERING

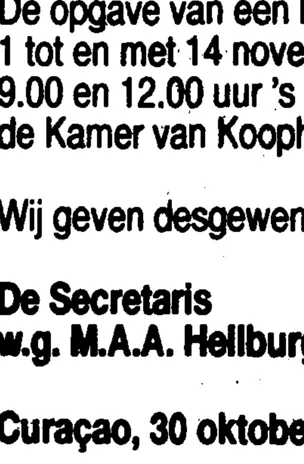
De Kamer van Koophandel en Nijverheid Curaçao herinnert het Bedrijfsleven aan de aanstaande verkiezing van drie leden van de Kamer, ter vervulling van de periodieke vacatures die per 1 januari 1996 ontstaan.

De Kandidaatstelling vindt plaats door indiening van een daartoe ingevuld kandidaatstellingsformulier, dat op het secretariaat van de Kamer van Koophandel aan de Kaya Junior Salas no. 1 verkrijgbaar is.

De opgave van een kandidaat is alleen mogelijk van 1 tot en met 14 november 1995, op werkdagen tussen 9.00 en 12.00 uur 's middags op het secretariaat van de Kamer van Koophandel.

Wij geven desgewenst graag nadere informatie.

De Secretaris
w.g. M.A.A. Hellburg



Curaçao, 30 oktober 1995

---

9 Aña / Jaar Chahinda Fashion n.v.

aha !!

50% REGALO CADEAU ......slechts 1 dag

1 NOVEMBER

SPECIALE UITVERKOOPDAG

KOM EN PROFITEER !!!

" De jeugd van tegenwoordig" heeft uw steun nodig !

A.N.S.
Opgericht 5 november 1993

Stichting Aktiviteiten na Schooltijd
(Fundashon Aktividat Despues di Skol)
Snipweg 53 Tel.:

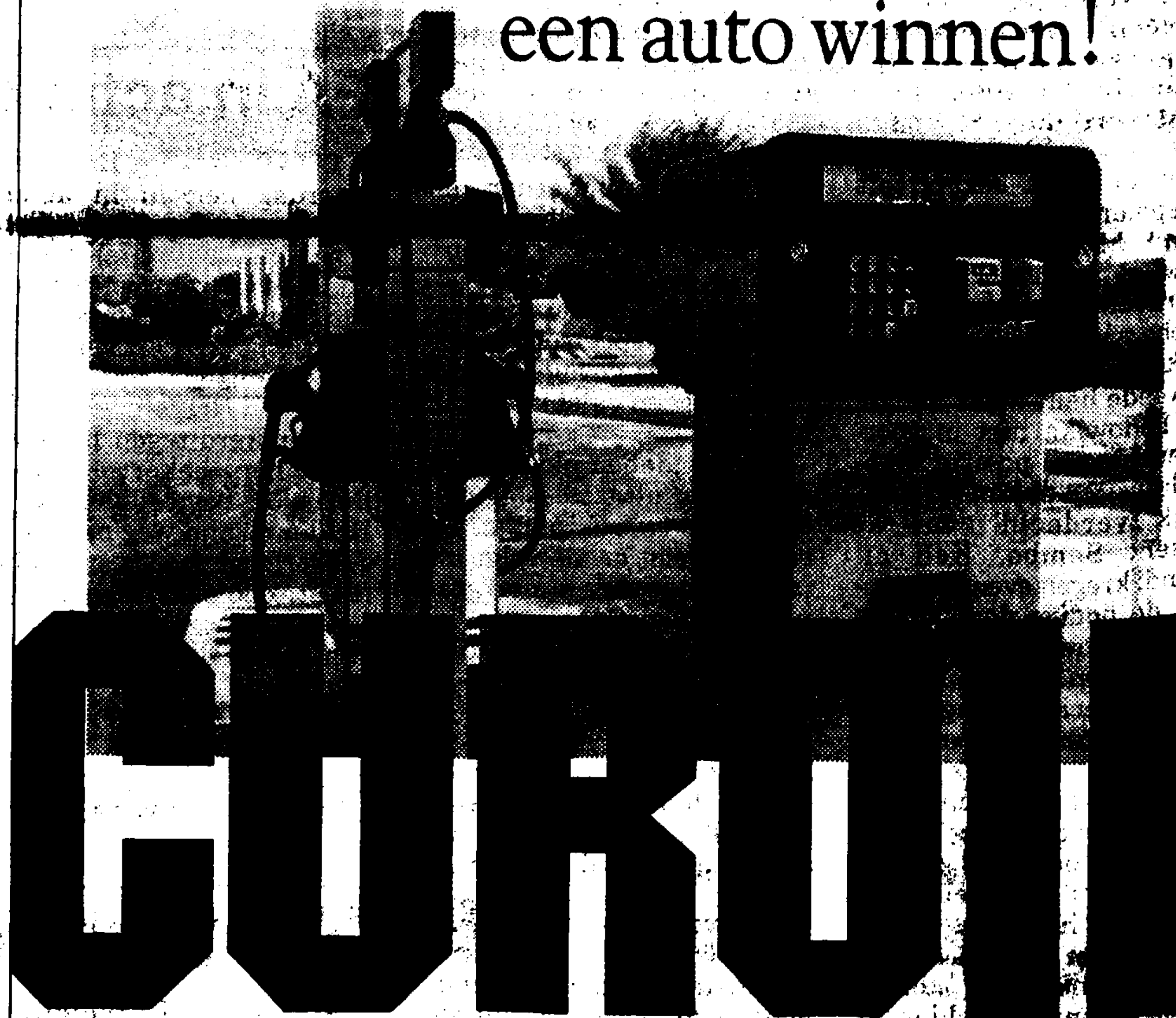
Giro : 1792636
MCB: 87230306

ABN/AMRO : 1792636
Banco Caribe: 81665508



Dierenbescherming
~~~ een taak voor ons allemaal!

Maak gebruik van "OUTOPOMP" en U kunt een auto winnen!



COROIL

Curoil Automated Fueling Sytem heeft een nieuwe naam die net zo gemakkelijk is om uit te spreken als om te gebruiken: "OUTOPOMP". Gebruik "OUTOPOMP" en u heeft de kans om een splinternieuwe Hyundai te winnen.

"OUTOPOMP" IS GEMAKKELIJK TE GEBRUIKEN!

1) **Voer uw bankpasje in het systeem**
2) **Druk het nummer van de pomp waar uw auto staat**
3) **Vul uw tank.**
4) **Herhaal de eerste handeling voor een bonnetje**

Vier 10 jaar Curoil en gebruik uw ATM kaart van ABN AMRO, CITCO Quick Cash, Express Card en Kompa Leon van MCB en SuperCard van Banco di Caribe.
De trekking vindt plaats op 1 december, 1995.

"Outopòmp" nog een innovatie!

"OUTOPOMP" is in gebruik bij de volgende stations:

BARBER • CAS CHIQUITU • CAS CORA • COLON • GASORA • HASETH PARERA • ISA SALES SALIÑA • MARGRIETLAAN • MUIZENBERG • PABLO FREDERIK • SCHEIDELAAR • STA. HELENA • STA. ROSA

TE HUUR GEZOCHT

EEN REPRESENTATIEVE DIRECTIEWONING VOOR SERIEUZE KLIENT



— RAPID N.V. —

LID AVMT

De sleutel tot Uw woongenot !

Emancipatie Blv. 25 Tel.: 376244 Fax: 376438
~~~

Krijgsgevangenen vrijgelaten in Bosnië



■ *SARAJEVO - De Bosnische soldaat Vlado Santic (links) wordt enthousiast verwelkomd door zijn vader Ratko nadat hij was vrijgelaten uit Bosnisch Servische krijgsgevangenschap. Bosnische Serviërs lieten negen Bosnische soldaten vrij terwijl Bosnië tien Bosnisch Servische soldaten op vrije voeten stelde. Santic had vier maanden in gevangenschap doorgebracht.* *(AFP-satellietfoto)*

Met ingang januari 1996 in Cuba:

Tol op toeristenweg

HAVANA - De Cubaanse regering is van plan tol te gaan heffen op een autoweg naar een van de belangrijkste toeristenoorden van het eiland. De officiele krant van de communistische partij, Granma, kondigde zaterdag aan dat de tolheffing op de weg naar Varadero waarschijnlijk in januari van kracht wordt.

De introductie van tolbetaling maakt deel uit van een programma van geleidelijke herinvoering van belastingen op het communistische eiland. Vrijwel alle belastingen, tol en heffingen voor bijvoorbeeld parkeren waren na de revolutie van 1959 afgeschaft.

Vooral buitenlandse toeristen maken gebruik van de weg naar Varadero, een toeristenoord 120 kilometer ten oosten van de hoofdstad Havana. Granma meldde dat de inkomsten zullen worden gebruikt voor onderhoud van de wegen, die nu in een deplorabele toestand verkeren. Het toltarief voor auto's bedraagt vermoedelijk twee Amerikaanse dollar.

Aan Aum-sekte religieuze status ontnomen door hof

TOKYO - De Japanse sekte Aum Shinrikyo, die onder meer verdacht wordt van de aanslag met gifgas op de metro van Tokyo, verliest haar officiele religieuze status. Dit heeft een rechtbank in Tokyo bepaald, zo hebben de Japanse media maandag gemeld.

De rechtbank acht bewezen dat de "Sekte van de hoogste waarheid" systematisch het gifgas Sarin produceerde, met als doel het plegen van dodelijke aanslagen. Het verlies van de religieuze status, die in 1989 werd verworven, betekent dat de sekte allerlei belastingvoordelen kwijtraakt. Aum Shinrikyo is commercieel zeer actief, en bezit onder meer computerwinkels, restaurants en een ziekenhuis. Bovendien kan de sekte niet langer aanspraak maken op de zeer uitgebreide rechtsbescherming die religieuze organisaties onder de naoorlogse Japanse grondwet genieten.

Volgens de Japanse media gaat de sekte tegen de uitspraak in beroep.

In Winschoten werken rokers iets langer

Roken kost tijd

WINSCHOTEN - Roken kost tijd. Gebeurt het op he werk dan kost het tijd van de baas. Bij het Gewestelijk administratie-kantoor (GAK) in Winschoten, Nederland heeft men daaruit zijn conclusies getrokken.

Medewerkers van het GAK die onder werktijd roken, moeten die tijd inhalen. Rokers mogen maximaal drie keer per dag naar een speciale ruimte om een sigaret op te steken. "Dat kost per week ongeveer tweeëneenhalf uur. Na aftrek van de tijd die wordt gebruikt voor sociale contacten, waar zowel rokers als niet-rokers natuurlijk recht op hebben, zijn we overeengekomen dat rokers een uur moeten inhalen", aldus directeur W. van der Lelie.

Aan het besluit zijn moeizame onderhandelingen met de ondernemingsraad voorafgegaan. De directeur wilde dat de rokers twee uur zouden inhalen, maar daarmee ging de OR niet akkoord. Als compromis kwam een uur uit de bus.

Het GAK heeft de regeling ingesteld omdat niet-rokers opdraaien voor het werk als een collega wegloopt van zijn plaats om een sigaret of sigaar op te steken. Van der Lelie: "Tegenover de niet-rokers is het niet eerlijk als rokers extra pauzes zouden mogen nemen. Rokers moeten zich er van vergewissen dat ze niet zomaar kunnen weglopen in de baas zijn tijd. Ze hebben anderhalf uur per dag voor persoonlijke verzorging en sociale contacten. De extra tijd die ze nemen voor het roken moeten ze inhalen, anders werken ze te weinig."

Een veel gehoord bezwaar van rokers is dat niet-rokers wel een kopje koffie mogen drinken en die tijd niet hoeven in te halen. Geen steekhoudende redenering, meent Van der Lelie. "De koffie wordt op de werkplek geserveerd. Mensen die koffie drinken, kunnen dus gewoon werken. Bovendien hebben we rekening gehouden met de sociale contacten die iedereen heeft tijdens het koffiedrinken en hoeven rokers dus niet hun volledige rooktijd inhalen."

Afscheiding van Franstaligen van Canada gaat kapitalen kosten

Verwachting 50-50 uitslag in Quebec

MONTREAL/OTTAWA - Het wordt spannend vandaag nu in Quebec meer dan vijf miljoen kiesgerechtigden naar de stembus gaan om te beslissen over afscheiding van Canada. Volgens de laatste opiniepeilingen, die zondag in de overwegend Franstalige provincie zijn gepubliceerd, wil vijftig procent van de kiezers voor en vijftig procent tegen onafhankelijkheid stemmen.

Doorslaggevend zal zijn welk besluit de tweehonderdduizend kiezers zullen nemen die nog niet weten of ze "Oui" (Ja) of "Non" (Nee) zullen aankruisen. Ook proberen de campagnevoerders de naar schatting vierhonderdduizend mensen naar de stembus te lokken die te kennen hebben gegeven zich niet over de kwestie te willen uitspreken.

Zondag waren er afsluitende bijeenkomsten, met als hoofdrolspelers de Quebecse premier Jacques Parizeau van de Parti Quebecois (PQ), het bolwerk van de "soevereinisten", en de Canadese premier Jean Chretien, die probeert het land bij elkaar te houden.

BEZORGD

In de Engelstalige provincies van Canada is men bezorgd voor de gevolgen van een overwinning van het "Oui". Veel Engelstalige Canadezen hebben de stemgerechtigden en Quebec in brieven, met telefoontjes, advertenties en E-mail verzocht "Non" te stemmen, "want wij zijn een familie". In veel steden kwamen burgers bij elkaar voor optochten en gebeden. Sommige kerken blijven de hele nacht van zondag op maandag geopend.

Volgens een in de hoofdstad Ottawa circulerend scenario zou, na bekendmaking van een overwinning van het "Oui", minister van Financien Paul Martin voor de wereldpers treden en onderstrepen dat Canada in staat blijft aan zijn financiële verplichtingen te voldoen.

De separatisten hebben er tijdens de campagne steeds weer op gehamerd dat er snelle onderhandelingen zouden moeten komen tussen Quebec en Canada over "politiek en economisch partnerschap". Ottawa zal dan van Montreal de overname van een deel van de federale staatsschuld eisen. Parizeau verwacht dat de Canadese vlag in Quebec na een jaar onderhandelingen voor het laatst zal wapperen. Het lijdt weinig twijfel dat een opsplitsing van het na Rusland grootste land op aarde alle partijen veel geld zou kosten en voor veel problemen zou zorgen. Ook wordt gevreesd voor veel nieuwe bureaucratie door de nieuwe internationale grens.



MAGNUS MALAN ... met andere generaals van apartheidsbewind in verdachtenbank... *(AFP-satellietfoto)*

Mandela: Oud-minister Malan moet voor rechter

JOHANNESBURG - President Nelson Mandela van Zuid-Afrika heeft aangekondigd dat Magnus Malan, minister van Defensie tijdens het apartheidsbewind, in staat van beschuldigd zal worden gesteld.

Mandela heeft de aanklacht tegen Malan en tien andere hoge militairen van het apartheidsbewind bevestigd in een telefoongesprek met ex-generaal Constand Viljoen, momenteel een leider van de rechtse oppositie. Viljoen maakte zondag bekend dat hij zaterdagavond een telefoongesprek met Mandela heeft gevoerd. Tijdens dat gesprek zei de Zuidafrikaanse president tevens dat Malan en de andere verdachten vooralsnog niet worden gearresteerd. De ex-generaal sprak van een "ernstige" crisis en legde een verband met de eerste vrije gemeenteraadsverkiezingen van komende woensdag.

Verkiezingen in Tanzanië



■ *DAR ES SALAAM - Benjaman Mkapa brengt zijn stem uit tijdens de eerste verkiezingen met meer partijen in Tanzania. Mkapa is de leider van de Chama cha Mapinduzi (Revolutionaire partij) die aan de macht is. De keuze betrof een nieuwe president en een nieuw parlement.* *(AFP-satellietfoto)*

Den Haag aan Parijs: stop de kernproeven

DEN HAAG - De Nederlandse regering dringt aan op het stopzetten van de kernproeven door Frankrijk op het Polynesische atol Mururoa. Vrijdagavond bracht Frankrijk opnieuw ondergronds een atoombom tot ontploffing. Het betreft de derde proef in een serie van zes a acht.

Alleen familie mag president bezoeken

Toestand Jelstin stabiel

MOSKOU - De toestand van de Russische president Jeltsin is stabiel. Dat heeft het Russische persbureau Itar-Tass gemeld dat zich beriep op bronnen in het ziekenhuis.

De medische staf van het elite-ziekenhuis Centraal klinisch hospitaal ontraadt elk contact tussen de president en zijn medewerkers. Niettemin meldde Interfax dat spoedeisende documenten waarover de president een beslissing moet nemen, mogelijk op zijn ziekbed worden bezorgd.

De dokters lijken een voorzichtiger aanpak voor te staan dan vier maanden geleden toen Jeltsin ook door hartklachten werd geveld. Ze hebben aangekondigd Jeltsin vier weken lang onder intensieve controle te houden.

Jeltsin mag vooralsnog alleen familie op bezoek krijgen. Dat heeft Jeltsins woordvoerder Sergej Medvedev zaterdag gezegd tegen het persbureau Interfax. Vrijdag was nog verwacht dat enkele naaste medewerkers van Jeltsin de zieke president zaterdag zouden kunnen bezoeken.

Chaotisch verloop verkiezingen in Tanzania

DAR ES SALAAM - De eerste vrije verkiezingen in Tanzania zijn zondag chaotisch verlopen. De kiescommissie zag zich genoodzaakt de stembureaus langer open te houden.

Een van de vier presidentskandidaten vroeg om het ongeldig verklaren van de verkiezingen. Boze kiezers die de hele dag tevergeefs in de rij hadden gestaan, drongen aan op een tweede verkiezingsdag. Bij veel stembureaus arriveerden de stembussen en ander materiaal veel te laat of het kwam helemaal niet aan. Dat was zelfs al het geval in de hoofdstad Dar es Salaam, wat doet vermoeden dat de problemen op het platteland nog veel groter waren.

KAMPAÑA

KUSHINA KONTENTU

Ku hopi premio bunita!

prome premio 1 **Whirpool 22cb. FT fridge**

segundo premio 2 **Whirpool 20 cb ft. fridge**

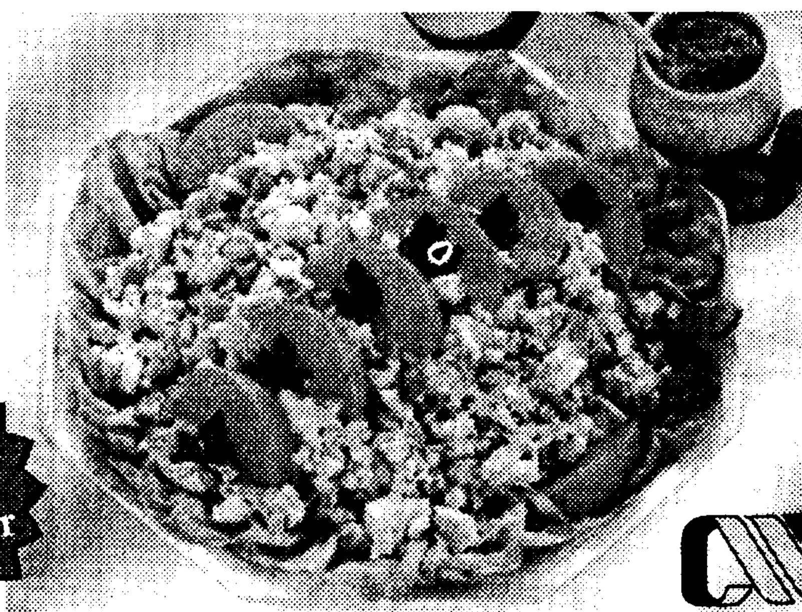
Libby's Libby's Libby's

terser premio 3 **Whirpool 36" stove with griddle**

4. Whirpool 36" stove with griddle
5. Panasonic Micro wave 0.9ft
6. General Electric 30" stove with griddle
7. Sharp micro wave 1.1 ft
8. Oster blender
9. Oster blender
10. Oster blender
11. Black & Decker toaster oven
12. Black & Decker toaster oven
13. Black & Decker toaster oven
14. Cookware Stainless steel 7 pc.
15. Cookware Stainless steel 7 pc.
16. Cookware Stainless steel 7 pc.
17. Black & Decker rice Cooker 3 lt.
18. Alton rice Cooket 3 lt.
19. Alton rice Cooker 3 lt.
20. Hoover cordless vacuum wet & dry
21. Hoover cordless vacuum wet & dry
22. Hoover cordless vacuum wet & dry
23. Dazey electric wok
24. Dazey electric wok
25. Hamilton electric knife
26. Hamilton electric knife
27. Hamilton electric knife
28. Fruit extractor
29. Fruit extractor
30. Fruit extractor
31. Rival electric grill
32. Chef pan electric teflon
33. Chef pan electric teflon
34. Chef pan electric teflon
35. Proctor silex coffee maker
36. Proctor silex coffee maker
37. Proctor silex coffee maker
38. Black & Decker chopper
39. Black & Dekker chopper
40. Black & Decker chopper

Skibi bo nòmber i direkshon parti patras dje etikèt di Libby's, i entreg'e na C. Winkel & Zonen N.V., Penstraat 126, i na Boneiru, na Kaya Isla Riba, pa bo partisipá.

Libby's ta dushi Libby's ta Libby's



Sorteo ta dia 31 di desèmber

C.Winkel & Zonen N.V.

JONGBLOED

Ruime woning in een rustige buurt

Indeling: woonkamer; eetkamer; 4 slaapkamers voorzien van aircoaansluiting; 2 badkamers; voor- en ruime achterporch; carport; groot berg-/washok.
Bijzonderheden: goed onderhouden tuin met vruchtbomen; het huis is voorzien van keramische tegels, inbraakbestendig hang- en sluitwerk en ijzeren tralies.
Kengetallen: 270 m² vloeroppervlakte op 680 m² eigendomsgrond.

NAFI. 298.000,- k.k.

Realco Real Estate
Pietermaai 6A, telefoon 656225, fax 656721

Donderdag
2 November
Jubileum Concert
Orfeon Crescendo
in Sentro Pro Arte

DIABETES???

Denk aan de toekomst
Leef NU
zelfbewust

SOKUDI

Bent u ALLROUND in slogans?

Het was een echte mania: De Sloganmania! Zeer veel mensen hebben actief en enthousiast deelgenomen aan het Sloganspel, als organisatie zijn wij hier erg blij mee. En niet alleen wij, de deelnemende bedrijven zijn, net als vorig jaar met het Logospel, overspoeld met telefoontjes van deelnemers die druk zoekende waren naar de juiste Slogan. In totaal hebben ongeveer 1500 mensen hun formulier ingeleverd bij de verschillende winkels van Foto Studio Tramm. Om te controleren hoe het had moeten zijn vindt u hieronder de juiste slogans bij de juiste producten/bedrijven.

EN ZO MOEST HET ZIJN...

WIMCO, G.E. - *We bring good things to life.*
Foto Studio Tramm - *Uw fotovaklab.*
EMS Sekuguard - *The Crime Stoppers.*
Slaapcentrum Curaçao - *In bed leert u ons pas goed kennen.*
Wasserij Korsow - *For a really big wash.*
Curaçao Liqueur - *The only authentic.*
Alcolado Glacial - *E erkodishen den un boter.*
Maduro Travel - *We'll show you the world.*
Mazda - *It just feels right*
Buro Arends - *Studeer en werk aan de opbouw van uw carriere.*
Ritz - *mmm... dushi.*
Ballast Nedam - *Not just another contractor.*
Nissan - *Gebouwd voor minder onderhoud.*
C.T.D.B. - *Turismo tin futuro aden, pabo tambe.*
Centrum Supermarket - *Groot in alle opzichten.*
National Car Rental - *Green light for National.*
Hard Rock Society - *Food, drinks and Rock&Roll.*
ING - *Verzekeren met visie.*
Sannen Slaapcomfort - *Slapen doe je pas op een Sannen matras.*
Samira - *Di mamta pa anochi.*
Changes - *Fun clothing for fun people.*
Patrizia - *Make a fashion statement.*
Vertisol - *The intelligent solution.*
Hagemeyer - *De Expert.*
Landsradio - *Bo komunikashon ku mundu hinte.*
Office Stop - *Helping you to get more done.*
Curoil - *Inovashon di berdat.*
Fiesta Paradise - *E paraiso pa bo fiesta.*
Golden Star Restaurant - *E miho kuminda kriyojo na Antias*
Xerox - *The document company.*
Baskin & Robbins - *'We make people happy' with our 31 flavors*
Philips - *Let's make things better.*
Benetton - *United colors of Benetton.*
Pizza Hut - *Just the way you like it.*
SAOT - *Serka nos abo ta nr. 1.*
La Curaçao - *E pakus kuminda bo florin tambe tin balor.*
Hollandse Bakkerij - *Enig als warme bakkerij op Curaçao.*
Diners Club - *The most prestigeous creditcard in Curaçao.*
Paperworks - *Curaçao's favorite party shop.*
The Pub - *The IN place.*
Miss Ann - *De swingende jonge dame op zee.*
Trupial inn - *We love to serve you.*
Alfa Trading - *No. 1 den preis i kalidat.*
MCB Insurance - *Hendenan ku sá kon sigura!*
Alves - *Kaminda kumpra ta un plaser.*
Posterijen - *Op weg naar een betere service.*
DOC - *Slagen doe je bij DOC.*
Oduber & Kan - *Zienderogen beter!*
Palace - *The King of clubs in Curaçao.*
Nobo - *E korant mas lesa den pueblo na Antiyas.*
Cactus - *Not just another restaurant.*
MC Donalds - *Have you had your break today?*
Gateway U.S.A. - *Connecting the world.*
MAS Productions - *All you 've rever wanted from a good printer.*
Tipsy - *Because being drunk just ain't the way to be.*
Hertz - *Exactly.*
Quality Cars - *The quality car dealer of Curaçao.*
Landmark - *Makelaars van goede huize.*
Robbie's - *Bo ta dal e facil.*
Toko Zuikertuintje - *Uw grutter met allure.*
Gillette - *The best a man can get.*
D.M.O. - *Ta dushi pa kumpra den Punda.*
Kadashi Cliffs - *Your natural kas dushi.*
Ferreira - *E supermerkado centriko habri 7 dia pa siman.*
The Trader - *U geniet maar heeft de zorgen niet.*
Wiltraco - *A commitment to quality.*
Socabeer - *The beer of St. Maarten.*
Curaçao Outboard Center - *Di banda ariba te banda abou. Johnson e motor mas mira na Korsow.*
Curaçaosche Courant - *Asina bo pensé, nos por trahé.*
J.J. Hardware - *The key to your home problems.*
De Tropen Café - *Ik zie je in de Tropen.*
Princess Beach Resort & Casino - *We're still different.*

De gelukkige hoofdprijs winnaars van de Sloganmania zijn:

1. Mevr. F.H. Martinus, Kaya Tito Soublette 15
2. Mariska Rosa, Nieuw Nederland 68
3. Mevr. C.C. Dovale, Erosweg 56

Van harte gefeliciteerd!

Met dank aan: Alle deelnemende bedrijven, de sponsors: Foto Studio Tramm en de Posterijen, Wimco, notaris mr. A. Eshuis van notariskantoor Smeets, Thesseling en van Bokhorst en MAD design.

Allround Promotions n.v.: uw campagne en promotiebureau, voor het verzorgen van uw public relations het organiseren van events en uw sales promotions. Dr. Hugenholtzweg 36 - Tel/Fax: 652350 - Port: 605155

"ORFEON CRESCENDO"
O.L.V. FRANK DAVELAAR
JUBILEUM CONCERT
IN
CENTRO PRO ARTE
Donderdag, 2 november 1995, om 20.30 uur

Uitgevoerd worden: Requiem - W.A. Mozart
Paslm 42 - F. Mendelsson
Te Deum - J. Haydn

Medewerking verlenen: Tica Giel - Sopraan
Inés Feo La Cruz - Mezzo-sopraan
Idwer Alvarez - Tenor
Claudio Muskus - Bariton

Pianist: Wim Statius Muller

Entree: f. 35,-- Jeugd: f.25,--
Kaarten verkrijgbaar bij: Mensing's Caminada
Boekhandel Salas
V.G.K.S.
Centro Pro Arte

TE HUUR
COMMERCIELE RUIMTE
naast Herbie's Pizza ± 70 m²
Sta. Rosaweg
Tel. 375736/604434

RODEO RANCH VIP Catering
Saloon Steakhouse
at the Seaquarium

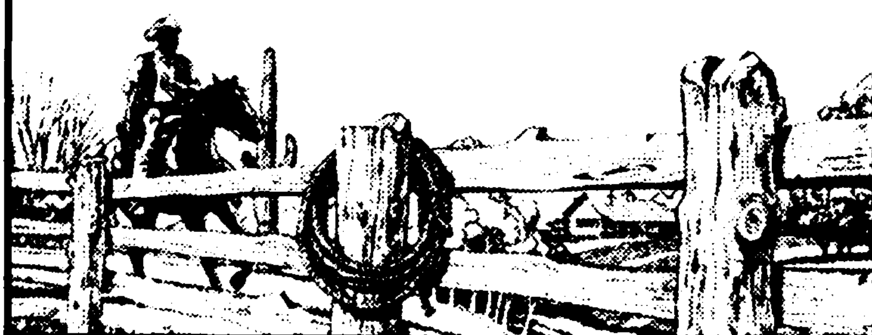
"Surf & Turf Special"

6 oz. Lobster
4 oz. Tenderloin

ALL YOU CAN EAT SALAD BAR
CHOICE OF FRENCH FRIES, BAKED POTATO, HOME FRIES OR RICE.

FOR ONLY NAFL. 35,00

EXCLUSIEF 10% SERVICE CHARGE.



Curaçao Festa

Stoffen Stoffen en nog eens Stoffen

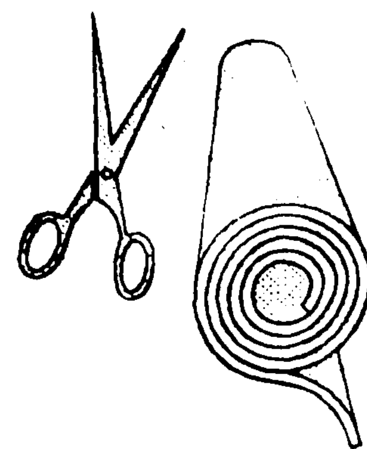
UW STOFFENPALEIS



NU ONDER NIEUWE LEIDING OM U EEN NOG BETERE SERVICE TE GEVEN

Reeds 20 jaar de vertrouwde zaak voor de hele Curaçaose bevolking

Wij nodigen U uit om dit met ons te komen vieren



30-31 Okt en 1-2 Nov 1995
20 % korting op alle cash aankopen

Schottegatweg Oost, Promenade, Shopping Mall
Salina, Curaçao N.A

Nick Leeson verzet zich niet tegen uitlevering Singapore

LONDEN — Nick Leeson verzet zich niet langer tegen uitlevering aan Singapore. De oud-bankier die in het Zuidoostaziatische land met zijn risicovolle derivatenhandel de Britse zakenbank Barings in de afgrond stortte, berust in het vooruitzicht dat hij straks een gevangenisstraf tegemoet kan zien. Dat heeft zijn advocaat in Londen, Stephen Pollard, maandag gezegd.

Leeson zit nog altijd vast in een gevangenis in Duitsland. Hij kwam tot zijn beslissing uitlevering aan Singapore niet langer aan te vechten na overleg met zijn juridisch adviseurs. De Britse autoriteiten hadden eerder al laten weten geen aanleiding te zien uitlevering van Leeson te vragen.

Daarop had de verdachte zelf geruime tijd wel aangedrongen, omdat hij in Londen ook een en ander uit de doeken zou kunnen doen over de directieleden van Barings, die volgens hem verzaakten bij het toezicht. Ook gaf Leeson zijn voorkeur aan Groot-Brittannië, omdat hij daar vertrouwen had in een eerlijke rechtsgang. Hij vreesde in Singapore het slachtoffer te worden van een showproces.

"Hij is nu op het punt aangekomen waar hij uitkijkt naar enige vorm van zekerheid. De afgelopen acht maanden stond hij onder erg grote spanning. Hij wist niet waar hij zou terechtstaan, wanneer dat zou zijn en welke aanklachten tegen hem zouden worden ingediend", verklaarde Pollard. "Hij gaat proberen zijn rol in de ondergang van de bank te verklaren en we zijn blij dat hem wordt toegestaan daarbij de rol van anderen aan te geven."

Vooral de uitkomsten van het rapport dat twee onafhankelijke onderzoekers hebben uitgevoerd in opdracht van de regering van Singapore heeft bijgedragen tot het opgeven van het verzet tegen uitlevering aan de stadstaat. "Dat rapport geeft een realistischer beeld (dan het Britse)", aldus Pollard. Daarin staat dat directieleden van de bank de ondergang van de instelling hadden kunnen voorkomen. Het Britse rapport gaat lang zo ver niet al geeft dat ook aan dat enkele hoge bankiers medeverantwoordelijk zijn geweest.

Leeson's advocaat in Singapore, John Koh, las maandag een verklaring van Leeson voor. "Ik zal een eerlijke rechtszaak in Singapore krijgen. Ik wil mijn verontschuldigingen aanbieden aan alle Singaporezen voor de twijfel die ik heb geuit over een eerlijk proces. Ik heb besloten vrijwillig terug te keren naar Singapore", luidt de verklaring.

Volgens Pollard heeft leeson geen afspraken gemaakt met de Singaporese autoriteiten over het verlenen van medewerking in ruil voor een lagere straf dan de veertien jaar cel die hem mogelijk te wachten staat. Waarnemers hebben die mogelijkheid evenwel niet uitgesloten. Verklaringen van Leeson zouden immers goed van pas kunnen komen bij de opheldering van de ondergang van Barings in het land dat graag wordt gezien als het financiële centrum van de economisch snel groeiende regio Zuidoost-Azië.

Chocolade-consumptie in Europa

Land	
ZWITSERLAND	8,4
G. BRITTANNIE	8,3
BELGIE	8,1
DUITSLAND	7,9
NOORWEGEN	7 kilo
NEDERLAND	4,7
DENEMARKEN	4,3
FRANKRIJK	3,5
GRIEKENLAND	2,2
SPANJE	2
PORTUGAL	1,9

In kilo's per jaar per inwoner (in 1994), uitgezonderd chocoladepoeder, chocoladesnoepjes en witte chocolade

Bron: ICCO

AFP Amigoe Infografiek

DAMRAK

Damrak opent hoger door stijging dollar

AMSTERDAM — De flink hogere dollar gaf de beleggers moed. Op een vriendelijk gestemd Damrak opende de AEX-index vier punten hoger om daar na anderhalf uur handelen te blijven hangen. In de laatste twee dagen van vorige week keek Beursplein 5 nog tegen een gezamenlijk verlies aan van bijna 11 punten.

Om 11.00 uur stond de index op 440,95 punten, een plus van 4,44. "De valutamarkten bepalen het beeld vandaag", aldus een handelaar. Dekkingsaankopen stimuleerden eveneens het beeld, hoewel de omzetten bescheiden bleven. Bovendien was de obligatiemarkt vriendelijk gestemd. De winsten bij de vastrentende waarden liepen op tot maximaal drie dubbeltjes.

De vloer wacht af of beursplein dit hogere niveau vast kan houden. Deze week worden de kwartaalcijfers van Koninklijke Olie, Akzo en KLM gepubliceerd. Die gegevens moeten de beleggers duidelijk maken welke richting de economie en de koersen zullen inslaan.

Philips was procentueel de sterkste stijger onder de hoofdfondsen. Vorige week zakte de Eindhovense producent ver weg na de teleurstellende kwartaalcijfers. Vooral de consumentenelektronica-divisie stelde teleur. Vandaag zorgden dekkingsaankopen en koopjesjagers voor een fors herstel. De fabrikant dikte liefst Nf 2,30 aan op Nf 61,70, ofwel een plus van 3,7 procent. De omzetten waren vanmorgen hoog. Er gingen 2,59 miljoen stukken om. In juli bereikte Philips met Nf 83,90 zijn hoogste jaarkoers.

Nedlloyd was opnieuw gevraagd. Ook vrijdag lag het transportfonds goed in de markt. De aandelen van het bedrijf werden weer gekocht nu ze een stuk goedkoper zijn geworden. Nedlloyd noteerde een plus van 90 cent op Nf 40,10.

KLM was één van de uitzonderingen op deze vriendelijke markt. De luchtvaartmaatschappij was vrijdag al weggezakt met een verlies van 80 cent. Maandag gaf klm twee dubbeltjes af op f 50,80.

Op de lokale markt was het Italiaanse modehuis Gucci zeer in trek. Het fonds sprong met Nf 1,80 omhoog op Nf 42,50, een plus van 4,4 procent. Opnieuw ging Atag vandaag omlaag na de publikatie van de sombere winstverwachting over 1995. Vrijdag liet Atag al Nf 5,50 liggen. Vandaag daalde de firma opnieuw 4 gulden en stond daarmee op Nf 104.

Dow Chemical moet 3,9 miljoen betalen voor borstimplantaat

RENO — Een rechtbank in Reno (Nevada) heeft een Amerikaanse vrouw afgelopen zaterdag een schadevergoeding toegewezen van 3,95 miljoen dollar voor het niet goed functioneren van siliconen borstimplantaten. De veroordeelde is het Amerikaanse concern Dow Chemical, dat volgens de jury de gevaren van de implantaten bewust uit de publiciteit heeft gehouden.

De vrouw, de 46-jarige Charlotte Mahlum, kreeg de implantaten in 1985 nadat haar beide borsten waren afgezet. Lekkage leidde ertoe dat ze chronische klachten ontwikkelde. De echtgenoot van de vrouw kreeg van de jury 200.000 dollar toegewezen. Er volgt mogelijk nog een strafzaak tegen Dow Chemical.

Het is de eerste uitspraak in de ruim 13.000 zaken die tegen het chemieconcern zijn aangespannen. Dow Chemical zegt niet verantwoordelijk te zijn voor de implantaten, die zijn vervaardigd door Dow Corning, een gezamenlijke onderneming van het chemieconcern en het bedrijf Corning. Dow zegt dat de uitspraak in het voordeel van de vrouw niet geldt voor alle zaken die nog komen en zal alle rechtszaken afzonderlijk laten voeren.

Juridische deskundigen zeggen dat de uitspraak een precedent kan zijn. Dow Chemical kan niet worden aangesproken op alleen het feit dat het mede-eigenaar is van Dow Corning, maar het concern heeft de siliconen in de jaren vijftig wel getest. Volgens Dow waren die proeven alleen bedoeld voor industriële toepassingen van het materiaal.

Dow zegt dat de uitspraak niet strookt met achttien studies, die uitwijzen dat er geen verband is te vinden tussen de implantaten en de klachten die de vrouw heeft. Emoties en onjuiste informatie hebben de jury op het verkeerde been gezet, aldus het concern. Er zal dan ook beroep tegen de uitspraak worden aangetekend.

Dat niet Dow Corning, maar Dow Chemical voor de rechter is gedaagd, komt doordat het eerstgenoemde bedrijf in mei uitstel van betaling heeft aangevraagd. Dat besluit werd genomen toen duidelijk werd dat er duizenden rechtszaken zaten aan te komen. In september besliste een federale rechter dat de rechtszaken desondanks doorgang konden vinden.

Amerikaanse dollar opent flink hoger

AMSTERDAM — De koers van de Amerikaanse dollar is vandaag op de Europese valutamarkten bijna anderhalve cent hoger geopend. Om 10.00 uur werd Nf 1,5825 genoteerd in vergelijking met een slotkoers van Nf 1,5685 afgelopen vrijdag.

De dollarkoers was vrijdagavond op de wisselmarkt in New York al gestegen tot Nf 1,5750. Valutahandelaren schreven dat vooral toe aan een koersherstel van de Mexicaanse peso, die donderdag een flinke tik had gekregen. Ook bezorgdheid over de gezondheid van de Russische president Jeltsin speelde een rol.

De koers van de Canadese dollar, die al enige tijd onder druk staat door het vandaag te houden referendum over afscheiding van de provincie Quebec van het moederland, veerde op van Nf 1,1450 tot Nf 1,1580. Dat kwam doordat de jongste opiniepeiling aangaf dat de tegenstanders van afscheiding hun achterstand inlopen.

In het voetspoor van de Amerikaanse dollar wisten de relatief zwakke Europese valuta's hun posities tegenover de Duitse mark en de gulden te versterken. De koers van het pond sterling steeg van Nf 2,4790 tot Nf 2,4930, die van de Franse frank van Nf 32,220 per honderd tot Nf 32,315 en die van de Italiaanse lire van Nf 0,9845 per duizend tot Nf 0,9910.

De effectenbeurs in Tokyo wist zich iets te herstellen van de gestage neergaande lijn in de afgelopen week. De Nikkei-index steeg met 171,98 punten ofwel bijna een procent tot 17.509,17. Vorige week verloor het koersgemiddelde 4,5 procent.

Koersschommelingen niet echt slecht voor handel

BRUSSEL — Grote schommelingen van wisselkoersen leiden niet noodzakelijkerwijs tot een verslechtering van de internationale handel. Dit staat in een onderzoek dat de Europese Commissie heeft laten uitvoeren naar de economische gevolgen van wisselkoersveranderingen. Het onderzoek strekt zich uit over de laatste vijf jaar en richt zich in het bijzonder op concurrentievermogen en handel.

Vooral landen waarvan de munteenheid in koers is gestegen, hebben weinig negatieve gevolgen ondervonden voor hun handelsbalans. Wel zijn er per regio en per sector verschillen aan te wijzen. Zo hebben de auto-industrie, de textielsector en de landbouw wel te lijden onder grote veranderingen in wisselkoersen.

Over het algemeen is de boodschap van het onderzoek dat de oplossing ligt in een uniforme Europese munteenheid en dat versterking van de afstemming van het monetaire beleid grote beroering op de wisselmarkten kan voorkomen.

De studie is één van de vele die zullen worden gepubliceerd in de aanloop naar de Economische en Monetaire Unie (EMU) van Europa. Binnenkort komt er een rapport van de Europese Commissie over de verhoudingen van de munteenheden van landen die wel en landen die niet aan de EMU meedoen. Italië zou dat rapport liever niet gepubliceerd zien, omdat erin wordt bevestigd dat het niet in aanmerking komt om aan de EMU deel te nemen.

Frankrijk en Duitsland willen het rapport maar al te graag. Ze zijn bang dat landen die niet aan de EMU meedoen en hun eigen valuta behouden, de vrijheid krijgen om hun munteenheid te devalueren om zo hun concurrentiepositie te verbeteren. Menigeen houdt er rekening mee dat er tusen de wel-deelnemende en de niet-deelnemende landen een monetair stelsel gaat gelden dat grote koersschommelingen moet uitsluiten.

Sociaal pact in Mexico gesloten

MEXICO-STAD — De Mexicaanse regering heeft zondag met werkgevers, werknemers en boerenorganisaties een nieuw sociaal pact gesloten. Het pact moet een uitweg bieden uit de economische recessie, die Mexico sinds de pesocrisis van eind vorig jaar teistert.

De 'Alliantie voor Economisch Herstel' voorziet onder meer in beperkte loonstijgingen, belastingvoordelen voor ondernemers, een hervorming van het pensioenstelsel en meer investeringen door het particuliere bedrijfsleven en de overheid. De regering wil meer geld uitgeven aan energie, gezondheid en onderwijs, maar dit moet wel budgetair neutraal gebeuren.

De regering meent dat met het pact volgend jaar een economische groei van 3 procent mogelijk is. De inflatie moet op 20 procent uitkomen, terwijl die nu nog 50 procent is. Door het sparen te stimuleren hoopt de overheid een hervorming van het pensioenstelsel tot stand te brengen. Het systeem van vrije wisselkoersen waarin de peso zweeft tegen marktprijzen ten opzichte van de dollar blijft van kracht. Belastingvoordelen voor ondernemers moeten zowel de particuliere investeringen aanjagen als nieuwe arbeidsplaatsen scheppen.

De wettelijke minimumlonen zullen begin december met 10 procent stijgen, en in april nog eens 10 procent. In 1995 stegen de lonen 20 procent.

CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK)
GELDIG OP MAANDAG 30 OKTOBER EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.285	1.305	1.325
PND STERLING	2.735	2.790	2.850
NED GLD (per Nf. 100)	112.26	112.98	113.78
ZW FRANCS (per Zw. frs. 100)	156.16	156.88	157.68
FR FRANCS per Fr. frs. 100)	35.14	36.24	36.94
DUITSE MARK (per Dm. 100)	127.95	126.67	127.47
IT LIRE (per It. lire 1000)	0.79	1.09	1.15
AR FLORIN (per Afl.100)	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN (per yen 10.000)	174.63	175.49	176.29
ECU (per Ecu 100)	-.-	232.72	233.52

*voor bankpapier
**voor overboekingen en bankcheques

Ingevolge artikel 12 van het Centrale Bank-statuut stelt de Bank van de Nederlandse Antillen de koersen vast voor het deviezenverkeer:

Disconto: 6%
Beleningsrente: 7%
CD rente 1 maand: 2.00%
Reserve requirement: 2%
Reserve period: 16 okt.-15 nov.
Indicatieve koersen overheidspapieren:
8.625% obl. 1990/1995 koers: 100.23% Eff. rendement 5.75 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 101.33% Eff. rendement 7.25 % Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 100.43% Eff. rendement 6.50 % Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 101.30% Eff. rendement 7.50 % Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 101.56% Eff. rendement 7.625% Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 101.89% Eff. rendement 7.70 % Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 100.58% Eff. rendement 7.75 % Eiland
8.00 % obl. 1989/1999 koers: 100.40% Eff. rendement 7.875% Land
8.00 % obl. 1994/2001 koers: 99.48% Eff. rendement 8.125% Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99.24% Eff. rendement 8.375% Land



Carlos Andres Perez, een ex-president van Venezuela toont een karikatuur van zichzelf die hij voor zijn 73ste verjaardag kreeg. Hij vierde het feestje thuis, in een buitenbwijk van caracas, waar hij huisarrest heeft omdat hij er van verdacht wordt tijdens zijn ambtsperiode op een malafide manier zichzelf verrijkt te hebben en malversaties te hebben gepleegd.



BANGKOK - In Thailand moeten dezer dagen niet de mouwen maar de broekspijpen opgestroopt worden. Vanwege de ergste overstroming in jaren. 230 mensen kunnen het helaas niet meer navertellen. Misschien dat nog meer mensen het leven verliezen door honger. Want enorme stukken landbouwgronden zijn met gewassen en al onder water geraakt.

Ook olifantevrouwen hebben liefde nodig

Voor diergaarde Blijdorp in Rotterdam breken drukke en spannende tijden aan. De komende maanden vertrekken maar liefst drie Rotterdamse olifanten naar andere dierentuinen, drie komen ervoor terug. Het gaat om vrouwtjesolifanten die gedekt moeten worden.

De eerste olifantekoe die verkast is publiekslieveling Bernhardine. Volgende week al vertrekt zij naar de dierentuin in de Duitse stad Munster, waar de olifantebul Alexander de Rotterdamse ster tegemoet kan zien. Bernhardine blijft zeker een half jaar weg. Die periode kan uitlopen tot anderhalf jaar. Dat hangt af van het tijdstip waarop de elfjarige dame zwanger raakt.

Bernhardine kan niet in Rotterdam worden gedekt. Het enige volwassen mannetje, Ramon, is haar vader.



NEW YORK - Tot en met 3 november flaneren slanke modellen over de catwalk tijdens de New Yorkse DKNY Spring 1996-modeshow. Deze dames doen mee. Naar alle waarschijnlijkheid hoort boven het rokje toch wel iets van textiel.

Als je de kerk alsmaar volmaakter gaat organiseren maak je er een Concern van

PATER BRENNEKER

De zweep voor het dienstmeisje

Een islamitische rechtbank in de Verenigde Arabische Emiraten (VAE) heeft maandag het Filipijnse dienstmeisje **Sarah Balabagan** veroordeeld tot een jaar gevangenisstraf en **honderd zweepslagen** wegens moord op haar werkgever.



Verwacht wordt dat ze binnen enkele dagen zal worden vrijgelaten, aangezien ze al vijftien maanden in de gevangenis heeft doorgebracht.

Balabagans advocaat zei dat de zweepslagen licht zullen zijn, en dat degene die ze toedient verplicht zal worden een boek onder zijn arm te klemmen.

Balabagan werd in eerste instantie veroordeeld tot zeven jaar, nadat ze haar 85-jarige werkgever in juli vorig jaar met 34 messteken om het leven had gebracht. Tevens achtte de rechtbank toen bewezen dat de bejaarde man de toen zestienjarige Balabagan had verkracht.

Op instigatie van de familie van het slachtoffer werd hoger beroep aangetekend. Een islamitische rechtbank legde Balabagan toen de doodstraf op en trok de verkrachting in twijfel. Daarop was het de beurt aan de verdediging om in hoger beroep te gaan. Die wees erop dat volgens de islamitische wet een slachtoffer van verkrachting haar aanrander mag doden.

Eerder deze maand trok de familie van het slachtoffer de eis tot executie van het dienstmeisje in, en nam genoegen met de betaling van smartegeld. Na het ondergaan van de zweepslagen en betaling van ruim zestigduizend gulden aan de familie van het slachtoffer, zal Balabagan het land worden uitgezet, zo is in het huidige vonnis bepaald.

De zaak-Balabagan veroorzaakte grote opschudding in de Filipijnen. In maart werd een Filipijnse huishoudster in Singapore opgehangen, nadat zij schuldig was bevonden aan de dood van een andere Filipijnse dienstbode en een Singaporees jongetje. Dit leidde tot massale demonstraties in de Filipijnen en een diplomatieke crisis tussen Manilla en Singapore.

Aids-hap

Een prostituee met bloedend tandvlees heeft in het Amerikaanse Fort Lauderdale een 91-jarige man **met het hiv-virus besmet** door hem te bijten. Volgens het blad Fort Lauderdale Sun-Sentinel is het voor het eerst dat iemand door een menselijke beet met aids is besmet.

Elmer Hutto stopte nadat de prostituee Naomi Morrison in augustus 1994 in West Pal Beach tegen zijn auto was gevallen. Hij dacht dat zij gewond was. Morrison rukte het portier echter open en sprong naar binnen om Hutto's portefeuille te pakken. Bij de worsteling die ontstond beet zij de bejaarde man diverse keren diep in een hand, een arm en een been, aldus de politie.

V + D tegen bedrogboek

De warenhuizen van het Nederlandse concern Vroom en Dreesmann weigeren het boek **'Bedrog voor beginners'** van de journalist **J. Geelen** te verkopen.

In het boek staan volgens het concern aperte onjuistheden. Het gaat met name om de trucs die het boek vermeldt om twee keer *Air Miles* bij de warenhuizen te innen. Deze trucs werken volgens een woordvoerder van V + D absoluut niet.

Het boek had vrijdag in de schappen moeten liggen. V + D had volgens uitgeverij Alpha al honderden exemplaren van het boek ingekocht.

In het boek staan ook diverse slimmigheden om niet te betalen in winkels. Of dit ook een rol heeft gespeeld bij de beslissing het boek niet te verkopen, wilde de woordvoerder van het concern niet zeggen.

Een woordvoerster van Alpha betreurt de beslissing van Vroom + Dreesmann. De schrijver zelf houdt vol dat de trucs werkten, maar zegt dat het concern inmiddels maatregelen heeft genomen.

Oeps

Bij een patiënt in een Oostenrijks ziekenhuis zijn twee weken geleden de **teelballen per ongeluk verwijderd**. Dat heeft de Oostenrijkse krant Kurier zaterdagochtend gemeld en is vervolgens door het ziekenhuis bevestigd. De per ongeluk gecastreerde man was in het ziekenhuis in Wenen opgenomen voor een besnijdenis.

De vergissing kon onstaan doordat twee patiënten met dezelfde naam onder het mes gingen. Een van hen leed aan teelbalkanker en bij hem moesten de testikels worden verwijderd. Voor de operatie van de te besnijden patiënt heeft de behandelende arts alleen de naam gecontroleerd en is er vervolgens vanuit gegaan dat hij te maken had met de kankerpatiënt. Toen de artsen na een half uur hun fout ontdekten, hebben ze alsnog ook de testikels bij de kankerpatiënt geamputeerd.

TOM POES EN HET KUKEL

Door Marten Toonder



4867 - "Dit is een slechte stad", zei een van de vreemdelingen. "Geen kukel! Een stad zonder kukel heeft geen nut voor de Droon."

"Nee", gaf de ander bekommerd toe. "Zo'n stad steekt andere steden aan. Hij is slecht en moet ontbonden worden."

"De grote Droon is boos", hernam de eerste angstig. "Niet alleen, dat de stedelingen een min kukel hebben; ze storen hem ook nog!"

"Storen!" riep de tweede verschrikt uit. "Wat doen ze?"

Daar wist de eerste spreker echter geen antwoord op.

"Ik Ra-ra, de kwintenstraler", zei hij schouderophalend. "Ik doe wat mij gezegd wordt en ik weet van niets."

Dat vond Tom Poes natuurlijk jammer. Hij zou graag geweten hebben waardoor de grote Droon gestoord werd, maar daarvoor had hij naar boven moeten gaan.

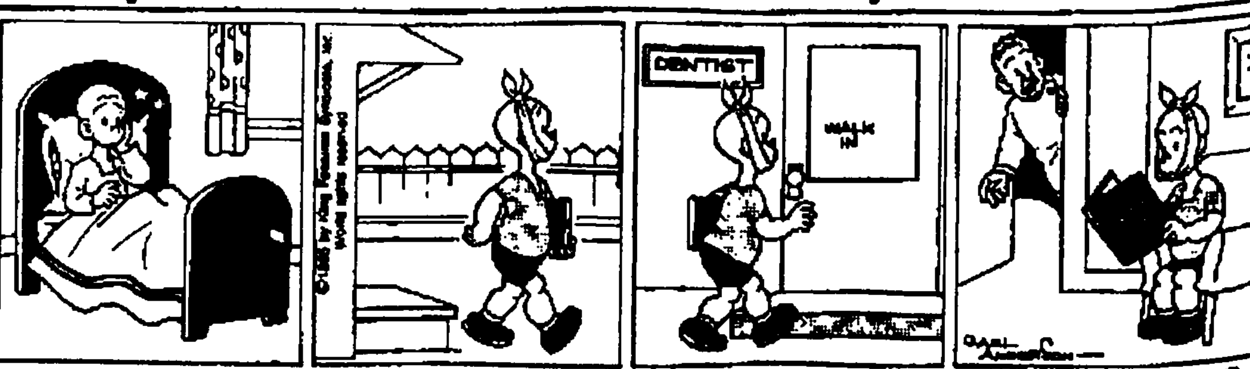
Enkele meters hoger, in de open lucht, bevonden zich namelijk de professor en de commissaris, die gespannen op hun horloge keken.

"Der tijd is rijp!" fluisterde de eerste. "Praw! Nu zullen wij der Droon eens storen met een gans groter bam!"

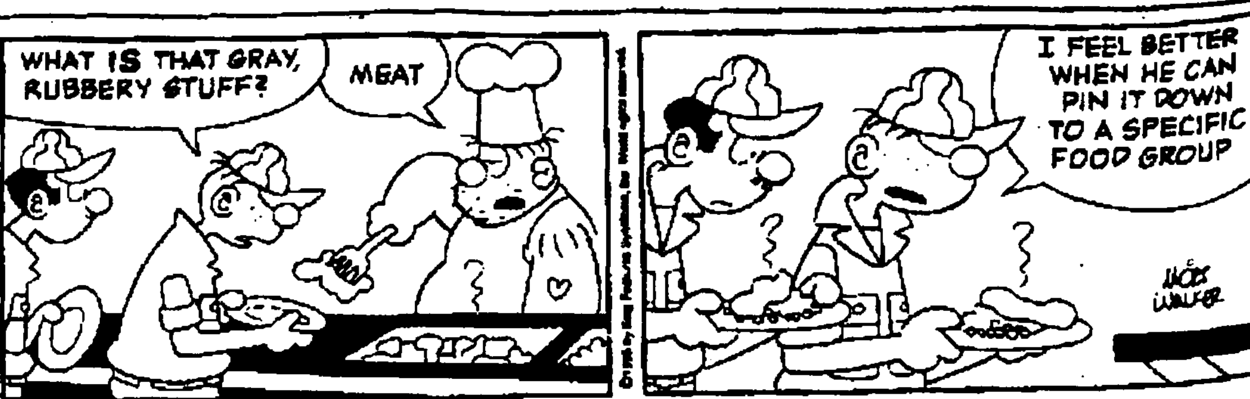
"Ja, het is zo ver", prevelde de ander. "Nog tien seconden, dan is het hoofdkwartier van de schurk vernietigd. Weet u zeker, daqt dit de goede plek is?"

"Gewis!" riep de heer Prlwytzkofsky uit. "Nog twee seconden... nog één... achting!"

Op dat moment begon het te borrelen in het moeras. Het vat werd door een onbekende kracht omhoog geslingerd en ontplofte met een donderende knal in de open lucht, zodat de toeschouwers ver weggeblazen werden....









AGENDA

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING 'PRINSES MARGRIET'

Santa Maria 17. tel. 682344/682947, 682412/682574. Kantooruren: 07.00-16.30 uur.

Wachtzuster na 17.00 uur tel. 603661.

Telefonisch spreekuur in ieder wijkgebouw dagelijks van **08.00-08.30/ 14.30-15.00 uur**

- Huize Halman Otrobanda: tel. 628288; spreekuur: wo. van 09.00-11.00 uur.
- Sta. Maria 17: tel. 682344; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Bonam: tel. 371865; spreekuur: di. van 09.00-11.00 uur. **Sokudi: tel. 367824**.
- Sentro Mediko Montagne Abao: tel. 673711; spreekuur: wo. van 09.00-11.00 uur.
- Kaya Fensu 9 (Koraal Specht): tel. 618577; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Suffisant: tel. 687707; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Sta. Rosa: tel. 671628; spreekuur: di. van 09.00-11.00 uur.
- **Inloopspreekuur** voor zuigelingen en kleuterzorg: vr. van 08.00-10.00 uur. Hoek Vondel-/Nilda Pintostraat; tel. 373582.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

Kantoor Gosieweg 15, tel. 692231/ 692232; open van 07.00-17.00 uur.

Kantoor Bandabou: Silberie Kavel 16, tel. 649422; open van 08.00-16.00 uur.

Bereikbare verpleegkundige vanaf 27 oktober 17.00 uur t/m 3 november 07.00 uur tel. 682248 of page 310-1179.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

Fontein 35, tel. 648077/648387; open van ma. t/m vr. van 07.00-17.00 uur. **Wachtzuster** tel. 648827.

Consultatiebureau diabetici: elke wo. van 09.00-11.00 uur. Voor informatie tel. 648077.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Schottegatweg Noord 43. Tel. 691838/ 692510. Fax: 691683; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.

Consultatiebureau zuigelingen: elke do. van 13.30-16.00 uur.

Consultatiebureau peuters: elke di. van 12.30-14.45 uur.



APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda: Groot Piscadera, Jan Noorduynweg z/n (naast Thorax Centrum). Tel. 685022/685023.

Punda: Antiliana, Kaya Flamboyan 1-A. Tel. 376200/376208.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

Ambulance:	112
Politie:	114
Brandweer:	114
Hospitaal:	624900
Aidslijn:	128
Kodela:	135
Artsendienst Bandabou:	641658
SOS-lijn (psych. hulp):	127
RCC (nood op zee):	637911
Dierenasiel:	654300
Dierenartsdienst:	614000

WEGA di number Kòrsou

7548 2033 1530 Zaterdag

WEGA di number Kòrsou

5552 3416 2694 Zondag

AMIGOE Colofon

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
telefoon (10 lijnen): 672000
Scherpenheuvel z/n of postbus 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
ABN-Amrobank rek. nr.: 11-07-313
Maduro & Curiel's Bank rek. nr.: 874.825.10

Directie:
fax: 674084
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding
Sheila Rhodes (secretaresse)

Redactie:
fax: 674744
hoofdredacteur N. Hendrikse
chef lokale redactie Ronnie Rens Sr

overige leden redactie:
Theo Dol
Toon van Dongen,
Jeroen Heuvel
Marjo Nederlof,
Marius Noort,
Ronnie Rens jr.,
Sonia Tjin-Kon-Fat
Lulu Jimenez (secretariaat),
Solange Isselt (opmaak)
Ronny Smiet (fotograaf)

Managing editor Aruba:
Michael Willemse
overige leden redactie:
Heleen Bongers
Eef Hermers
Jos van der Schoot
Ramiro Tromp
Djispie Franken (fotograaf)

Advertentie-afdeling
fax: 674524
acquisitie: Viola Bernardus en Jolène Hollander
aanname advertenties: maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Eileen Clemencia (Aruba)

Correspondenten:
Bonaire: Hubert Linkels - tel. 07-8627
Nederland: Jeannette van Ditzhuijzen

Persagentschappen: ANP en AFP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabant Pers. Foto's: AFP

Drukkerij: Rotaprint nv.

Distributie/abonnementen:
Districo nv. tel: 370503, 370504, fax: 370304
Losse nummers 75 cent
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen NAf 17,50 p/m.
Aruba: NAf 17,- p/m.
Nederland: NAf. 81,15 p/m (luchtpost) of NAf. 28,– p/m (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

Volgens purser van Achille Lauro:

Schip doelbewust naar de zeebodem gejaagd

DEN HAAG - Het cruiseschip Achille Lauro is opzettelijk naar de bodem gejaagd. Dat zegt een van de bemanningsleden maandag in een documentaire van actualiteitenrubriek Vandaag. Het schip, de voormalige Willem Ruys, vloog op 29 november 1994 voor de kust van Somalie in brand. Drie dagen later zonk het. De ramp kostte vier passagiers het leven, onder wie twee Nederlanders.

"Brandwerende deuren zijn bewust door officieren van het schip opengezet zodat het vuur, dat in eerste instantie bijna geblust was, weer zou oplaaien. Dat stond gelijk aan de totale vernietiging van het schip. Het was bijna een perfecte misdaad", aldus de voormalig purser van het cruiseschip, Constantino Miletti.

Voorzitter G. Bolhuis van de SOAL, de club van Nederlandse overlevenden van de ramp, zegt niet verrast te zijn door de uitspraken. "Maar als je zoiets beweert, dan moet je dat kunnen bewijzen. Wij hebben ook onze gedachten maar kunnen die niet staven."

De Nederlandse overlevenden zetten meteen na de ramp de nodige vraagtekens bij de toedracht en de afhandeling. Zo zou de bemanning weinig hebben gedaan om de passagiers te helpen.

Admiraal Sicurezza van het *Maritime rescue coordination centre*, die de evacuatie van de duizend passagiers van het cruiseschip leidde, zegt in Vandaag dat de kapitein van het rampschip een inschattingsfout heeft gemaakt door uren te wachten met het uitzenden van een SOS-signaal. "De kapitein had eerder alarm moeten slaan."

De SOAL probeert al enige tijd de ondergang van de Achille Lauro aanhangig te maken bij Justitie in Itali‰. Probleem is dat niemand lijkt te weten bij welke instantie de juridische procedure moet worden aangespannen. Bij het Nederlandse ministerie van Buitenlandse zaken ligt al enkele weken het verzoek om uit te zoeken waar een klacht kan worden ingediend.

Justitie in Italië zou volgens Vandaag een gerechtelijk vooronderzoek zijn begonnen om te achterhalen of het cruiseschip inderdaad naar de kelder is gejaagd. Ook het Italiaanse ministerie van Koopvaardij doet onderzoek naar de ramp.

OVERLIJDEN

FKP FUNDASHON KAS POPULAR

Ku hopi tristesa nos ta anunsia fayesimentu repentino di nos kolega stimá:

CARLOS CAMARA DA SILVA

na bida Hefe di Departamentu di Asuntonan Interno.

Ku Dios Todopoderoso tumé den su reino i duna konsolashon na su famia i amigunan.

Carlos sosegá na pas.

Direktiva, gerensia i personal di F.K.P.

HET WEER

Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Weer: licht tot half bewolkt en vandaag droog. Voor de komende nacht en morgenochtend tijdelijk zwaar bewolkt met kans op een plaatselijke bui.
Wind: overwegend matig uit oostelijke richting, tussen 7 en 17 knopen (11 tot 27 kilometer per uur, windkracht 3 tot 5).

Weeroverzicht:

Momenteel wordt het weer op de Benedenwindse eilanden beïnvloed door de uitloper van een zwak hogedrukgebied. De kans op buien wordt hierdoor onderdrukt.

Boven het oostelijk deel van het Caribisch gebied beweegt zich een zwake *tropical wave* langzaam in westelijke richting. Gedurende de komende nacht- en ochtenduren zal naar verwachting geleidelijk aan niets meer bewolking overtrekken en de kans op buien toenemen.

Orkaan *Tanya* bevond zich vanochtend om elf uur lokale tijd nabij 33.3 graden noord ~~en 52.8 graden west ofwel~~ 1115 kilometer ten oosten van Bermuda. *Tanya* beweegt zich in noordoostelijke richting met maximale winden nabij het centrum van 130 km per uur.

De storm vormt geen enkele bedreiging voor de Benedenwindse noch de Bovenwindse eilanden.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	**Het weer**	**Max**	**Min**	**Neerslag mm**
Aruba	licht bewolkt	32	27	0.0
Bonaire	half bewolkt	33	26	4.2
Curaçao	licht bewolkt	33	27	0.0
Sint Maarten	licht bewolkt	31	27	0.0
Amsterdam	zwaar bewolkt	13	+2	0.0
Atlanta	onbewolkt	16	+6	0.0
Caracas	zwaar bewolkt	--	18	0.0
Havana	half bewolkt	29	25	0.0
Miami	licht bewolkt	30	22	0.0
New York	licht bewolkt	14	+7	0.8
Port of Spain	neerslag op afstand	31	23	2.0
San Juan	licht bewolkt	31	24	0.0
Santo Domingo	licht bewolkt	32	23	0.0

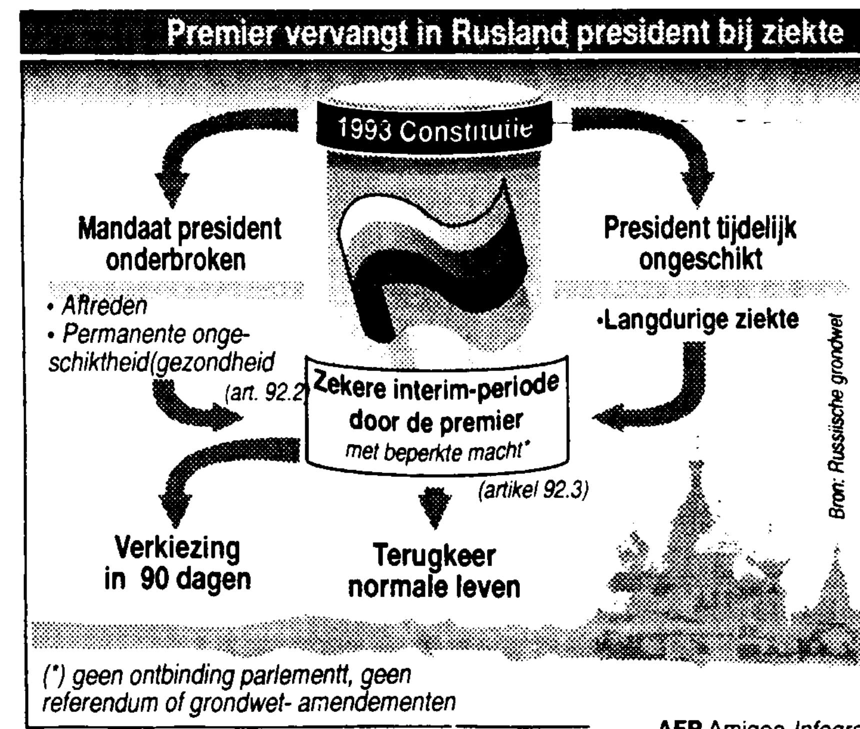
Holbrooke: In ander geval geen kans op vrede in Bosnië

Geen ruimtestaat Servië

WASHINGTON - De Amerikaanse bemiddelaar Richard Holbrooke heeft zaterdag gewaarschuwd dat "er geen enkele kans op vrede" bestaat bij de komende vredesonderhandelingen over Bosnië, als de Bosnische Serviërs toch een eigen staat willen.

De onderhandelingen beginnen op 1 november in Dayton, 650 kilometer ten westen van Washington, en brengen de leiders van Bosnië-Herzegowina, Kroatië en de Servische republiek van federaal Joegoslavië (FRJ) bijeen om een definitieve vredesregeling voor te bereiden. Afgelopen week zei de voorzitter van de tot parlement uitgeroepen vergadering van Bosnische Serviërs, Momcilo Krajisnik, dat de Bosnische Serviërs een aparte staat in Bosnie willen. "Voor ons is de overwinning niet het verslaan van de moslims en Kroaten, maar van hen gescheiden te zijn".

Holbrooke waarschuwde zaterdag voor de Amerikaanse televisie dat "als de Serviërs blijven staan op hun recht om af te scheiden, (...) geheel in strijd met wat we in Geneve en New York zijn overeengekomen, dan komt er geen resultaat en wordt de oorlog hervat".



President Boris Jeltsin regeert officieel het land vanuit zijn bed in het ziekenhuis, maar, volgens de Russische grondwet, zou premier Viktor Tsjernomyrdin de touwtjes van de regeermacht moeten overnemen als de president daartoe niet meer in staat wordt geacht.

Haagse hof over rechtmatigheid kernwapens bijeen

DEN HAAG - Het Internationaal gerechtshof is maandag, vijftig jaar nadat de eerste atoombommen Hiroshima en Nagasaki verwoestten, begonnen met de hoorzittingen over de rechtmatigheid van kernwapens.

In totaal zullen de komende twee weken 23 landen, waaronder vier kernmogendheden (de Verenigde Staten, Frankrijk, Groot-BrIttannie en Rusland) verklaringen voor het hof afleggen. Nederland heeft, net als 26 andere landen, schriftelijk zijn standpunt kenbaar gemaakt. De landen geven daarbij hun mening over twee vragen. De Wereld Gezondheidsorganisatie (WHO) en de secretaris-generaal van de Verenigde Naties hebben het hof gevraagd hierover een advies geven.

TDS / TELECURACAO

TUESDAY
OCTOBER 31, 1995

8:00 A.M. 75 **CBS This Morning** Scheduled. Leslie Moonves, the president of CBS Entertainment; moneymaking tips; a celebration and historical view of Halloween, including pumpkin carving tips. (CC)
77 **ABC Good Morning America** Scheduled: illusionist David Copperfield; singer Luciano Pavarotti on his new book; cats and bats; "G.M.A. Looks Back" (Part 2 of 5) -- 20 years of music. (CC)
85 **NBC Today** Scheduled: Halloween costume contest; actress Mary Tyler Moore (Part 2 of 2). ∩ (CC)
8:30 A.M. 79 **CNN Crossfire**
9:00 A.M. 91 **LIFE What Every Baby Knows: The First Three Years** Working parents achieving a balance between the demands of home and the workplace. (R)
10:00 A.M. 75 **CBS** 77 **ABC Live -- Regis & Kathie Lee** Scheduled: a special Halloween celebration. (CC)
79 **CNN Larry King Live**
85 **NBC Montel Williams** Scheduled: female con artists.
11:00 A.M. 75 **CBS Maury Povich** Scheduled: how the professional lives of O.J. Simpson and Michael Jackson have changed since they were accused of committing crimes. (CC)
77 **ABC Carnie** Scheduled: A father is upset that his daughters date African-American men. ∩
85 **NBC Leeza** ∩
12:00 P.M. 77 **ABC Mike & Maty** Scheduled: a Halloween dessert. (CC)
85 **NBC Rolonda** Scheduled: People who have been wronged by loved ones deliver ultimatums
91 **LIFE Biggers and Summers**
4:00 P.M. 85 **NBC Ricki Lake** Scheduled. Couples discuss the severity of their physically abusive relationships.
5:00 P.M. 77 **ABC Oprah Winfrey** Scheduled: people who have rekindled romances with former lovers. (CC)
11:00 P.M. 95 **SUR Jaime Bayly en Vivo**
12:35 A.M. 75 **CBS Late Show** ∩ (CC)
85 **NBC Tonight Show** Scheduled. comic George Carlin, author Ivana Trump, singer Bjork. ∩ (CC)
1:30 A.M. 91 **LIFE Late Date**
1:37 A.M. 85 **NBC Late Night** Scheduled: actor Kevin Kilner. ∩ (CC)
2:07 A.M. 75 **CBS Late Late Show** Scheduled: journalist Pierre Salinger. ∩ (CC)
2:36 A.M. 85 **NBC Later** Scheduled: actress Cynthia Stevenson ∩ (CC)
3:05 A.M. 85 **NBC Donahue** ∩ (CC)

MAANDAG
30 OKTOBER 1995

5.00 P.M. Atardi Hubenil
6.00 P.M. Tempu pa Dios: Yubia Bendita
6.03 P.M. Going Great
6.30 P.M. Nieuws in het Nederlands
6.55 P.M. Our Environment

TDS / TELECURACAO

MONDAY EVENING **OCTOBER 30, 1995**

	7:00	7:30	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30
8 TELE CURACAO	**Desirée's Banket**	**Siman di Turismo: Naturalesa**	**Telenotisia**		**Wega di Number (9.05) Nos Salú, Nos Prekupashon**	**60 Minutes**	**(10.15) Dr. Quinn, Medicine Woman**		**Nova**	
71 TBN	**(6:00) Praise the Lord**		**Mike Purkey**	**Bishop Jakes**	**Behind the Scenes**	**Jay Sekulow**	**Benny Hinn**		**Praise the Lord**	
73 A&E	**Police Story** "Eamon Kinsella Royce" A robbery-homicide detective moonlighting as an insurance claims examiner encounters a conflict of interest.		**Rockford Files** "The Competitive Edge" While on the trail of a missing banker, Rockford gets committed to an insane asylum. (CC)		**Biography** "The Mystery of Edgar Allan Poe" The master of the macabre, Edgar Allan Poe, is profiled. (R)		**Poirot** "How Does Your Garden Grow?" At the Chelsea Flower show Poirot meets a young Russian girl who may be involved in murder.		**Miss Marple** "They Do it With Mirrors" Miss Marple investigates a murder committed at a home for juvenile delinquents. (Part 1 of 2)	
75 CBS	**News**	**CBS Evening News** ∩ (CC)	**Do or Die** Examines inmate's right to appeals and the cost of this process.	**Extra** ∩ (CC)	**Nanny** C.C.'s dog is the main suspect when house guest Shari Lewis' puppet, Lamb Chop, is missing. (R)	**Can't Hurry Love** Annie freaks when Didi's ex-husband, whom Annie did not know about, shows up at a party.	**Murphy Brown** Murphy's alma mater awards her an honorary doctorate, but she's in for a revelation. (CC)	**High Society** Author and publisher live the good life in New York City. This episode: Val wants to live with Dott.	**Chicago Hope** "Who Turned Out the Lights?" A storm kills the power at the hospital, leaving Shutt, Geiger and Austin scrambling to save an aneurysm patient; Dr. John Sutton, OB-GYN, joins the staff. (Postponed from an earlier date)	
77 ABC	**News**	**ABC World News Tonight** (CC)	**Jeopardy!** (CC)	**Wheel of Fortune** (CC)	**Marshal** "Bounty Hunter" MacBride finds he's not the only person trying to track down a prison escapee. (R) ∩ (CC)		**NFL Football** Chicago Bears at Minnesota Vikings. From the Hubert H. Humphrey Metrodome. (Live) ∩ (CC)			
79 CNN	**Inside Politics Weekend**	**Noticiero CNN**	**World News**	**Business Asia** (R)	**World News**	**Noticiero CNN**		**World Business Today**	**World News**	**Noticiero CNN**
81 ESPN	**(6:30) IndyCar Year in Review** (R)	**Sportscenter** International Edition.	**English League Soccer** Bolton at Arsenal. (R)				**NFL Football** Chicago Bears at Minnesota Vikings. From the Hubert H. Humphrey Metrodome. (Live)			
83 CINE	**(6:15) Pelicula** ★★½ "Pasion Cristal" (1992) D.B. Sweeney, Moira Kelly. Una patinadora mimada y su colega nuevo intentan cubrir su enemistad mutua mientras luchan por el oro.		**Pelicula** "Relacion Mortal" (1993, Drama) Robert Urich, Shelley Fabares, Roxana Zal. Un padre malvado incorpora a la hija que le amaba en una conspiracion mortifera de seguros.			**(:45) Pelicula** ★★ "Invasion Felina" (1991, Terror) Timothy Busfield, Kathleen Quinlan, Claudia Christian. Gatos viciosos atacan a un abogado de la ciudad y su familia para poder habitar su nueva casa en el campo.			**(:15) Pelicula** ★★★ "La Rosa" (1979) Bette Midler, Alan Bates. Una cantante extravagante se acobija en las drogas y la bebida cuando no puede con la presion que conlleva la fama.	
85 NBC	**News** (CC)	**NBC Nightly News** (CC)	**Extra** ∩ (CC)	**Inside Edition** (CC)	**Brotherly Love** Joe takes Andy to the mall for trick or treating; Matt is the object of a fraternity prank. (CC)	**Minor Adjustments** "Boo!" ∩ (CC)	**Movie** "Degree of Guilt" (1995, Drama) (Part 2 of 2) Daphne Zuniga, David James Elliott, Sharon Lawrence. Premiere. Terri's love is put to the test when mounting evidence seems to indicate that Chris murdered Richie. ∩ (CC)			
87 TOON	**Jonny Quest**	**G-Force**	**Cartoon Planet**		**Halloween Is Grinch Night**	**Jetsons**	**Spooky Toons**		**Spooky Toons**	
89 TBS	**(:05) Family Matters** "Dudes" ∩ (CC)	**(:35) Family Matters** "Farewell, My Laura" ∩ (CC)	**(:05) America's Funniest Home Videos** ∩	**(:35) America's Funniest Home Videos** Awarding of the first $100,000 grand prize of the season. ∩	**(:05) Matlock** "The Last Laugh" Milton Berle guest stars as a mouthy comic who stands accused of murdering an equally mouthy young comedian. ∩ (CC)		**(:05) Movie** ★★½ "Matlock: The Haunted" (1993, Mystery) Andy Griffith, Brynn Thayer, Arlene Golonka. Ben suspects that a plastic surgeon's murder is tied to a devious plot to scare a wealthy widow to death.			
91 LIFE	**Supermarket Sweep**	**Designing Women** "I'll Be Seeing You" ∩ (CC)	**Commish** "Romeo and Juliet" Tony orders David to stop dating a girl who may be the daughter of suspected criminal Gideon Fisher, but David disobeys the commissioner. ∩ (CC)		**Unsolved Mysteries** ∩		**Movie** "Through the Eyes of a Killer" (1992, Suspense) Richard Dean Anderson, Marg Helgenberger, David Marshall Grant. An apartment dweller is terrorized by her former lover, the building contractor who remodeled her abode.			
93 TNT	**(6:00) Pelicula** ★★ "The Toughest Man in the World" (1984, Drama) Mr. T, Dennis Dugan, Lynne Moody. Un hombre que trabaja en un club trata de mantenerlo abierto para los niños.		**Pelicula** "Por Ser Como Eres" (1984, Comedia) Kristy McNichol, Michael Ontkean, Kaki Hunter. Una joven con un impedimento fisico esconde su incapacidad durante sus vacaciones en los alpes franceses.				**Pelicula** ★★ "For Love or Money" (1984, Comedia) Suzanne Pleshette, Gil Gerard, Jamie Farr. Una pareja, que se conoce en un show de juegos en television, debe decidir entre el amor o la fortuna.			
95 SUR	**Noticiero Teleonce**	**SUR Deportes**	**Telenoche**		**Noticiero de Colombia**	**Telejornal**	**Noticiero de República Dominicana**	**Noticiero Pat**	**Jaime Bayly en Vivo**	

Candy Barrel & Gourmet Shop

DE HETE ZOMER IS VOORBIJ !!
We hebben weer VOLOP FERRERO ROCHER chocolade die heerlijke Italiaanse GOUDEN BAL !

PIACERE MODA
Lindberghweg
Ontvangen nieuwe kollektie

Te Koop
MERCURY TOPAZ 1989
Goed onderhouden en in perfecte staat
NAf. 16.500,==
tel. 673892

Oil Formula
Mobil 1
The fountain of youth for your motor
E. MORENO BRANDAO & SONS, INC.
Tel: 613791 • 613084

SAFE HOUSE
Professional Alarm & Telephone Systems
Your Alarm Expert
368968

TE HUUR
Ruim gemoderniseerde "Knoekhuis"
Kompleet gemeubileerd
Incl. Electra + water
Voor één of meer pers.
Prijs fl. 750,-
Dichtbij Montagne
Tel.: 608612 / 674114

CERAMICA TROPICAL
ALLES OP UITVERKOOP
Prijzen v.a. Fl. 25,
p.m
CASA RAFEL

TE HUUR
1 gezellig gemeubileerde
Incl. water, gas en blackbox in goede buurt en centraal gelegen.
Tel. 604434

TE KOOP
wegens over compleet goed onderhouden
Cougar Mercury 83
Tel. 673794

BETONMIX
TOMCO N.V.
Voor: Blokken, zand grind, bewapening beton
Brakkeput Ariba
nst. Technische School
Tel.: 672204 - 674673

Youngland Boutique
met mode in beweging - Saliña 170
Ontvangen deftige en sportieve roksetten en broekpakken

M.A.E. BRANDON-BAARH VERLOSKUNDIGE
Spreekuren: Woensdag 7.30 - 12.00 u Kraamkliniek Rio Canario
Donderdag 7.30 - 12.00 u Kraamkliniek Rio Canario
Telefoon: 692510
met ingang van 1 november a.s. tevens
Spreekuren: Dinsdag 8.30 - 12.00 u Sentro Medico Blaauw Tel: 605266
Dinsdag 14.00 - 16.00 u Sentro Medico Kas Chikitu
Tel: 624406
Vrijdag 8.30 - 12.00 u Brievengat Praktijk Fisiotherapie
Mac Donald Tel: 605266

Chindy's Restaurant
Open: 11.00 - 22.00 uur / Maandag Gesloten
DAILY MENU

Gevulde eend (een dag vooruit bestellen)	Gestoomde vis Chin. Style (een uur vooruit bestellen)
Geroosterde Pekingeend	Hele vis zoet zuur
Zoetzure Pekingeend	Gestoofde varkensvlees
Toenkoe Kip (Chin. Paddestoelen)	Gestoofde varkensvlees met Amsoi
Witte Kip met Gembersaus	Tjap choy Combination Special
Champignons Kip	Moksie Metie
Cashew Nuts Kip/ Mix of gamalen	Tjauw Min Speciaal
Tjiem Tjiem Kip	Tjauw Fan Speciaal
Jumbo Shrimps Chin Style	......en nog veel meer !!!!

S.O.S. S.O.S.
ELKE ZONDAG SPECIALS ON SUNDAY
Nieuwe Pietermaai 164 - Tel: 657444

Bedrijfsterreinen te koop
Reserveer nu voor 1996 centraal gelegen bedrijfsterrein, uitstekend geschikt voor de bouw van bedrijfsgebouwen met of zonder opslag. Bv. kavel 176 met 1179 m2 voor Nafl. 94.320,=
Vraag Nicky Rojer ook naar *kantoorlokaties*
Tel. 36 66 33

UITVERKOOP
30-40-50% EN MEER
VANAF: 26 OKT. t/m 4 NOV. '95
Damesmode voor elke gelegenheid
Elégance
Cas Coraweg 80
Telf.: 369588

Reparaties aan alle
KUNSTGEBITTEN
Raaijmakers Dental Laboratorium
Dr. Maalweg 29 - Tel. 615362-615238

HOE BELANGRIJK ZIJN UW VOETEN ?
PEDICURE / CHIROPODISTE
N. GOOSSENS
Verwijderen van: Likdoorns, eelt, ingegroeide nagels.
Behandelen van: Kalk en schimmel nagels, etc.
Lokatie: Plein Toko Zuikertuintje.
Tel.afspraken: 368704

psychologisch adviesbureau
OPVOEDINGSVAARDIGHEDEN
(begint 25 november 1995)
Goede communicatie is ook in de opvoeding van belang. De vorming van het zelfbeeld hangt voor een groot deel af van de wijze waarop ouders praten met hun kind.
Kinderen met een positief zelfbeeld worden positieve volwassenen.
In deze training leert u uw kind op constructieve wijze te begeleiden naar volwassenheid.
Belt u voor meer informatie met onze kursuskoordinatoren
Telefoon: 612470 of fax: 656370

Uw eigen logo of foto full color op een T-Shirt.
Dat kan bij Print
...kweg z/n, Tel.: 3...

KOPGALV is
Voor Uw loodgieterswerk kies Kopgalv
• Loodgietersbedrijf
• Sanitair
• Water
• Gasleiding
Tel.: 677849/603345

BUREAU NEERLANDICA
Schottegatweg Oost 209 - A -
Tel. 652833 - 613465 - 613882 - Fax 657342
JULES MARCHENA
Vertaalbureau - Nederlands - Engels
- Papiamentu - Spaans
Cursussen en bijlessen Nederlands
Teksten schrijven (propaganda e.d.)
Corrigeren en begeleiden van scripties, rapporten enz.
Correct, snel en discreet!

RASONABLE CLOTHING STORE
Heeft een heel leuke kollektie binnen !
Vergeet niet onze bijpassende accessoires om te combineren.
Kom even langs !
- WC Brievengat
- W. Churchillweg

De Boeken Carrousel
Bloempot Shopping Center # 17
Tel. 368720.
VOLOP KERSTKAARTEN
Merry Christmas

INTRODUCING in Curacao
Geta & Japanese coats
Jap. wooden sandals (100 % cotton)
possibility to order original MARTIAL ARTS COLLECTION weapons, books video cassettes
Geisha, Insence, lamps, futon beds, screens, blinds, marble tables, cushion, bed covers e.o.
NOW AT REDUCED PRICES
Alexander Design N.V.
Dr. W.P. Maalweg 3-C ** phn: 656030

Bij ons vind je de grootste sortering elektronische spelletjes,
zoals div. video-games, Nintendo, Super Nintendo, Game Gear, Game-Boy, Sega Genesis, Sega CD en Lynx. Kom zelf kijken bij:
L'Amiga
Heerenstraat 25
tel 611681

KEYCOMP
INTERNET
veel nieuwe software binnen, zowel op CD-ROM als Diskette

Stoffeerderij Antilliana
Montagne Rey 114 tel: 671789
Uw aangewezen adres voor het Bekleden van stoelen, auto's, het naaien van gordijnen, tapijtleggen enz.
Ook bekleden wij de binnenkant van het dak van uw auto.
Wij accepteren: Visa, Mastercard, Kompa Leon, en binnenkort Diners.
Wij zijn de hele dag non-stop geopend tot 7 uur.
Zaterdag open tot 4.00 uur n.m.
Wij zijn altijd tot uw dienst!

VERTAALBURO
ABC TRANSLATIONS
Tel.: 373125 Fax: 375726
Margrietlaan nr. 21
CONFERENCE PLANNERS !
Contact us
for professional quality-oriented conference translators (Dutch/ English/ Spanish/ French v.v.)
INTERNATIONAL EXPERIENCE

YOUR EYES ARE VALUABLE !
PROTECT THEM WITH A GLASS FILTER
Quality Computer Supplies
Tel.: 367007 Fax.: 378780
Wij accepteren: Visa / Master en Kompa Leon

Voor al uw Kerstdecoraties voor huis of kantoor.
Discount Home Center & Floriade
Chobolobo Shopping Center

FIESTA PARADISE
Sentro Komersial Brievengat Tel: 368366.
Wij hebben alles voor uw feest:
servetjes, fluitjes, petjes, ballons, visitekaartjes, rekuerdo's en allerlei soorten piñata's

Tile Plus N.V.
Een grote sortering Spaanse en Italiaanse tegels voor wand en vloer tegen zeer aantrekkelijke prijzen.
Jongbloedweg 102
(achter praktijk van dr. Devid)
tel. 378157

RM heet voortaan Account View
REKENMEESTER FINANCIELE SOFTWARE
Meer dan betrouwbaar
TROPICAL BUSINESS SERVICES NV
Tel.: 615237

WASSERETTE ZUIKERTUINTJE
Tel: 371143
Voor wassen, drogen, vouwen: we zijn tot uw dienst

Caribele ARTS & CRAFTS
Bloempot Shopping Center
Tel.: 373817
Kerstmis in Oktober ?
Ja !! Koop nú Uw materiaal voor Uw kerstarrangementen tegen de meest voordelige prijs in
U kunt ook terecht met Kompa Leon, Visa, American Express en Diner's Club

THE COMPUTER STORE
486DX2-66 Fls. 3650
4MB RAM, 420MB HARD DISK, 1MB SVGA VIDEO CARD,
14" N.I. SVGA MONITOR, 2X CD-ROM DRIVE,
16 BIT SOUND CARD, KEYBOARD, MOUSE.

WEGWIJZER